叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 原信和传记概要(original Letters And Biographic Epitomes) 000001

2. 原信和传记概要(original Letters And Biographic Epitomes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原信和传记概要(Original Letters and Biographic Epitomes)

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn]
[Transcriber's note : The spelling inconsistencies of the original have been
[转录员的 笔记 : 这 拼写 不一致之处 的 这 原来的 有 到过

【转录者注：原文拼写不一致之处已修正】

[ri'teind] [ɪn] [ðɪs] ['i:tekst] .]
retained in this etext .]
保留 在 这 电子文本 .]

本电子文本中保留了以下内容。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz]
ORIGINAL LETTERS
原来的 信件

原信

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌbaiəu'græfik,-kəl] [ɪ'pɪtəmi:z]
BIOGRAPHIC EPITOMES
传记 缩影

传记概要

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['ætˌwʊəd] . ['sleɪtər]
J . ATWOOD . SLATER
J . 阿特伍德 . 斯莱特

J. 阿特伍德·斯莱特

['pri:miəm] ['hoʊldər] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['medəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
PREMIUM HOLDER IN DESIGN , AND SILVER MEDALLIST OF THE ROYAL ACADEMY OF
优质的 持有者 在 设计 , 和 银 奖牌获得者 的 这 皇家 学院 的
[a:ts] , ['lʌndən] ,
ARTS , LONDON ,
艺术 , 伦敦 ,

设计类高级会员，伦敦皇家艺术学院银奖获得者

['ʃa:p] ['praizmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:kitekts] , ['lʌndən] ,
SHARPE PRIZEMAN OF THE ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS , LONDON ,
夏普 获奖者 的 这 皇家 研究所 的 英国的 建筑师 , 伦敦 ,

英国皇家建筑师学会夏普·普里兹曼（伦敦）

[sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleid] [sku:l] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] .
CERTIFICATED STUDENT OF THE SLADE SCHOOL OF FINE ARTS , UNIVERSITY COLLEGE .
已认证 学生 的 这 斯莱德 学校 的 美好的 艺术 , 大学 大学 .

斯莱德美术学院（大学学院）认证学生。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['spreɪg] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , [fɔːr] & [faɪv] [iːst] ['hɑːrdɪŋ] [striːt] , [iː] . [siː] .

SPRAGUE	&	CO	.	,	LIMITED	,	4	&	5	EAST	HARDING	STREET	,	E	.	C	.
斯普拉格	&	一氧化碳	.	,	有限的	,	4	&	5	东方	哈丁	街道	,	E	.	C	.

SPRAGUE & CO., LIMITED，东哈丁街4号和5号，EC

['peɪntɪŋ] .

PAINTING	.
绘画	.

绘画。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] [pres] , ['fɛbjəˌwɛri] . 20th , - .

From	the	WESTERN	DAILY	PRESS	,	Feb	.	20th	,	1901	.
从	这	西	日常的	按	,	二月	.	20th	,	-	.

摘自《西部每日新闻报》，1901 年 2 月 20 日。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['ekeɪ] ['hoʊmoʊ] .

AN	IMPRESSION	OF	"	ECCE	HOMO	.
一个	印象	的	"	ECCE	HOMO	.

“ECCE HOMO”的印象。

" [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] [pres] .

"	To	the	Editor	of	the	Western	Daily	Press	.
"	到	这	编辑	的	这	西	日常的	按	.

致《西部日报》编辑。

[sɜːr] , — [fɜːrst] [imˈpreʃəns] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][ɪnˈspekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " ['ekeɪ]

Sir	,	—	First	impressions	forced	upon	me	by	an	inspection	of	the	picture	,	"	Ecce
先生	,	—	第一的	印象	强制	之上	我	经过	一个	检查	的	这	图片	,	"	ecce

['hoʊmoʊ] ,

Homo	,
人类	,

先生，——我第一眼看到这幅画作《瞧这个人》时，就留下了深刻的印象。

" [baɪ][məuŋs] . [diː] - , [wʊd] [biː; bi] [sək'sɪŋktli] [ɪk'sprest] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	by	Mons	.	de	Munkacsy	,	would	be	succinctly	expressed	in	few	words	.
"	经过	蒙斯	.	德	-	,	会	是	简洁地	表达	在	很少	字	.

蒙卡奇主教的这句话可以用寥寥数语概括。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hæpli] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['haɪli] , [ɪn'spaɪərd] .

It	is	haply	,	although	not	highly	,	inspired	.
它	是	或许	,	虽然	不是	高度	,	灵感	.

它或许是，虽然算不上多么富有灵感，但也算得上是。

[ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ləˈbɔːriəs] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [əˈbɪləti] ,

It	constitutes	a	work	of	laborious	but	of	average	ability	,
它	构成	一个	工作	的	费力的	但	的	平均的	能力	,

这是一项劳动强度大但能力一般的工作。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['teknɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'klektɪsɪzəm][ænd; ənd]

and	descends	to	a	lower	technical	state	of	imaginative	eclecticism	and
和	下降	到	一个	降低	技术的	状态	的	富有想象力的	折衷主义	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][soʊ] ['lævɪʃli] - [ə'plɔːd]

expression	than	I	had	indeed	expected	to	encounter	in	so	lavishly	-	applauded
表达	比	我	有	的确	预期的	到	遇到	在	所以	慷慨地	-	鼓掌

[ə; eɪ][wɜːrk] .

a	work	.
一个	工作	.

与我预期在一部备受赞誉的作品中所遇到的情况相比，这部作品的想象力兼收并蓄和表现力的技术水平要低得多。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['græntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][æn; ən] ['oʊnərəs] [wʌn] ;

Let	it	be	granted	in	the	first	instance	that	the	theme	is	an	onerous	one	;
让	它	是	的确	在	这	第一的	实例	那	这	主题	是	一个	繁重	一	;

首先要承认，这个主题很沉重；

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['ventʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [met][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['skɪlfl] [ɪn]

the	problem	afforded	by	the	venture	should	have	been	met	in	a	manner	skilful	in
这	问题	提供	经过	这	风险投资	应该	有	到过	遇见	在	一个	方式	熟练	在

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

这项冒险所带来的问题本应以精湛的技艺来解决。

[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['raɪtʃəs] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][ænd; ənd][ɪts]['lɔ:fti] [dɪ'mændz][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

commensurate	with	its	righteous	obligations	and	its	lofty	demands	by	the	artist	.
相称的	和	它是	正义	义务	和	它是	高远	需求	经过	这	艺术家	.

与艺术家应尽的正义义务和崇高要求相称。

[ðə; ði][wʌn][faɪn][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [kən'spɪkjuəsli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ɪts] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

The	one	fine	attribute	conspicuously	lacking	in	the	work	is	its	illumination	,
这	一	美好的	属性	显眼地	缺乏	在	这	工作	是	它是	照明	,

['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['jeloʊ] ;

generally	too	yellow	;
一般来说	也	黄色的	;

这部作品唯一明显缺乏的优点是它的光线，整体上太黄了;

[ðə; ði] [faɪn] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [laɪt] ,

the	fine	quality	of	light	,
这	美好的	质量	的	光	,

光线的优良品质，

['nætʃ(ə)rəli][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər][tu:; tə]

naturally	directing	the	hearts	with	the	intelligences	of	the	beholder	to
自然	导演	这	心	和	这	情报	的	这	旁观者	到

[ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [θi:m] ,

the	central	fact	of	the	subject	theme	,
这	中央	事实	的	这	主题	主题	,

自然而然地引导观众的心灵和智慧，使其关注主题的核心事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	I	am	the	Light	of	the	World	.
"	我	是	这	光	的	这	世界	.

我是世界的光。

" [ðə; ði] [brɔ:d] [ju:z][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['pɪgmənt] ; [aɪ] [mi:n] ['waɪtɪʃ] , ['snoʊi] [laɪt]

"	The	broad	use	and	disposition	of	whitish	pigment	;	I	mean	whitish	,	snowy	light
"	这	广阔	使用	和	处置	的	白色	颜料	;	我	意思是	白色	,	下雪的	光

[flekt] ,

flecked	,
有斑点的	,

“白色颜料的广泛使用和分布；我指的是带有斑点的白色、雪白色、

['pɪmpəld] , ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ][tɪnts][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , [laɪk] [snoʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [θɔ:] ,

pimpled	,	dimpled	with	tints	of	orange	and	purple	,	like	snow	about	to	thaw	,
长痘痘的	,	凹陷的	和	色调	的	橙子	和	紫色的	,	喜欢	雪	关于	到	解冻	,

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

皮肤上布满小疙瘩，泛着橙色和紫色的光泽，像即将融化的雪一样，这里那里都有。

['hʌnikoʊmd] [ɔ:r] ['stipld] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn]

honeycombed	or	stippled	to	mark	the	intensity	of	its	native	regard	for	its	own
蜂窝状	或者	点描	到	标记	这	强度	的	它是	本国的	看待	为了	它是	自己的

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

呈蜂窝状或点状，以示其对自身神灵的强烈敬畏，

['sʌfərɪŋ] , ['mɑ:rtərd] [lɔ:rd] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]

suffering	,	martyred	Lord	,	would	have	attracted	the	attention	and	won	the
痛苦	,	殉道者	主	,	会	有	吸引	这	注意力	和	韩元	这

[ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ,

curiosity	,	the	sympathy	,
好奇心	,	这	同情	,

受苦受难、殉道的耶稣，一定会吸引人们的注意，赢得人们的好奇和同情。

[ʌv; əv] ['meni] ['faɪnər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .

of	many	finer	sensibilities	.
的	许多	更精细	感性	.

拥有许多更细腻的感受力。

[ə; eɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

A	dramatic	and	subtle	sense	of	distance	,
一个	戏剧性	和	微妙的	感觉	的	距离	,

一种戏剧性而微妙的距离感，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊərf(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ri:əl]['ɑ:rtɪsts][ɪz][ɪn] [ðɪs]

such	a	powerful	agent	of	spiritual	injection	in	the	hands	of	real	artists	is	in	this
这样的	一个	强大的	代理人	的	精神	注射	在	这	双手	的	真实的	艺术家	是	在	这

[wɜ:rk]['æbsənt] ;

work	absent	;
工作	缺席的	;

在真正的艺术家手中，这种强大的精神注入手段在这部作品中却缺失了；

['nevər] ['skɪlfəli] [ɪm'plɔɪd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['negətɪv] [ɔ:r]['pɑ:zətɪv] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

never	skilfully	employed	either	for	negative	or	positive	reflections	of	emotion	.
绝不	巧妙地	受雇	任何一个	为了	消极的	或者	积极的	反思	的	情感	.

从未被巧妙地用于表达负面或正面的情感。

['lɪniər] [pər'spektɪv] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['si:nɪk] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['eriəl] [pər'spektɪv] ,

Linear	perspective	there	is	,	and	employed	to	much	scenic	advantage	;	but	aerial	perspective	,
线性	看法	那里	是	,	和	受雇	到	很多	风景优美	优势	;	但	天线	看法	,

线性透视法确实存在，并且被广泛用于营造优美的风景；但是，空气透视法.....

['ju:təlaɪz] [tɔ:rdz] [ɪk'spresɪŋ] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['fɪgjərz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [seɪv] [ɪn] ['mi:gər] [dɪ'gri:] .

utilised	towards	expressing	overlapping	figures	,	there	is	not	,	save	in	meagre	degree	.
利用	向	表达	重叠	数据	,	那里	是	不是	,	节省	在	微薄	程度	.

用于表达重叠图形，除了极少程度之外，没有其他用途。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz] [tu:] ['kraʊdɪd] ,

The	canvas	is	too	crowded	,
这	帆布	是	也	挤	,

画布上的东西太多了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['noʊwer] [æt; ət][ɔ:l] ['lʌld] [baɪ] [rɪ'poʊz] .

the	sense	of	vision	and	admiration	is	nowhere	at	all	lulled	by	repose	.
这	感觉	的	想象	和	钦佩	是	无处	在	全部昏昏欲睡		经过	休息	.

宁静丝毫不会削弱视觉和欣赏之情。

[wi:; wi] [meɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪgjərz] , [tu:; tə] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] [toʊnz] ,

We	may	point	to	successful	juxtaposition	of	individual	figures	,	to	masses	of	harmonious	tones	,
我们	可能	观点	到	成功的	并置	的	个人	数据	,	到	群众	的	和谐	音调	,

我们可以指出，单个人物形象的成功并置，以及大量和谐的音调，

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] ['mæstərli] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

but	not	to	masterly	composition	.
但	不是	到	精湛	作品	.

但还达不到大师级的构图水平。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][ɪn'tent][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['tɜ:rmɔɪl] ;

The	mind	of	the	artist	is	intent	upon	the	bitterness	of	turmoil	;
这	头脑	的	这	艺术家	是	意图	之上	这	苦味	的	动荡	;

艺术家的心思都集中在动荡的苦涩之中;

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [im´periʃəbli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

it	does	not	reach	us	directly	by	imperishably	revealing	or	extolling	the	divine
它	做	不是	抵达	我们	直接地	经过	永不消逝	揭示	或者	赞扬	这	神圣的

['neɪtʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][mæn] , "

nature	of	"	The	Man	,	"
自然	的	"	这	男人	,	"

它并非通过永恒地揭示或颂扬"那个人"的神性来直接触动我们,

" ['hoʊmoʊ] ;

"	Homo	;
"	人类	;

"Homo;

" [ænd; ənd][ɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [əʊvəst'reɪnd]

"	and	is	throughout	the	field	of	interest	usually	recognised	in	overstrained
"	和	是	自始至终	这	场地	的	兴趣	通常	已确认	在	过度劳累

[ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] .

partiality	for	attitude	and	outline	.
偏袒	为了	态度	和	大纲	.

"并且在整个兴趣领域中,通常被认为是对态度和轮廓的过度偏爱。

[hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] , [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d]

Hence	the	title	of	the	picture	is	almost	sought	for	,	expected	in	the	multitude
因此	这	标题	的	这	图片	是	几乎	寻求	为了	,	预期的	在	这	民众

[ɑ:n][ðə; ði][left] ,

on	the	left	,
在	这	左边	,

因此,这幅画的标题几乎是人们所寻找的,正如左侧众多人物所预期的那样。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['aɪsəleɪtɪd] .

which	should	have	been	isolated	.
哪个	应该	有	到过	孤立	.

原本应该被隔离的。

" ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , " ['bri:fli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [ɪz][nɑ:t][soʊ]['su:təb(ə)l][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][aɪ]

"	Ecce	Homo	,	"	briefly	and	emphatically	,	is	not	so	suitable	a	title	as	I
"	ecce	人类	,	"	简要地	和	强调地	,	是	不是	所以	合适的	一个	标题	作为	我

[wʊd] [sə'dʒest] ,

would	suggest	,
会	建议	,

简而言之,我认为《Ecce Homo》并不是一个合适的标题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['revərəns] , [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]

with	the	utmost	regard	for	reverence	,	might	be	described	,	as	the	interval
和	这	极致	看待	为了	尊敬	,	可能	是	描述	,	作为	这	间隔

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kraɪz] :

between	the	two	cries	:
之间	这	二	哭泣	:

带着极大的敬畏之心,我们可以将两次呼喊之间的间隔描述为:

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , "
" **Away** **with** **Him** **,** "
" 离开 和 他 , "

“带走他！”

" ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
" **Crucify** **Him** **,**
" 钉死 他 ,

“将他钉在十字架上，

" [sʌtʃ] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][taɪm] ['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][vent] [θruː'aʊt]
" **such** **intensely** **dramatic** **particles** **of** **time** **finding** **expression** **and** **vent** **throughout**
" 这样的 强烈地 戏剧性 颗粒 的 时间 寻找 表达 和 发泄 自始至终
[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [kɔːrs] [ˌsɪlu'ɛtɪŋ] .
the **work** **in** **coarse** **silhouetting** **.**
这 工作 在 粗 轮廓 .

“如此强烈的戏剧性时间粒子在作品中以粗糙的轮廓得到表达和宣泄。

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] [θrɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,
The **crowding** **of** **the** **lawless** **throng** **against** **the** **front** **of** **the** **tribune** **,**
这 拥挤 的 这 无法无天 人群 反对 这 正面 的 这 论坛 ,

无法无天的暴徒挤在讲台前，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɑːr; ər] [pɔː'treɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
on **which** **the** **chief** **characters** **of** **the** **scene** **are** **portrayed** **,** **though** **not** **in** **a**
在 哪个 这 首席 人物 的 这 场景 是 描绘 , 尽管 不是 在 一个
[mə'tɪriəl] [sens] [rɔːŋ] ,
material **sense** **wrong** **,**
材料 感觉 错误的 ,

虽然从实质意义上来说并没有错，但场景中的主要人物就是以此为主题的。

[mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɛs'θɛtɪk] [dɪ'spjuːt] ; [mʌst; məst][mɑːr][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd]
must **be** **open** **to** **much** **æsthetic** **dispute** **;** **must** **mar** **the** **success** **and**
必须 是 打开 到 很多 审美的 争议 ; 必须 马尔 这 成功 和
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːfleks] [θɔːt] ,
the **action** **of** **reflex** **thought** **,**
这 行动 的 反射 想法 ,

必然会引发诸多审美争议；必然会损害反思性思维的成功和作用。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['kɑːntest]['weɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ri'kɔɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [miːk] ['vɪktɪm][ænd; ənd]
the **spiritual** **contest** **waging** **and** **recoiling** **between** **the** **Divine** **,** **meek** **victim** **and**
这 精神 竞赛 工资 和 反冲 之间 这 神圣的 , 温顺 受害者 和
[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['ræbl] .
the **surging** **rabble** **.**
这 滔滔 乌合之众 .

这是神圣的、温顺的受害者与汹涌的乌合之众之间展开的精神较量。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [treɪs] [noʊ][də'rekt][ɔːr]['siːkrət][hɪnt][æt; ət] [nuː] [ɔːr] [ˌtrænsen'dentl] ['meθədz]
it **is** **sad** **to** **trace** **no** **direct** **or** **secret** **hint** **at** **new** **or** **transcendental** **methods**
它 是 伤心 到 痕迹 不 直接的 或者 秘密 暗示 在 新的 或者 超验的 方法
[kən'spɪkjuəs] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɑːrt] .
conspicuous **or** **even** **dimly** **apparent** **in** **the** **painter's** **art** **.**
显眼的 或者 甚至 依稀 明显 在 这 画家的 艺术 .

令人遗憾的是，在画家的艺术作品中，没有发现任何直接或隐晦的线索，指向任何新的或超验的方法，无论是明显的还是模糊的。

['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪnər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃuəl]

Little	there	is	in	the	effort	to	draw	our	finer	instincts	to	spiritual
小的	那里	是	在	这	努力	到	画	我们的	更精细	本能	到	精神

[trʊθs] .

truths	.
真相	.

努力引导我们更美好的本能去领悟精神真理，这其中并没有什么值得称道的。

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒənt] ['ɑ:rtɪst] [ɪz] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ,

The	utmost	mechanical	skill	of	the	diligent	artist	is	discernible	,
这	极致	机械的	技能	的	这	勤奋	艺术家	是	可辨别的	,

勤奋艺术家的高超技艺显而易见。

['leɪbərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɔ:r] [ˌtrænsen'dentl] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [end]

labouring	incessantly	without	extraordinary	or	transcendental	light	to	the	appointed	end
劳动	不已	没有	非凡的	或者	超验的	光	到	这	任命	结尾

, [ðə; ði] [goʊl] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

,	the	goal	accomplished	.
,	这	目标	完成	.

即使没有非凡或超凡的光芒，也孜孜不倦地努力，最终达到了既定目标。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]

It	should	be	understood	that	as	spiritual	Art	of	its	own	property	and	nature
它	应该	是	理解	那	作为	精神	艺术	的	它是	自己的	财产	和	自然

[ɪz] [bɪ'set] ,

is	beset	,
是	围困	,

应当理解，精神艺术本身具有其独特的属性和本质，并且受到诸多限制。

[ɪn'vaɪərənd] [ɑ:n] [ɔ:l] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltəˌfoʊld] [reɪndʒ] ,

environed	on	all	impinging	sides	with	a	multifold	range	,
环境	在	全部	冲击	侧面	和	一个	多倍	范围	,

四周均受到冲击，且作用范围达数倍。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['kɔ:rnərz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] ['kænɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['træv(ə)l] ,

a	series	of	difficult	corners	around	which	the	sense	cannot	immediately	travel	,
一个	系列	的	难的	角落	大约	哪个	这	感觉	不能	立即地	旅行	,

一系列难以逾越的障碍，感官无法立即绕过。

[bʌt; bət] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌfrʌktəfə'keɪʃn] [ɔ:r] - [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'θɪriəˌlɪzəm] ,

but	would	for	the	fructification	or	sustentation's	sake	of	its	etherealism	,
但	会	为了	这	果实	或者	-	清酒	的	它是	空灵主义	,

但为了其虚幻本质的实现或延续，

[ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kaʊntər] ['ɑ:rgjumənt] [meɪ] [dɪ'du:s] [ðɪs] ['æfərɪzəm] ,

a	process	of	counter	argument	may	deduce	this	aphorism	,
一个	过程	的	柜台	争论	可能	推断	这	格言	,

通过反驳论证的过程，或许可以推导出这句格言。

[ðæt] [ɪn] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['trævlz] ['kwɪkli] [raʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv]

that	in	works	of	art	in	which	the	eye	travels	quickly	round	all	the	corners	of
那	在	作品	的	艺术	在	哪个	这	眼睛	旅行	迅速地	圆形的	全部	这	角落	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

在那些目光快速游走于各种思想角落的艺术作品中，

['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['praɪsləs] , [haɪɪst; 'haɪəst] [kraʊn] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti]['kænɑːt]
motive , and expression , the priceless , highest crown of spirituality cannot
动机 , 和 表达 , 这 无价 , 最高 王冠 的 灵性 不能
[biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
be awarded to it .
是 获奖 到 它 .

动机和表达，无价的、精神上的最高桂冠，都不能授予它。

[ðə; ði]['peɪntər] , ['ɑːnɪstli] ['straɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɑːn][laɪnz][ʌv; əv] ['ɪntɪmət]
The painter , honestly striving with his subject , and on lines of intimate
这 画家 , 诚实地 努力 和 他的 主题 , 和 在 线条 的 亲密的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

画家真诚地与他的主题进行创作，并基于深刻的理解，

[hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ʃeɪd] ,
has none of his physical reasons thrown into shade ,
有 没有任何 的 他的 身体的 原因 抛掷 进入 阴影 ,

他的生理原因难道没有被忽略吗?

['iːðər] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ɔːr][fɔːr; fər] - [seɪk] ,
either be it for the nobility of his art , or for urgency's sake ,
任何一个 是 它 为了 这 贵族 的 他的 艺术 , 或者 为了 - 清酒 ,

或许是为了他艺术的高尚情操，或许是出于紧迫感。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or for the softer assuaging of sensitiveness in the breasts of his
或者 为了 这 更柔和 缓解 的 敏感性 在 这 乳房 的 他的
[ˌækə'demɪk] ['ɔːdiəns] ,
academic audience ,
学术的 观众 ,

或者说，是为了更温和地安抚他学术听众心中的敏感情绪。

['hævɪŋ] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
having no inclination to be stung when in the precincts , the hands of
拥有 不 倾角 到 是 被蜇了 什么时候 在 这 辖区 , 这 双手 的
[ɑːrt] ;
Art ;
艺术 ;

在艺术的领域内，没有丝毫被蜇伤的意愿；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [huːm] [els] [ɪz][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['hɑːməli][də'rektɪd] ?
for to whom else is the pictorial homily directed ?
为了 到 谁 别的 是 这 画报 讲道 指导 ?

除了他们之外，这幅图画布道又是针对谁的呢?

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['trɪbjuːn] [ɪz] ['klæsɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n]
The group of figures upon the raised tribune is classically adjusted to its position
这 团体 的 数据 之上 这 提高 论坛 是 传统上 调整 到 它是 位置
[ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] .
of prominence .
的 显赫地位 .

高台上的人物群像按照古典风格进行了调整，以适应其显要位置。

[ðə; ði] [sper] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] , " [ɪz] [wel] [kən'siːvd] ;
The spare figure of Christ , " The Man of Sorrows , " is well conceived ;
这 空闲的 数字 的 基督 , " 这 男人 的 悲伤 , " 是 出色地 构思 ;

基督"忧患之子"的形象简洁而富有创意；

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][wɑːn] , ['hægərd] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['teɪstfəli] [di'piktid] .

the	face	is	wan	,	haggard	,	the	attitude	tastefully	depicted	.
这	脸	是	万	,	枯槁	,	这	态度	品味高雅	描绘	.

面色苍白憔悴，神态刻画得十分到位。

[ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] ['perələs] [daɪ'greʃn] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][tekst] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ,

A	palpable	and	perilous	digression	is	made	by	the	artist	in	ignoring	the	text	of	Holy	Writ	,
一个	可感知的	和	危险的	题外话	是	制成	经过	这	艺术家	在	忽略	这	文本	的	圣	写	,

艺术家无视圣经文本，犯了一个显而易见且危险的错误。

" ['werɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][roʊb] , " [i'lektɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ə; eɪ]['skɑːrlət] " ['toʊgə] .

"	Wearing	the	purple	robe	,	"	electing	to	substitute	for	the	purpose	of	his	science	a	scarlet	"	toga	.
"	穿着	这	紫色的	长袍	,	"	选举	到	代替	为了	这	目的	的	他的	科学	一个	猩红	"	长袍	.

"身穿紫色长袍"，为了科学研究的目的，选择用一件猩红色的"托加"来代替。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['tɔːrsoʊ] " !

"	But	the	"	torso	"	!
"	但	这	"	躯干	"	!

但是"躯干"!

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['lækɪŋ] [ɪn]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['skɪlfl] [ə'dres] .

This	is	essentially	lacking	in	consummate	understanding	,	skilful	address	.
这	是	本质上	缺乏	在	完善	理解	,	熟练	地址	.

这本质上是缺乏透彻的理解和娴熟的表达。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [əˈsists][moʊst][tuː; tə] [mə'tʃʊr] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [saʊnd] [sens] ,

In	all	that	assists	most	to	mature	a	native	work	of	this	immense	importance	it	is	sound	sense	,
在	全部	那	助攻	最多	到	成熟	一个	本国的	工作	的	这	巨大	重要性	它	是	声音	感觉	,

在所有有助于创作出如此意义重大的本土作品的因素中，最关键的是健全的观念。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəst]['ɑːptɪmɪzəm] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːt] ['hʌmbli] ,

equivalent	to	the	gravest	optimism	,	to	express	this	opinion	,	that	the	highest	powers	of	science	ought	humbly	,
相等的	到	这	最严重的	乐观	,	到	表达	这	观点	,	那	这	最高	权力	的	科学	应该	谦卑地	,

表达这种观点，相当于表达了最严肃的乐观态度，即科学的最高权力应该谦逊地……

[ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [tɔːrdz] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [fɪ'næli] , ['pɜːrfɪkt] , [hɑːr'moʊniəs][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] ,

intelligently	to	co	-	operate	towards	achieving	a	grand	and	triumphant	finale	,	perfect	,	harmonious	in	all	its	parts	,
聪明地	到	合作	-	操作	向	实现	一个	盛大	和	凯	终曲	,	完美的	,	和谐	在	全部	它是	部分	,

齐心协力，共同实现一个宏伟而辉煌的结局，完美无瑕，和谐统一。

[ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [dik'teits] [ʌv; əv][ɪts]['seɪkrɪd]['taɪt(ə)l] .

and	responsible	to	the	academic	dictates	of	its	sacred	title	.
和	负责任的	到	这	学术的	规定	的	它是	神圣	标题	.

并对其神圣称号所规定的学术准则负责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ræfeɪəl] , [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , ['tɪʃən] ,

Such	a	figure	Raphael	,	Leonardo	da	Vinci	,	Titian	,
这样的	一个	数字	拉斐尔	,	莱昂纳多	达	文西	,	提香	,

这样一位人物，拉斐尔、达芬奇、提香，

[ɔːr]['ruːbənz] [wʊd] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nz][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

or	Rubens	would	have	painted	and	blessed	our	reasons	with	,	for	a
或者	鲁本斯	会	有	绘	和	蒙福	我们的	原因	和	,	为了	一个

['sɜːrt(ə)nti] :

certainty	:
肯定	:

否则，鲁本斯一定会用一幅画来祝福我们的理由，这是毋庸置疑的：

['bauntifəli] [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'vaɪn]

bountifully	inspiring	us	at	once	and	for	time	with	their	divine
丰盛地	鼓舞人心	我们	在	一次	和	为了	时间	和	他们的	神圣的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

interpretation	of	the	great	,
解释	的	这	伟大的	,

他们以对伟大事物的神圣诠释，立即且持续地给予我们丰富的灵感，

[ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] [ɑːm'nɪpətəns] .

the	majestic	omnipotence	.
这	雄伟	全能	.

威严的全能。

['eni] ['feɪljər] [ɪn][ɑːrt]['kænɑːt] [raʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] ; ['aʊər; ɑːr] ['sensətɪv] ,

Any	failure	in	Art	cannot	rouse	us	to	this	pitch	;	our	sensitive	,
任何	失败	在	艺术	不能	唤醒	我们	到	这	沥青	;	我们的	敏感的	,

艺术上的任何失败都无法将我们唤起到这种程度；我们敏感的，

[ə'priːʃətɪv] ['spɪrɪts] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [flæg] [ən'les] [sʌm; səm] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] ['rezənənt] ['paʊər]

appreciative	spirits	would	assuredly	flag	unless	some	keynote	of	resonant	power
欣赏的	烈酒	会	当然	旗帜	除非	一些	基调	的	共振	力量

[wɜːr; wər] ['saʊndɪd] .

were	sounded	.
是	听起来	.

如果没有某种具有震撼力的主题音乐响起，欣赏的热情肯定会消退。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs]['pailət][ɪz] [ˌriːə'lɪstɪkli] [di'piktid] ;

The	figure	of	Pontius	Pilate	is	realistically	depicted	;
这	数字	的	庞蒂乌斯	普拉提	是	现实地	描绘	;

本丢·彼拉多的形象被写实描绘；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ][əˌrɪstə'krætɪk] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [jet] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,

it	has	not	the	aristocratic	air	of	a	Roman	Governor	,	yet	the	face	,
它	有	不是	这	贵族	空气	的	一个	罗马	州长	,	然而	这	脸	,

它没有罗马总督那种贵族气质，然而，它的面容，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [ig'zibitɪŋ] [sʌm; səm] ['paʊər]

not	caring	to	meet	the	gaze	of	the	people	,	is	a	work	exhibiting	some	power
不是	关怀	到	见面	这	目光	的	这	人们	,	是	一个	工作	展出	一些	力量

.

:

.

不去理会人们的目光，这本身就是一种力量的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [sɑːr'dɑːnɪkli] , [sə'tɪrɪkli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪ][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [fɔːlt]
It **sardonically** **,** **satirically** **suggests** **the** **thought** **,** **"** **I** **find** **in** **Him** **no** **fault**
它 讽刺地 , 讽刺地 建议 这 想法 , " 我 寻找 在 他 不 过错
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

它讽刺地、挖苦地暗示着这样一种想法："我丝毫没有发现他有任何过错，

" [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [θriː] ['miːnɪŋz] .
" **possessing** **a** **semblance** **of** **three** **meanings** **.**
" 拥有 一个 外表 的 三 含义 .

"具有三种含义的表象。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['depjuti]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [sjupə'njuːmərəriz] [ə'sembld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
The **people** **,** **deputy** **officers** **,** **and** **supernumeraries** **assembled** **upon** **this** **elevation**
这 人们 , 副 警官 , 和 额外人员 组装 之上 这 海拔
[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] [gruːpt] ,
are **somewhat** **stiffly** **grouped** **,**
是 有些 僵硬地 分组 ,

聚集在这个高台上的民众、副官和临时人员站得有些僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkɪtek'tɑːnɪk] [im'beliʃmənts] — [noʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] — [wel] [kən'siːvd] ,
and **the** **architectonic** **embellishments** **—** **no** **unimportant** **feature** **—** **well** **conceived** **,**
和 这 建筑学 装饰 — 不 不重要 特征 — 出色地 构思 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
as **they** **form** **the** **framework** **of** **the** **drama** **,**
作为 他们 形式 这 框架 的 这 戏剧 ,

而建筑上的装饰——这绝非无关紧要的特色——构思精巧，因为它们构成了戏剧的框架。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wel] ['peɪntɪd] .
and **must** **be** **considered** **well** **painted** **.**
和 必须 是 经过考虑的 出色地 绘 .

而且必须认为它涂漆得很好。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði]['bæskɪt]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pər'spektɪv] ;
Let **it** **be** **observed** **that** **the** **basket** **capital** **of** **the** **arch** **is** **out** **of** **perspective** **;**
让 它 是 观察到 那 这 篮子 首都 的 这 拱 是 出去 的 看法 ;

需要注意的是，拱门的篮状柱头透视效果不佳；

[ə; eɪ][laɪk] ['erər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]
a **like** **error** **is** **to** **be** **observed** **in** **the** **roof** **of** **certain** **of** **the** **houses** **on** **the**
一个 喜欢 错误 是 到 是 观察到 在 这 屋顶 的 肯定 的 这 房屋 在 这
[left] ;
left **;**
左边 ;

左侧某些房屋的屋顶也存在类似的错误；

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːl'ðoʊ] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] , [ɪz] [tuː] [oʊ'peɪk] .
the **blue** **of** **the** **distance** **,** **although** **luminous** **and** **atmospheric** **,** **is** **too** **opaque** **.**
这 蓝色的 的 这 距离 , 虽然 发光的 和 大气 , 是 也 不透明 .

远处的蓝色虽然明亮而富有氛围感，但却太过浑浊。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [di'piktid] ;
The **arches** **forming** **the** **left** **-** **hand** **middle** **distance** **are** **finely** **depicted** **;**
这 拱门 成型 这 左边 - 手 中间 距离 是 精细地 描绘 ;

构成左侧中景的拱门描绘得十分精细；

[kə'rekt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɑːrt] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] ,
correct **as** **far** **as** **local** **traditional** **art** **will** **inform** **us** **,**
正确的 作为 远的 作为 当地的 传统的 艺术 将要 通知 我们 ,

就当地传统艺术而言，这是正确的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][æz; əz]['bæləst] , ['sʌbstəns] ,

and	of	considerable	value	in	such	a	work	as	ballast	,	substance	,
和	的	大量	价值	在	这样的	一个	工作	作为	压载物	,	物质	,

在这样的工程中，它具有相当大的价值，可以作为压舱物和物质。

[ɪn] ['stediŋ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['fænsis][ɔ:r][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

in	steadying	the	erratic	fancies	or	emotions	of	the	painter	.
在	稳定	这	不稳定的	幻想	或者	情绪	的	这	画家	.

稳定画家反复无常的幻想或情绪。

['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst]['dʒʌstli] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['ræbl] .

Criticism	must	justly	deal	with	the	figures	of	the	Jewish	rabble	.
批评	必须	公正地	交易	和	这	数据	的	这	犹太人	乌合之众	.

批评必须公正地对待犹太乌合之众的形象。

[ðə; ði] ['ætitju:dz] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊvər]['æŋgjələr][ænd; ənd] ['ræðər] ['vʌlgər] .

The	attitudes	are	telling	,	but	over	angular	and	rather	vulgar	.
这	态度	是	讲述	,	但	超过	角度	和	相当	庸俗	.

这些态度很有意思，但过于生硬，而且相当粗俗。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] ; [sʌtʃ] [sə'steɪnd] , [ɪk'strævəgənt] ['ætitju:dz] ,

The	populace	,	I	may	remark	,	are	too	excited	;	such	sustained	,	extravagant	attitudes	,
这	民众	,	我	可能	评论	,	是	也	兴奋的	;	这样的	持续	,	靡	态度	,

恕我直言，民众情绪过于激动；这种持续的、过激的态度，

['weðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] [skeɪl] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

whether	in	a	picture	of	large	or	small	scale	,	but	particularly	in	the	former	,
无论	在	一个	图片	的	大的	或者	小的	规模	,	但	特别	在	这	以前的	,

无论是在大图还是小图中，尤其是在前者中，

[ɑ:r; ər][ə'pɑ:n]['kænvəs] ['rerli] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ðeɪ] [mɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['lɪtlnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns]

are	upon	canvas	rarely	satisfactory	;	they	mock	with	littleness	at	a	Providence
是	之上	帆布	很少	令人满意的	;	他们	嘲笑	和	小	在	一个	普罗维登斯

[ðæt] [meɪd] [ɑ:rt] ,

that	made	Art	,
那	制成	艺术	,

在画布上，它们很少能令人满意；它们对创造艺术的上帝之手充满了嘲弄和轻蔑。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pʌpits] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] .

and	become	puppets	in	the	hands	of	artists	.
和	变得	木偶	在	这	双手	的	艺术家	.

沦为艺术家手中的傀儡。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [kɔ:rs] , [ænd; ənd]

The	heads	of	not	a	few	of	the	spectators	are	too	large	,	coarse	,	and
这	头部	的	不是	一个	很少	的	这	观众	是	也	大的	,	粗	,	和

[ɪk'spreʃənləs] .

expressionless	.
面无表情	.

不少观众的头部过大、粗糙且毫无表情。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌpænə'ræmə] ,

Here	and	there	,	in	the	distance	for	instance	,	amongst	the	living	panorama	,
这里	和	那里	,	在	这	距离	为了	实例	,	在	这	活的	全景	,

这里那里，比如远处，在生机勃勃的全景之中，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒestʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mən]

there	appears	a	figure	hinting	at	a	better	type	of	gesture	,	with	a	human
那里	出现	一个	数字	暗示	在	一个	更好的	类型	的	手势	,	和	一个	人类

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

画面中出现了一个暗示着更好姿态的形象，它有着一颗人类的心。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ɔ:] ,

suggesting	an	acquaintance	with	refinement	,	but	the	breadth	of	awe	,
建议	一个	熟人	和	精炼	,	但	这	宽度	的	敬畏	,

[ðə; ði]['gɜ:rdl][ʌv; əv]['sælvə,tɔ:ri:] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

the	girdle	of	salvatory	redemption	,
这	腰带	的	救世主	赎回	,

暗示着对精致的了解，但敬畏之情的广度，救赎的束带，

['i:v(ə)n][ɪn] [kɔ:rs] [bru:'tælətɪ][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [ə'pærənt] .

even	in	coarse	brutality	is	not	even	here	apparent	.
甚至	在	粗	残酷	是	不是	甚至	这里	明显	.

即使是粗暴的暴力在这里也并不明显。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ][mju:t][,ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒestʃər] .

The	work	is	a	mute	exposition	of	gesture	.
这	工作	是	一个	沉默的	展览	的	手势	.

这件作品是对姿态的无声展示。

[ðə; ði] ['haɪər] , [ðə; ði][ə'kju:t] , [ðə; ði] ['ri:əli] [mɔ:r] [ɪn'tens] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz]['æbsənt] .

The	higher	,	the	acute	,	the	really	more	intense	connection	of	poetry	is	absent	.
这	更高	,	这	急性	,	这	真的	更多的	激烈的	联系	的	诗	是	缺席的	.

诗歌中更高层次、更深刻、更强烈的情感联系缺失了。

[dʒeɪ] . ['æt,wʊəd] . ['sleɪtər]

J	.	ATWOOD	.	SLATER
J	.	阿特伍德	.	斯莱特

J. 阿特伍德·斯莱特

[fɔ:r] , [hɪl] [saɪd] , ['kɑ:θəm] [hɪl] , ['brɪstl] .

4	,	Hill	Side	,	Cotham	Hill	,	Bristol	.
4	,	爬坡道	边	,	科瑟姆	爬坡道	,	布里斯托尔	.

布里斯托尔科瑟姆山山坡4号。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] [pres] , ['fɛbjə,wɛri] . 25th , -

From	the	WESTERN	DAILY	PRESS	,	Feb	.	25th	,	1901
从	这	西	日常的	按	,	二月	.	25th	,	-

摘自1901年2月25日《西部每日新闻报》

" ['ekeɪ] ['hoʊmoʊ] .

"	ECCE	HOMO	.
"	ECCE	HOMO	.

"ECCE HOMO。

" [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] [pres] .

"	To	the	Editor	of	the	Western	Daily	Press	.
"	到	这	编辑	的	这	西	日常的	按	.

致《西部日报》编辑。

[sɜ:r] , — [ə; eɪ] [,kɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:z] ['letər] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ['pʌblɪʃt] ,

Sir	,	—	A	correspondent	whose	letter	is	to	-	day	published	,
先生	,	—	一个	通讯员	谁	信	是	到	-	天	已发布	,

先生，——一位今天来信的读者，

['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ri'ma:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] " ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , " [ʌv; əv]

calling	attention	to	my	remarks	upon	the	celebrated	picture	"	Ecce	Homo	,	"	of
呼叫	注意力	到	我的	评论	之上	这	著名	图片	"	ecce	人类	,	"	的

['februeri] 20th , ['kænɑ:t] ,

February	20th	,	cannot	,
二月	20th	,	不能	,

提请大家注意我2月20日对著名画作《瞧这个人》的评论，是不行的。

[aɪ] [sə'poʊz] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['letər]
I **suppose** **have** **understood** **that** **the** **motive** **which** **impelled** **me** **in** **my** **previous** **letter**
我 认为 有 理解 那 这 动机 哪个 被迫 我 在 我的 以前的 信
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɑːrt] [maɪt]
was **that** **the** **enlightenment** **of** **the** **public** **having** **the** **interest** **of** **art** **might**
曾是 那 这 启示 的 这 民众 拥有 这 兴趣 的 艺术 可能
['fɑːloʊ] ;
follow **;**
跟随 ;

我想我已经明白，我在上一封信中的动机是希望能够启迪对艺术感兴趣的公众；

[nekst][tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] - [ʌv; əv] ['freʃər] , [njuər] [laɪt] , [ðə; ði][spek'teɪtəs][ʌv; əv][ðə; ði]
next **to** **whom** **,** **as** **derivees** **of** **fresher** **,** **newer** **light** **,** **the** **spectators** **of** **the**
下一个 到 谁 , 作为 - 的 更清新 , 较新的 光 , 这 观众 的 这
['peɪntɪŋ] " ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] ,
painting **"** **Ecce** **Homo** **,**
绘画 " ecce 人类 ,

在他们旁边，随着更清新、更新的光线，《瞧这个人》这幅画的观赏者们，

" [ɪm'pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ə'pɔstrəfaiz] [æz; əz] " [hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] ['ɔːdiəns] , " [meɪ] [naʊ]
" **impersonally** **and** **politely** **apostrophised** **as** **"** **his** **academic** **audience** **,** **"** **may** **now**
" 不带个人色彩地 和 礼貌地 带撇号 作为 " 他的 学术的 观众 , " 可能 现在
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
be **mentioned** **.**
是 提及 .

现在可以提及"他的学术听众"，并礼貌地加上撇号。

['niːðər] [fɔːlt] [nɔːr] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['biːɪŋ] ;
Neither **fault** **nor** **question** **was** **found** **with** **any** **of** **such** **for** **so** **being** **;**
两者都不 过错 也不 问题 曾是 成立 和 任何 的 这样的 为了 所以 存在 ;

对于这些人，既没有发现任何过错，也没有提出任何质疑；

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] [saɪd] [vjuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪ'reləvəntli] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
your **correspondent** **introduced** **this** **side** **view** **,** **I** **believe** **,** **irrelevantly** **—** **but** **with**
你的 通讯员 介绍 这 边 看法 , 我 相信 , 无关紧要 — 但 和
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'loʊn] .
the **picture** **alone** **.**
这 图片 独自的 .

我认为，你的来信者介绍这个侧视图时，并没有考虑到主题——只是单纯地展示了这张图片。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] ['rɔɪəl] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][hoʊld] , [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] , [tuː; tə] [reɪz]
The **mission** **of** **art** **royal** **should** **,** **I** **hold** **,** **be** **understood** **to** **elevate** **,** **to** **raise**
这 使命 的 艺术 皇家 应该 , 我 抓住 , 是 理解 到 提升 , 到 增加
[ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,
the **public** **taste** **,**
这 民众 品尝 ,

我认为，皇家艺术的使命应该被理解为提升公众的品味。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɔːr] [kə'rekt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
to **cultivate** **or** **correct** **a** **wrong** **line** **of** **popular** **impression** **;**
到 培育 或者 正确的 一个 错误的 线 的 受欢迎的 印象 ;

纠正或转化错误的大众印象；

[ðæt] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] " ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] ,
that **of** **pictures** **of** **the** **like** **of** **"** **Ecce** **Homo** **,**
那 的 图片 的 这 喜欢 的 " ecce 人类 ,

比如《Ecce Homo》之类的图片

" ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [huːz] [dɪ'laɪt] [mɔːr'oʊvər][ɑːrt] ,
" **being** **to** **enlighten** **the** **current** **interest** **for** **whose** **delight** **moreover** **art** **,**
" 存在 到 开导 这 当前的 兴趣 为了 谁 喜 而且 艺术 ,

"旨在启迪当下的兴趣，让人们从艺术中获得愉悦，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [jet] ['haɪər]

from	a	social	point	of	view	,	is	justified	in	its	mission	,	having	a	yet	higher
从	一个	社会的	观点	的	看法	，	是	合理的	在	它是	使命	，	拥有	一个	然而	更高

['moʊtɪv] ,

motive	,
动机	，

从社会角度来看，它的使命是正当的，因为它有着更高层次的动机。

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst] .

the	kindling	of	rapture	in	the	heart	of	the	creative	artist	.
这	引火物	的	狂喜	在	这	心	的	这	有创造力的	艺术家	.

艺术家心中燃起的狂喜之火。

['pɪktʃərz] [sɪns] ['ɜːrliər] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['viːək(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ventɪleɪtəz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

Pictures	since	earlier	times	have	been	vehicles	as	well	as	ventilators	of	popular
图片	自从	早些时候	时代	有	到过	车辆	作为	出色地	作为	呼吸机	的	受欢迎的

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

自古以来，图片就被视为人们普遍认为的交通工具和通风设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['instənsiz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pruːvn] ,

It	is	for	this	cause	,	and	in	instances	where	it	is	proven	,
它	是	为了	这	原因	，	和	在	实例	在哪里	它	是	已证实	，

正是出于这个原因，并且在被证实的情况下，

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɑːnstɪtuːtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [feɪθ] ;

painful	to	touch	or	shake	the	constitutive	elements	of	other	people's	faith	;
痛苦	到	触碰	或者	摇	这	构成性的	元素	的	其他	人们的	信仰	；

触碰或动摇他人信仰的构成要素是痛苦的；

[æn; ən][ə'kjuːt] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]

an	acute	sense	of	this	compunction	on	the	whole	restraining	the	weight	of	my
一个	急性	感觉	的	这	愧疚	在	这	所有的	限制	这	重量	的	我的

['riːs(ə)nt][riˈmaːks] .

recent	remarks	.
最近的	评论	.

这种强烈的愧疚感总体上约束了我最近言论的力度。

[bʌt; bət] , [kən'dʒɛktʃərəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer'ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ]['pʌblɪk] ,

But	,	conjecturally	speaking	,	in	a	world	wherein	all	things	are	so	public	,
但	，	推测地	请讲	，	在	一个	世界	其中	全部	事物	是	所以	民众	，

但推测而言，在一个所有事情都如此公开的世界里，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [strɔːŋ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] [fjuːz][ðə; ði]

it	must	be	conceded	that	strong	light	should	at	stated	times	fuse	the
它	必须	是	承认	那	强的	光	应该	在	声明	时代	保险丝	这

[ɪm'pɪndʒɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

impinging	points	of	understanding	,
冲击	积分	的	理解	，

必须承认，强光应该在特定时间将理解的要点融合在一起。

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [meɪ] ['skruːtinaiz][ðer; ðər] [saʊnd] ['beərɪŋz] ; [mɔːr'oʊvər] , ['ɔːlsoʊ]

that	truth	and	common	sense	may	scrutinise	their	sound	bearings	;	moreover	,	also
那	真相	和	常见的	感觉	可能	仔细审查	他们的	声音	轴承	；	而且	，	还

,

,
，

以便真理和常识能够审视它们的合理性；此外，还有，

[ðæt] [ˌækə'demɪk] ['saɪəns] [meɪ] [ə'reɪn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

that	academic	science	may	arraign	itself	with	dignity	.
那	学术的	科学	可能	提审	本身	和	尊严	.

学术科学可以以此维护自身的尊严。

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊb] [ɑ:r; ər] ,

Your	correspondent's	remarks	with	reference	to	the	colour	of	the	robe	are	,
你的	通讯员的	评论	和	参考	到	这	颜色	的	这	长袍	是	,

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,

upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

你的来信者关于长袍颜色的评论，总体而言是：

['ju:sf(ə)l] , ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] ['skɑ:rlət] ['bi:ɪŋ] [sɪ'nɑ:nɪməs] [tɜ:rmz] ; [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] ,

useful	,	purple	and	scarlet	being	synonymous	terms	;	preponderance	of	mention	,
有用	,	紫色的	和	猩红	存在	同义词	条款	;	优势	的	提到	,

[rests] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .

rests	though	with	the	former	.
休息	尽管	和	这	以前的	.

紫色和猩红色是同义词，但提及次数更多，还是前者。

['pɪktʃərz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz] [bʊks] ; [sʌtʃ] [tru:θ] , [ɑ:rt] , [baɪ] [ðə; ði]

Pictures	cannot	be	considered	too	much	as	books	;	such	truth	,	Art	,	by	the
图片	不能	是	经过考虑的	也	很多	作为	图书	;	这样的	真相	,	艺术	,	经过	这

[kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] ,

concurrence	of	testimony	,
一致	的	见证	,

绘画不应被视为书籍；这种真理，艺术，通过证词的共同佐证，

[hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ɪts] ['destəni] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] , [kən'fə:mɪŋ] [ə'freʃ] ['benɪfɪts] [ɑ:n] [mæn] .

has	manifested	in	its	destiny	from	time	immemorial	,	confirming	afresh	benefits	on	man	.
有	表现出来	在	它是	命运	从	时间	远古的	,	确认	重新	好处	在	男人	.

自古以来，它的命运就已显现，再次印证了它对人类的益处。

['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] , ['mægnɪfaɪ] , [ɔ:r] [dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lʌstər] ,

Open	discussion	will	not	only	add	to	,	magnify	,	or	deduct	from	their	lustre	,
打开	讨论	将要	不是	仅有的	添加	到	,	放大	,	或者	扣除	从	他们的	光泽	,

公开讨论不仅会提升、放大或削弱它们的光彩，

[bʌt; bət] [kɔ:z] [ðer; ðər] [eɪmz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] .

but	cause	their	aims	,	in	short	,	to	redound	to	the	public	weal	.
但	原因	他们的	目标	,	在	短的	,	到	雷多恩	到	这	民众	福利	.

但总而言之，他们的目标最终是为了公众的福祉。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræʃ(ə)nəl] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌðerə'pɑ:n] .

Such	being	so	,	it	is	rational	to	expect	an	expression	of	opinion	thereupon	.
这样的	存在	所以	,	它	是	合理的	到	预计	一个	表达	的	观点	于是	.

既然如此，就此提出意见也是合情合理的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['greɪvn] ['tæblɪts] , [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪzd] [æt; ət] ,

They	are	not	,	universally	,	to	be	regarded	as	graven	tablets	,	to	be	gazed	at	,
他们	是	不是	,	普遍地	,	到	是	认为	作为	雕刻	片剂	,	到	是	凝视	在	,

它们并非普遍都应被视为供人瞻仰的雕刻碑文。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ɪnˈfæləbl] [ˈɔːrəkəlz][ʌv; əv] [lɔː] .

nor	to	be	received	as	infallible	oracles	of	law	.
也不	到	是	已收到	作为	绝对正确	神谕	的	法律	.

也不应被视为绝对正确的法律箴言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəˈrɒmɪtəz] , [tʃɑːts] , [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈglæsɪz] —

They	are	—	at	the	same	time	,	barometers	,	charts	,	and	weather	-	glasses	—
他们	是	—	在	这	相同的	时间	,	气压计	,	图表	,	和	天气	-	眼镜	—

[ˈkrɔniklz] [tɔːrdz] [ðə; ði][faɪn] [ˈɛndz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

chronicles	towards	the	fine	ends	of	justice	,
编年史	向	这	美好的	结束	的	正义	,

它们同时也是晴雨表、图表和天气预报器——是通往正义美好未来的编年史。

[piːs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsi] .

peace	and	mercy	.
和平	和	怜悯	.

和平与仁慈。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [hæz; həz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [riˈmaːks][ɑːr; ər] [æmˈbɪgjuəs] .

Your	correspondent	has	stated	that	my	remarks	are	ambiguous	.
你的	通讯员	有	声明	那	我的	评论	是	模糊的	.

你的来信者指出我的言论含糊不清。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrekəndaɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑːr; ər][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [sfɪr] , [dʒʌst] .

They	may	have	been	technical	and	recondite	,	but	,	as	such	,	are	excusable	,	and	,	in	their	sphere	,	just	.
他们	可能	有	到过	技术的	和	深奥的	,	但	,	作为	这样的	,	是	情有可原	,	和	,	在	他们的	领域	,	只是	.

它们或许技术性强、晦涩难懂，但正因如此，它们是可以原谅的，而且就其范畴而言，也是公正的。

[dʒeɪ] . [ˈætˌwʊəd] . [ˈsleɪtər] .

J	.	ATWOOD	.	SLATER	.
J	.	阿特伍德	.	斯莱特	.

J. 阿特伍德·斯莱特

[fɔːr] , [hɪl] [saɪd] , [ˈkɑːθəm] [hɪl] , [ˈbrɪstl] .

4	,	Hill	Side	,	Cotham	Hill	,	Bristol	.
4	,	爬坡道	边	,	科瑟姆	爬坡道	,	布里斯托尔	.

布里斯托尔科瑟姆山山坡4号。

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] .

SOCIAL	SCIENCE	.
社会的	科学	.

社会科学。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdeɪli] [pres] , [ɔːg] . 1st , - .

From	the	WESTERN	DAILY	PRESS	,	Aug	.	1st	,	1901	.
从	这	西	日常的	按	,	八月	.	1st	,	-	.

摘自《西部每日新闻报》，1901年8月1日。

[ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [stiːm] [ˈhwislz] .

LOCOMOTIVE	STEAM	WHISTLES	.
机车	蒸汽	哨声	.

机车汽笛。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdeɪli] [pres] .

To	the	Editor	of	the	Western	Daily	Press	.
到	这	编辑	的	这	西	日常的	按	.

致《西部日报》编辑。

[sɜːr] , — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] ,

Sir	,	—	It	is	essential	,	and	,	according	to	my	instincts	of	decorum	,
先生	,	—	它	是	基本的	,	和	,	根据	到	我的	本能	的	礼仪	,

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

先生，——这至关重要，而且，依我之见，也是必要的，

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ænd; ənd]

to	call	the	attention	of	those	charged	with	authority	in	such	matters	,	and
到	称呼	这	注意力	的	那些	带电	和	权威	在	这样的	事情	,	和

[ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] ,

the	public	generally	,
这	民众	一般来说	,

引起相关部门和公众的注意，

[tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv]

to	the	growing	misuse	,	in	the	hands	of	engineers	,	of	the	locomotive
到	这	生长	滥用	,	在	这	双手	的	工程师	,	的	这	机车

[stiːm] ['wɪs(ə)l] ,

steam	whistle	,
蒸汽	哨	,

由于机车汽笛在工程师手中日益被滥用，

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˌðerˈʌv] ['hævɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [taʊn] ['distrikts] ,

the	employment	thereof	having	especially	in	town	districts	,
这	就业	其中	拥有	尤其	在	镇	地区	,

尤其是在城镇地区，其使用情况

[groʊn] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['praɪvət] ['sɜːrvɪs] , [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [ðoʊz]

grown	to	be	out	of	all	dimensions	of	private	service	,	injurious	to	those
生长	到	是	出去	的	全部	方面	的	私人的	服务	,	有害的	到	那些

['weðər] [əˈfɪʃəli] [kɔːld] ,

whether	officially	called	,
无论	官方	称为	,

已经发展到完全脱离私人服务的各个层面，对那些无论是否被正式召集的人都造成了伤害，

[ɔːr] [huː] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mɜːrkənti:l] ['sɜːrkəmstæns] , [ɑːr; ər] ['pʌblɪkli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

or	who	,	pending	the	pleasure	of	mercantile	circumstance	,	are	publicly	obliged	to
或者	WHO	,	待办的	这	乐趣	的	商业	环境	,	是	公开	有义务	到

[pərˈsuː] [əbˈstruːs] ['ment(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

pursue	abstruse	mental	occupation	,
追求	奥	精神的	职业	,

或者那些因商业环境所迫，不得不从事深奥的脑力劳动的人，

[nəˈsesɪteɪtɪŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊ] [[tiː]] .

necessitating	labour	and	much	concentration	of	though	[	t	]	.
需要	劳动	和	很多	专注	的	尽管	[	t	]	.

需要劳动和高度集中精力。

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [miːnz] , [ɔːr] ['ɪnstrəmənt] , [ʌv; əv]['sɪgnəl][ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,

A	reasonable	use	of	this	means	,	or	instrument	,	of	signal	and	alarm	,
一个	合理的	使用	的	这	方法	,	或者	乐器	,	的	信号	和	警报	,

合理使用这种信号和警报手段或工具，

[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsiːdid] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [hændz] [riˈzaidz] [ɪts][juːz] ,

must	be	conceded	to	those	in	whose	hands	resides	its	use	,
必须	是	承认	到	那些	在	谁	双手	居住地	它是	使用	,

必须将使用权授予那些掌握其使用权的人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][fɜːrm][dəˈrektərʃɪpˌdaɪˈrektərʃɪp][ɔːr][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]

but	at	the	same	time	a	firm	directorship	or	jurisdiction	ought	to
但	在	这	相同的	时间	一个	公司	董事职位	或者	管辖权	应该	到

[rɪˈpres] [ɪts][ɪkˈstrævəgənt][ɔːr][ˈwɑːntən] [ɪmˈplɔɪmənt] .

repress	its	extravagant	or	wanton	employment	.
抑	它是	靡	或者	放肆	就业	.

但与此同时，公司董事会或司法管辖区应当制止其铺张浪费或肆意妄为的行为。

[tuː; tə][wɔːrn] [ˈpæsndʒəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [treɪnz] [ˈoʊnli]

To	warn	passengers	of	the	starting	and	of	the	approach	of	trains	only
到	警告	乘客	的	这	开始	和	的	这	方法	的	火车	仅有的

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ɪz] [ˈniːdɪd] ,

a	moderate	application	of	the	whistle	is	needed	,
一个	缓和	应用	的	这	哨	是	需要	,

为了提醒乘客列车即将启动和接近，只需适度鸣笛即可。

[waɪlst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk][ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [məˈnuːvər] , ['neɪmli] ,

whilst	for	the	diplomatic	the	discreet	purpose	of	practical	manoeuvre	,	namely	,
而	为了	这	外交	这	慎重	目的	的	实际的	演习	,	即	,

而对于外交而言，其谨慎的目的在于实际的策略，即：

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪgnəlmɛn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [baɪ] [treɪnz] ,

to	draw	the	attention	of	signalmen	to	the	passing	of	points	by	trains	,
到	画	这	注意力	的	信号兵	到	这	通过	的	积分	经过	火车	,

提醒信号员注意列车通过道岔的情况，

['ekstrə] ['paʊər] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gruːsəm] [dɪˈspleɪ] , [aɪ] [meɪnˈteɪn] ,

extra	power	is	requisite	;	but	the	gruesome	display	,	I	maintain	,
额外的	力量	是	必需品	;	但	这	令人毛骨悚然	展示	,	我	维持	,

额外的电力是必要的；但我仍然坚持认为，这种骇人的景象

[ʌv; əv] ['vɑːkətɪv] [saʊndz] [tjʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [muːd] [ɪz] ['niːdləs] .

of	vocative	sounds	tuned	to	an	intellectual	point	of	mood	is	needless	.
的	呼	声音	调谐	到	一个	知识分子	观点	的	情绪	是	不必要	.

无需刻意营造某种知识分子式的氛围。

[ðoʊz] ['deɪli] [ɪnˈgeɪdʒd][əˈpɑːn]['mænjuəl][wɜːrk]['oʊnli][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] [əˈfektɪd] ,

Those	daily	engaged	upon	manual	work	only	are	not	in	a	like	manner	affected	,
那些	日常的	已订婚的	之上	手动的	工作	仅有的	是	不是	在	一个	喜欢	方式	做作的	,

那些每天只从事体力劳动的人则不会受到类似的影响。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ɑːnər] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [kraɪ]

though	for	all	reasons	of	civil	and	common	honour	the	supercilious	cry
尽管	为了	全部	原因	的	民用	和	常见的	荣誉	这	傲慢	哭

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

referred	to	should	be	deprecated	.
指	到	应该	是	已弃用	.

但出于公民和公共荣誉的种种原因，这种傲慢的叫喊应该受到谴责。

['ræðər] [tuːn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [tuː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [noʊts] [ɪn] [ʃɑːrp] ,

Rather	tune	and	sound	the	whistle	to	two	simultaneous	notes	in	sharp	,
相当	调	和	声音	这	哨	到	二	同时	笔记	在	锋利的	,

而是将哨子调成两个同时发出的升号音符，

[briːf] ['æksent][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

brief	accent	than	that	the	chambers	of	the	minds	of	the	hearers	of	those
简短的	口音	比	那	这	房间	的	这	思想	的	这	听众	的	那些

[saʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [kənˈtɪnjuəsli] ,

sounds	should	be	so	continuously	,
声音	应该	是	所以	持续	,

短暂的重音，却让听者的脑海中持续不断地回荡着这些声音。

[rɪ'mɔːrsləsli] ['entərd] .
remorselessly **entered** **.**
冷酷无情 进入 .

无情地进入。

['eniθɪŋ] ['leŋθi] ['ægrəveits] [ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] ['kraɪsɪs] .
Anything **lengthy** **aggravates** **the** **auditory** **crisis** **.**
任何事物 冗长 加剧 这 听觉 危机 .

任何长时间的活动都会加剧听力危机。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['deɪli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [set] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sed(ə)nteri] [ɪk'splɔɪt] [ɪz]
The **stream** **of** **daily** **occupation** **with** **the** **set** **purpose** **of** **sedentary** **exploit** **is**
这 溪流 的 日常的 职业 和 这 放 目的 的 久坐的 开发 是
['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɑːr'tɪkjuleɪt] " [vɔɪs] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
competent **to** **regulate** **itself** **without** **an** **articulate** **"** **voice** **"** **from** **the** **railway**
胜任的 到 调节 本身 没有 一个 能言善辩 " 嗓音 " 从 这 铁路
['kʌmpəniz] .
companies **.**
公司 .

以久坐谋生为目的的日常工作，无需铁路公司发出明确的"声音"，就能自我调节。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **faithfully** **yours** **,**
我 是 , 先生 , 忠实 你的 ,

先生，我谨此致敬。

[dʒeɪ] . ['ætˌwʊəd] . ['sleɪtər]
J **.** **ATWOOD** **.** **SLATER**
J . 阿特伍德 . 斯莱特

J. 阿特伍德·斯莱特

[fɔːr] , [hɪl] [saɪd] , ['kɑːθəm] [hɪl] , ['brɪstl] ,
4 **,** **Hill** **Side** **,** **Cotham** **Hill** **,** **Bristol** **,**
4 , 爬坡道 边 , 科瑟姆 爬坡道 , 布里斯托尔 ,

布里斯托尔科瑟姆山山坡路4号

[dʒʊ'laɪ] 29th , - .
July **29th** **,** **1901** **.**
七月 29th , - .

1901年7月29日。

['skʌlptʃər] .
SCULPTURE **.**
雕塑 .

雕塑。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] [pres] , ['noʊv] . 16th , - .
From **the** **WESTERN** **DAILY** **PRESS** **,** **Nov** **.** **16th** **,** **1901** **.**
从 这 西 日常的 按 , 十一月 . 16th , - .

摘自《西部每日新闻报》，1901 年 11 月 16 日。

['ælfred] ['stiːvnz] , ['skʌlptər] .
ALFRED **STEVENS** **,** **SCULPTOR** **.**
阿尔弗雷德 史蒂文斯 , 雕塑家 .

雕塑家阿尔弗雷德·史蒂文斯。

[ə'dres] [baɪ] ['mɪstər] .
ADDRESS **BY** **MR** **.**
地址 经过 先生 .

先生致辞

[dʒeɪ] . ['æt,wʊəd] . ['sleɪtər] .
J . **ATWOOD** . **SLATER** .
J . 阿特伍德 . 斯莱特 .

J. 阿特伍德·斯莱特

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ] [send] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
— I send you with the thought that you may wish to publish them the
— 我 发送 你 和 这 想法 那 你 可能 希望 到 发布 他们 这
[prɪ'saɪs] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ri'maːks] ['vɜːrbəli] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
precise substance of my remarks verbally delivered at the meeting of the
精确的 物质 的 我的 评论 口头 发表 在 这 会议 的 这
['brɪstl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːkitekts] ,
Bristol Society of Architects ,
布里斯托尔 社会 的 建筑师 ,

我特此致函，希望您能将我在布里斯托尔建筑师协会会议上口头发表的讲话内容详细整理后发表。

[noʊ'vembər] 11th , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ælfred]
November 11th , on which occasion a refreshing paper upon the works of Alfred
十一月 11th , 在 哪个 场合 一个 令人耳目一新 纸 之上 这 作品 的 阿尔弗雷德
['stiːvnz] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
Stevens was delivered ,
史蒂文斯 曾是 发表 ,

11月11日，有人发表了一篇关于阿尔弗雷德·史蒂文斯作品的精彩论文。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'pjuːt] , [huːz] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['rɛkəg,naɪzd] ,
a man of high artistic repute , whose fame in this district is but dimly recognised ,
一个 男人 的 高的 艺术 声誉 , 谁 名声 在 这 区 是 但 依稀 已确认 ,

一位艺术声誉极高的艺术家，但在这个地区却鲜为人知。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['perənt] [sɔɪl] .
being of another parent soil .
存在 的 其他 父母 土壤 .

源自另一种母土。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[dʒeɪ] . ['æt,wʊəd] . ['sleɪtər] .
J . **ATWOOD** . **SLATER** .
J . 阿特伍德 . 斯莱特 .

J. 阿特伍德·斯莱特

[fɔːr] , [hɪl] [saɪd] , ['kɑːθəm] [hɪl] , ['brɪstl] ,
4 , Hill Side , Cotham Hill , Bristol ,
4 , 爬坡道 边 , 科瑟姆 爬坡道 , 布里斯托尔 ,

布里斯托尔科瑟姆山山坡路4号

['noʊv] . 12th , - .
Nov . 12th , 1901 .
十一月 . 12th , - .

1901年11月12日。

['mɪstər] . ['sleɪtər] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Mr . Slater spoke as follows :
先生 . 斯莱特 辐 作为 跟随 :

斯莱特先生发言如下：

— [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪdz] [ˌem 'i:] ['heɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɪriəsnəs] [tu:; tə]

—	The	importance	of	the	moment	bids	me	hasten	with	all	seriousness	to
—	这	重要性	的	这	片刻	出价	我	趋	和	全部	严肃	到

[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plɔ:zəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,

support	the	special	retribution	of	plausible	justice	,
支持	这	特别的	报应	的	合情合理	正义	,

——事态的重要性促使我以最严肃的态度迅速行动，支持对罪犯进行合情合理的特殊惩罚。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['læviʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

amounting	to	adulation	,	which	has	been	lavished	on	the	labours	of	the
金额	到	崇拜	,	哪个	有	到过	慷慨的	在	这	劳动	的	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['skʌlptər] .

distinguished	English	sculptor	.
杰出的	英语	雕塑家	.

这简直就是对这位杰出的英国雕塑家作品的极尽赞美。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['nesəseri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tu:; tə] [hæv; həv]

Had	it	been	necessary	I	should	have	travelled	a	greater	distance	to	have
有	它	到过	必要的	我	应该	有	旅行	一个	更大的	距离	到	有

[peɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['testɪmoʊni] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] ['lektʃərər] .

paid	with	my	testimony	homage	to	the	words	of	this	evening's	lecturer	.
有薪酬的	和	我的	见证	尊敬	到	这	字	的	这	晚上	讲师	.

如果需要，我本可以走更远的路，用我的证词来表达对今晚演讲者讲话的敬意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ,

It	is	not	saying	more	than	the	truth	will	allow	me	,
它	是	不是	说	更多的	比	这	真相	将要	允许	我	,

我说的并非超出事实允许范围的话。

[ɔ:r] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] ['pɔɪnjənt] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gɪv]

or	admitting	more	than	my	own	poignant	feelings	may	to	such	expression	give
或者	承认	更多的	比	我的	自己的	令人心酸的	情怀	可能	到	这样的	表达	给

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

或者承认除了我自己的强烈感受之外，还有更多可以证明这种表达合理性的东西，

[wen] [aɪ] [kən'fɜ:rm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [taɪm]

when	I	confirm	with	my	lips	the	belief	that	I	have	for	much	time
什么时候	我	确认	和	我的	嘴唇	这	信仰	那	我	有	为了	很多	时间

[dɪs'pæʃənətli] [held] [ðæt] ['ælfred] ['sti:vnz] ,

dispassionately	held	that	Alfred	Stevens	,
冷静地	握住	那	阿尔弗雷德	史蒂文斯	,

当我用嘴唇确认我长期以来冷静持有的信念时，那就是阿尔弗雷德·史蒂文斯，

[wɪð; wɪθ] ['tɜ:rnər] ,

with	Turner	,
和	车工	,

与特纳一起，

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:rtɪsts] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	the	first	artists	that	England	produced	from	the	middle	of	the
是	这	第一的	艺术家	那	英格兰	生产	从	这	中间	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz] ;

eighteenth	to	that	of	the	nineteenth	centuries	;
第十八	到	那	的	这	第十九	几个世纪	;

他们是英国从十八世纪中期到十九世纪初涌现的第一批艺术家；

[ænd; ənd] [ðæt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [hi:; hi] ['ri:z(ə)nəbli]

and	that	,	compared	with	the	great	oracles	of	the	past	,	he	reasonably
和	那	,	比较的	和	这	伟大的	神谕	的	这	过去的	,	他	合理

[ə'proʊtʃɪz] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] ,

approaches	Michael	Angelo	,
方法	迈克尔	安杰洛	,

而且，与过去的伟大先知相比，他相当接近米开朗基罗。

[hu:] [hi:; hi] [ʌn'kwestʃənəbli] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sə'pɑ:siz] .

who	he	unquestionably	touches	and	sometimes	surpasses	.
WHO	他	毫无疑问	触摸	和	有时	超越	.

他无疑能与他比肩，有时甚至超越他。

[tu:; tə] [steɪt] [maɪ] [vju:z] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌelɪ'mentri] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend]

To	state	my	views	,	having	received	elementary	drawing	instructions	from	a	friend
到	状态	我的	浏览	,	拥有	已收到	初级	绘画	指示	从	一个	朋友

[ʌv; əv] ['sti:vnz] ,

of	Stevens	,
的	史蒂文斯	,

为了阐述我的观点，我从史蒂文斯的一位朋友那里接受了基本的绘画指导，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] ,

I	think	that	there	is	evidence	,
我	思考	那	那里	是	证据	,

我认为有证据支持这一观点。

[ɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['welɪŋtən] ['mɑ:njumənt][ænd; ənd][ðə; ði]

in	carefully	examining	the	figures	upon	the	Wellington	Monument	and	the
在	小心	检查	这	数据	之上	这	惠灵顿	纪念碑	和	这

['dɔ:tʃəstə(r)] [haʊs] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ə; eɪ]['faɪnər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪn][ɪn]['sti:vənzəz, 'sti:vənzɪz][wɜ:rk]

Dorchester	House	chimney	-	piece	a	finer	knowledge	of	line	in	Stevens's	work
多切斯特	房子	烟囱	-	片	一个	更精细	知识	的	线	在	史蒂文斯的	工作

.

:
.

仔细观察惠灵顿纪念碑和多切斯特府壁炉架上的人物，可以更好地了解史蒂文斯作品中的线条。

['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz]['meditʃi:] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['feɪməs] [wɜ:rks] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]

Michael	Angelo's	Medici	figures	,	and	indeed	,	his	other	famous	works	,	are	not
迈克尔	安杰洛的	美第奇家族	数据	,	和	的确	,	他的	其他	著名的	作品	,	是	不是

[soʊ] [ənɪ'kwɪvəkəbli] [gʊd] ;

so	unequivocably	good	;
所以	毫无疑问	好的	;

米开朗基罗的《美第奇家族》人物像，以及他的其他著名作品，并非都无可争议地称得上优秀；

[ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ˌsju:pərim'pəuziŋ][ðə; ði][sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [bri:f] ['ɪnstəns] , " ['pɪloʊi]

the	effigies	superimposing	the	sarcophagi	are	,	for	brief	instance	,	"	pillowy
这	人偶	叠加	这	石棺	是	,	为了	简短的	实例	,	"	蓬松柔软

, " [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌænə'tɑ:mɪk] .

,	"	though	they	may	be	more	anatomic	.
,	"	尽管	他们	可能	是	更多的	解剖学	.

例如，覆盖在石棺上的雕像"像枕头一样"，尽管它们可能更符合人体解剖结构。

[ðə; ði]['swɑ:vəti][ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] ['haɪpoʊ] - [rɪ'faɪnd] [greɪs] [ɪz][nɑ:t]['treɪsəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['i:zi] ['pɑ:stʃər] .

The	suavity	of	nature's	hypo	-	refined	grace	is	not	traceable	in	their	easy	posture	.
这	温文尔雅	的	自然的	低	-	精制	优雅	是	不是	可追溯的	在	他们的	简单的	姿势	.

自然界那种略带粗犷的优雅，在它们轻松的姿态中是找不到的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [poʊz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ; ['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər][oʊn]['ænɪm(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]

The	fact	is	,	that	they	pose	for	something	;	generally	their	own	animal	idiosyncrasy
这	事实	是	,	那	他们	姿势	为了	某物	;	一般来说	他们的	自己的	动物	特质

, [ɪf] [nɑːt] [rɪ'spektəbl] ['vænəti] .

,	if	not	respectable	vanity	.
,	如果	不是	可敬	虚荣	.

事实上，它们摆姿势是为了某种目的；通常是为了展现它们自身的动物特质，即便不是为了体面的虚荣心。

['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] ['fɪgjərz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn]['diːs(ə)nsi] , [wɪtʃ]

Stevens's	figures	,	on	the	contrary	,	always	for	their	own	decency	,	which
史蒂文斯的	数据	,	在	这	相反	,	总是	为了	他们的	自己的	体面	,	哪个

[θroʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] ,

throws	into	the	core	,
投掷	进入	这	核	,

相反，史蒂文斯笔下的人物总是出于自身的体面，这直击人心。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə]

the	heart	of	the	monument	such	an	expression	of	beauty	,	giving	rise	to
这	心	的	这	纪念碑	这样的	一个	表达	的	美丽	,	给予	上升	到

[ðə; ði][wɜːrd] [ɪ'neɪt] ,

the	word	innate	,
这	单词	先天	,

纪念碑的核心是如此美妙的体现，以至于产生了“与生俱来”这个词。

['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][frɪ'vɑːləti] , [wɪtʃ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

quenching	the	sense	of	frivolity	,	which	unrestrained	,	disordered	state	of	things
淬火	这	感觉	的	轻浮	,	哪个	不受约束的	,	混乱	状态	的	事物

[uːziz] [aʊt] ['sʌmwer] ,

oozes	out	somewhere	,
渗出物	出去	某处	,

抑制那种轻浮之感，那种不受约束、混乱无序的状态不知从何处渗出。

[ɔːr][ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] [felt] " [ɪn][ðə; ði] [er] " [ɪn]['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz][wɜːrks] .

or	is	at	any	rate	felt	"	in	the	air	"	in	Michael	Angelo's	works	.
或者	是	在	任何	速度	毛毡	"	在	这	空气	"	在	迈克尔	安杰洛的	作品	.

或者至少在米开朗基罗的作品中可以“感受到”这种氛围。

['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] " ['tɔːrsoʊ] " [tuː; tə] [noʊ]

Stevens's	head	was	wonderfully	poised	on	his	own	"	torso	"	to	know
史蒂文斯的	头	曾是	太棒了	准备	在	他的	自己的	"	躯干	"	到	知道

[ænd; ənd] [fiːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ,

and	feel	this	with	such	thrilling	,
和	感觉	这	和	这样的	惊险	,

史蒂文斯的头颅完美地安放在他自己的“躯干”上，让他能够如此激动人心地了解和感受这一切。

['vaɪt(ə)l] , [kən'sɪstənt] ['sɜːrt(ə)nti] .

vital	,	consistent	certainty	.
必不可少的	,	持续的	肯定	.

至关重要的、始终如一的确定性。

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['freɪgrənt] ['sɪmətri] ['pəːmieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

You	catch	awhile	his	lovely	idea	in	the	strong	fragrant	symmetry	permeating	his
你	抓住	一会儿	他的	迷人的	主意	在	这	强的	香	对称	渗透	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

在他的作品中，你会在浓郁的对称美感中，感受到他美好的理念。

[ðə; ði]['aɪərn][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪm'plænts; 'ɪmplænts][hɪz; ɪz][laɪnz][ʌv; əv] [streŋθ] [fɑːr][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	iron	soul	of	the	man	implants	his	lines	of	strength	far	inside	the
这	铁	灵魂	的	这	男人	植入物	他的	线条	的	力量	远的	里面	这

['æktʃuəl] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [krʌst] ,

actual	bounds	of	the	visible	crust	,
实际的	界限	的	这	可见的	地壳	,

男人钢铁般的灵魂将他的力量深深植入到肉眼可见的表象之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

and	the	mind	of	the	idea	,
和	这	头脑	的	这	主意	,

以及思想的本质，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spændɪŋ] [ɪz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['seɪliənt] " ['prɑːsesɪz] " [ɪn] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [fitʃər] ,

naturally	expanding	is	caught	at	the	salient	"	processes	"	in	curves	and	features	,
自然	扩展	是	捕捉	在	这	显著的	"	流程	"	在	曲线	和	特征	,

[bɪ'təʊkənɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] ['tʌtʃɪz] — [bʌt; bət] [greɪs] .

betokening	nothing	—	that	touches	—	but	grace	.
标记	没有什么	—	那	触摸	—	但	优雅	.

自然扩张捕捉到曲线和特征中显著的"过程"，象征着优雅——触及一切。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fækt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [maɪ'nuːtli] [maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]

I	should	mention	that	there	is	one	fact	which	describes	minutely	my	veneration	for
我	应该	提到	那	那里	是	一	事实	哪个	描述	精确到分钟	我的	崇敬	为了

['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz][wɜːrk][æt; ət][ɪts] [best] ,

Stevens's	work	at	its	best	,
史蒂文斯的	工作	在	它是	最好的	,

我应该提一下，有一件事可以非常贴切地描述我对史蒂文斯最佳作品的崇敬之情。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fʊlɪst] ;

perhaps	the	fullest	;
也许	这	最	;

或许是最完整的；

[wer'baɪ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [rɪ'stɔːrd]

whereby	I	mean	that	inspection	of	his	intellectual	labour	has	always	restored
由此	我	意思是	那	检查	的	他的	知识分子	劳动	有	总是	恢复

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm][soʊ] ['waɪzli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	me	the	time	so	wisely	occupied	in	regarding	it	,
到	我	这	时间	所以	明智地	占领	在	关于	它	,

我的意思是，审视他的学术成果总能让我重新感受到之前花费在审视这些成果上的宝贵时间。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['gʊdnəs] , ['vɜːrtʃuː] , ['es(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pæst][ɔːl] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

proving	that	there	is	goodness	,	virtue	,	essence	in	it	,	past	all	fellowship	with
证明	那	那里	是	善良	,	美德	,	本质	在	它	,	过去的	全部	奖学金	和

[ɪ'femərəl] [θɪŋz] .

ephemeral	things	.
短暂的	事物	.

这证明其中蕴含着善、美德和本质，超越了与短暂事物的一切交往。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truː] , [nɑːt][ə; eɪ][lə'kɑːnɪk] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['ɪnfərəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

There	is	a	true	,	not	a	laconic	,	logical	,	and	prophetic	inference	in	it	that
那里	是	一个	真的	,	不是	一个	简洁	,	逻辑	,	和	预言	推理	在	它	那

[ɪz] - [staɪld] ,

is	apropriately	styled	,
是	-	风格	,

其中包含着一个真实、合乎逻辑且富有预见性的推论，而非一个简短的陈述，而且其风格也恰如其分。

" [taɪm] " ; [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['ekwɪpɔɪz] ; [felt][tu:; tə][ə; eɪ] " [tɪk] " ; [noʊ]
" time " ; the finest embodiment of musical equipoise ; felt to a " tick " ; no
" 时间 " ; 这 最好的 实施例 的 音乐 平衡 ; 毛毡 到 一个 " 打钩 " ; 不
['fɔ:ltərɪŋ] ,
faltering ,
摇摇欲坠 ,

“时间”；音乐平衡的最佳体现；精确到“滴答”；毫不犹豫。

[bɑ:r'bærɪk] , [ɔ:r] [fɔ:ls] ['kwɑ:ntətiz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] , ['ju:nɪfɔ:rm][toʊn][ʌv; əv]
barbaric , or false quantities , but a sustained and equable , uniform tone of
野蛮 , 或者 错误的 数量 , 但 一个 持续 和 公平的 , 制服 语气 的
[krə'mætɪk] ['meʒər] ,
chromatic measure ,
色度 措施 ,

野蛮的或虚假的数量，但却是持续、均衡、统一的半音阶音调。

[mi:tid] [aʊt][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][maɪnd][ɪm'bju:d][baɪ][bʌt; bət]['sækrifaisɪŋ][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:; tə]
meted out as by a mind imbued by but sacrificing the scale of colour to
已记录 出去 作为 经过 一个 头脑 注入 经过 但 牺牲 这 规模 的 颜色 到
[ɪts] [oʊn] ['æktʃuəl] ,
its own actual ,
它是 自己的 实际的 ,

仿佛是由一个被赋予某种理念的头脑所赋予，但为了追求自身的真实面貌而牺牲了色彩的尺度。

[ə'tʃi:vd] [end] .
achieved end .
已达成 结尾 .

目标达成。

[wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['hi:tɪd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑ:tsɪz] [best] ['pɪktʃərz] ,
One misses the heated passion of Watts's best pictures ,
一 错过 这 加热 热情 的 瓦特的 最好的 图片 ,

人们会怀念沃茨最佳影片中那种炽热的激情。

[wɪtʃ] [floʊ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rdərd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn]
which flow through the ordered channel of recognisable expression and make one
哪个 流动 通过 这 订购 渠道 的 可识别的 表达 和 制作 一
[ə'dɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz]['poʊətri] .
adore them as poetry .
崇拜 他们 作为 诗 .

它们通过有序的、可辨识的表达方式流淌，使人像欣赏诗歌一样喜爱它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærɪsn] ['ɛndz] ,
But there , of a truth , invidious comparison ends ,
但 那里 , 的 一个 真相 , 令人厌恶的 比较 结束 ,

但事实上，这种带有歧视性的比较也就到此为止了。

[ænd; ənd] ['retɪsns] [ʃæl; ʃəl]['evər] [gɑ:rd] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nz] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [graʊndz] ['seɪkrɪd]
and reticence shall ever guard the space that intervenes betwixt the grounds sacred
和 沉默寡言 将 曾经 警卫 这 空间 那 介入 中间 这 理由 神圣
[tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['mæstər] [laɪts] .
to the exposition of the embodiment of these master lights .
到 这 展览 的 这 实施例 的 这些 掌握 灯 .

沉默将永远守护着这片神圣之地，它与这些大师之光的化身之间的空间。

['mju:zɪk] .
MUSIC .
音乐 .

音乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['dʒænjueri] 30th , - .

From	the	BATH	CHRONICLE	,	January	30th	,	1902	.
从	这	洗澡	编年史	,	一月	30th	,	-	.

摘自1902年1月30日《巴斯纪事报》。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

MEDITATION
冥想

冥想

[ɑːn] ['bɜ:ˌθoʊld] [tuə; tuːr] - ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] " [diː] .

ON	BERTHOLD	TOURS	'	EVENING	SERVICE	IN	"	D	.
在	伯特霍尔德	旅游	-	晚上	服务	在	"	D	.

在 Berthold Tours 的"D"号晚间服务中。

" [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	To	the	Editor	of	the	Bath	Chronicle	.
"	到	这	编辑	的	这	洗澡	编年史	.

致《巴斯纪事报》编辑。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— ['pɜːrsənəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

—	Personally	it	occurs	to	me	that	in	a	public	sense	it	may	not	appear	to
—	亲自	它	发生	到	我	那	在	一个	民众	感觉	它	可能	不是	出现	到

[biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [duː] [pleɪs] [nɔːr] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

be	out	of	due	place	nor	uninstructive	to	the	readers	of	the	pages	of	the
是	出去	的	到期的	地方	也不	无益	到	这	读者	的	这	页面	的	这

" [bæθ] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

"	Bath	Chronicle	,
"	洗澡	编年史	,

—就我个人而言，我认为从公共角度来看，这或许并不显得不合时宜，而且对《巴斯纪事报》的读者来说也并非没有启发意义。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pər'suː] ['kwaɪətli][ðə; ði] " [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

"	if	they	were	allowed	to	pursue	quietly	the	"	meditation	"	which	I	have
"	如果	他们	是	允许	到	追求	悄悄	这	"	冥想	"	哪个	我	有

[θɔːt] [fɪt] ,

thought	fit	,
想法	合身	,

"如果允许他们安静地进行我认为合适的'冥想'，

[wɪð; wɪθ] , [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fiːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] , [tuː; tə][set][ɪn] [fer] ['ɔːrdər] ,

with	,	some	amount	of	feasible	excuse	,	to	set	in	fair	order	,
和	,	一些	数量	的	可行的	原谅	,	到	放	在	公平的	命令	,

以某种合理的理由，安排妥当，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrm] ,

concerning	the	apotheosis	of	an	evening	service	in	musical	form	,
有关	这	神化	的	一个	晚上	服务	在	音乐	形式	,

关于以音乐形式呈现的晚间礼拜的升华，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜ:ˌθoʊld][tuə; tuːr] , [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][diː] ,

from	the	versatile	pen	of	Mr	.	Berthold	Tours	,	in	the	key	of	D	,
从	这	多才多艺的	笔	的	先生	.	贝特霍尔德	旅游	,	在	这	钥匙	的	D	,

出自伯特霍尔德·图尔斯先生多才多艺的笔下，D大调，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪ'klɑ:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [prə'du:st]

which	,	with	no	inconsiderable	éclat	was	in	the	sequence	of	events	,	produced
哪个	,	和	不	微不足道的	光辉	曾是	在	这	顺序	的	活动	,	生产

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ræfi:əlz] [tʃɜ:rtʃ] ,

at	St	.	Raphael's	Church	,
在	英石	.	拉斐尔的	教会	,

在这一系列事件中，圣拉斐尔教堂隆重上演了一场不小的轰动。

['brɪstl] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 12th [ɪnst] .

Bristol	,	on	Sunday	,	the	12th	inst	.
布里斯托尔	,	在	星期日	,	这	12th	装置	.

布里斯托尔，星期日，12日。

[ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

A	companion	to	the	graceful	evening	service	or	setting	of	the	appointed
一个	伴侣	到	这	优美	晚上	服务	或者	环境	的	这	任命

['kæntɪk(ə)l][ɪn][ef]['meɪdʒər] ,

Canticles	in	F	major	,
颂歌	在	F	主要的	,

一首与优雅的晚间礼拜仪式或指定圣歌（F大调）相伴的乐曲。

[wɪtʃ] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['su:təb(ə)l]

which	be	it	observed	,	is	the	most	popular	,	and	from	a	purely	suitable
哪个	是	它	观察到	,	是	这	最多	受欢迎的	,	和	从	一个	纯粹	合适的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

值得注意的是，这是最受欢迎的，而且从纯粹的适用性角度来看，

[moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ma:rks][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

most	successful	of	modern	evening	services	,	it	marks	a	phase	of	expression	,
最多	成功的	的	现代的	晚上	服务	,	它	标记	一个	阶段	的	表达	,

[æt; ət][wʌns] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd] - .

at	once	ethereal	and	predilectious	.
在	一次	空灵的	和	-	.

作为现代晚间礼拜中最成功的礼拜之一，它标志着一种表达方式的阶段，既空灵又充满个人喜好。

[prə'du:st] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] ['pɪriəd] , [ænd; ənd]['ʌndər]['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Produced	at	a	more	mature	period	,	and	under	certainly	different	circumstances	,
生产	在	一个	更多的	成熟	时期	,	和	在下面	当然	不同的	情况	,

[ˌaɪ 'ti:][kən'fə:mz] ,

it	confirms	,
它	确认	,

它诞生于一个更为成熟的时期，而且是在截然不同的环境下，这证实了：

['ɑ:nərz] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv]

honours	indeed	,	the	fecundity	of	the	age	of	its	inception	,	namely	,	the	era	of
荣誉	的确	,	这	生育力	的	这	年龄	的	它是	盗梦空间	,	即	,	这	时代	的

['brɪtɪʃ] .

British	Æstheticism	.
英国	唯美主义	.

这的确是对它诞生的时代——即英国唯美主义时代——的致敬。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [ə'trɪbju:ts] [dis'kə:sivli] ,

Commenting	upon	its	attributes	discursively	,
评论	之上	它是	属性	论述性地	,

通过论述的方式评论其属性，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

it	was	at	the	period	of	its	original	initiation	in	London	my	privilege	to
它	曾是	在	这	时期	的	它是	原来的	引发	在	伦敦	我的	特权	到

[biː; bi]['prez(ə)nt] ;

be	present	;
是	展示	;

我有幸亲临伦敦，见证了这项事业的最初发起；

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ][ə'mɪt][tuː; tə] ['græfɪkli] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːf] ,

nor	must	I	omit	to	graphically	allude	to	my	belief	,
也不	必须	我	忽略	到	图形化	暗示	到	我的	信仰	,

我也必须形象地暗示我的信仰，

[nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['kændɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns] ,

not	choosing	to	be	otherwise	than	candid	with	my	first	impressions	,
不是	选择	到	是	否则	比	坦率	和	我的	第一的	印象	,

我选择坦诚地表达我的第一印象，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] ['lisnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['ræptʃərəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt]

that	I	had	never	listened	to	anything	which	so	rapturously	illustrated	the	spirit
那	我	有	绝不	听着	到	任何事物	哪个	所以	欣喜若狂	插图	这	精神

[ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊl] - ['elɪveɪtɪŋ] [taɪmz] ;

of	those	soul	-	elevating	times	;
的	那些	灵魂	-	提升	时代	;

我从未听过任何能如此淋漓尽致地展现那个令人心旷神怡的时代精神的作品；

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pæŋ] ,

even	to	experiencing	a	passing	pang	,
甚至	到	体验	一个	通过	疼痛	,

哪怕只是经历一阵短暂的刺痛，

[sɪns] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɔːr] [ɛs'θɛtɪk] [ɑːrt] ,

since	the	perplexing	principles	or	established	secrets	of	decorative	or	Æsthetic	art	,
自从	这	令人费解	原则	或者	已确立的	秘密	的	装饰性的	或者	审美的	艺术	,

[æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

as	understood	by	me	,
作为	理解	经过	我	,

因为我所理解的装饰艺术或美学艺术中那些令人费解的原则或既定的秘密，

[hæd; həd][soʊ] ['kjʊriəsli] [bɪn] [kə'dʒəʊld][ɔːr][ˌintə'wəuvən]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv] ['klæsɪk]

had	so	curiously	been	cajoled	or	interwoven	into	the	very	sanctuary	of	Classic
有	所以	奇怪的是	到过	哄骗	或者	交织	进入	这	非常	避难所	的	经典的

['mjuːzɪk] .

Music	.
音乐	.

如此奇妙地被哄骗或融入了古典音乐的殿堂之中。

['evri] [freɪz] [ə'pɪrd] ['eləkwəntli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [tel] [ə'laʊd][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv]

Every	phrase	appeared	eloquently	to	illustrate	and	tell	aloud	the	great	burst	of
每一个	短语	出现	雄辩地	到	阐明	和	告诉	大声	这	伟大的	爆裂	的

['pæʃənət] ['fɜːrvər] ,

passionate	fervour	,
热情的	热情	,

每一句话都仿佛在雄辩地描绘和讲述那股澎湃的热情，

[felt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [æk'tɪvəti] ['glɪsnɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

felt	to	be	with	serious	activity	glistening	,	sparkling	around	,	in	painting	and	in
毛毡	到	是	和	严肃的	活动	闪闪发光	,	闪闪发光	大约	,	在	绘画	和	在

['dekəreɪtɪv] [dɪ'vaɪs] .

decorative	device	.
装饰性的	设备	.

感觉像是严肃的活动在闪闪发光，在绘画和装饰手法中熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][juː'nɪʃən] , [ðə; ði] ['breɪzɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪriəs]

It	was	,	as	it	were	the	unition	,	the	brazing	together	of	these	serious
它	曾是	,	作为	它	是	这	团结	,	这	钎焊	一起	的	这些	严肃的

[ɪm'pɪndʒɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,

impinging	forces	,
冲击	力量	,

这就像是一种联合，是将这些强大的冲击力熔合在一起的过程。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['fjuːzɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['freʃər] ['meləd i] , [njuər] ['vaɪt(ə)l] ['ekstəsi] .

and	re	-	fusing	them	with	fresher	melody	,	newer	vital	ecstasy	.
和	关于	-	熔合	他们	和	更清新	旋律	,	较新的	必不可少的	狂喜	.

并用更清新的旋律、更鲜活的生命力重新拒绝它们。

([sɜːr]) ['edwərd] ['bɜ˞ːn] [dʒəʊnz] ,

(	Sir	)	Edward	Burne	Jones	,
(	先生	)	爱德华	伯恩	琼斯	,

（爵士）爱德华·伯恩·琼斯

['ɑːskər] [waɪld] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbərt] [hæd; həd][ɔːl][nɑːt] ['duːbiəsli] ['strɪvn] [nɔːr][fɔːr; fər]

Oscar	Wilde	and	W	.	S	.	Gilbert	had	all	not	dubiously	striven	nor	for
奥斯卡	王尔德	和	W	.	S	.	吉尔伯特	有	全部	不是	可疑地	努力	也不	为了

['ʃæloʊ] [ɪ'fekt] .

shallow	effect	.
浅的	影响	.

奥斯卡·王尔德和W·S·吉尔伯特都没有刻意追求肤浅的效果。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ðoʊ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑːrt] ,

They	had	,	though	labouring	incessantly	apart	,
他们	有	,	尽管	劳动	不已	除	,

尽管他们一直分隔两地辛勤劳作，

[bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][goʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] [ɔːr] [ˌdɪsə'luːʃn] ;

built	up	a	ghost	which	was	in	no	fear	of	glimmering	or	dissolution	;
建造	向上	一个	鬼	哪个	曾是	在	不	害怕	的	微光	或者	溶解	;

塑造了一个无惧闪烁或消散的幽灵；

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɜ˞ːˌθoʊld][tuə; tuːr] , [spraɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	now	Berthold	Tours	,	spright	of	another	element	of	sentimental	,	I	should
和	现在	贝特霍尔德	旅游	,	精灵	的	其他	元素	的	感伤的	,	我	应该

[seɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mɪθɪkl] ['mjuːzɪk] ,

say	continental	mythical	music	,
说	大陆	神话	音乐	,

现在，还有贝尔托德·图尔斯，他是另一种感伤主义，或者应该说是欧陆神话音乐的化身。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [steɪvz] [ænd; ənd] ['ɒktɪvz] ,

upon	the	scene	springs	with	his	amazing	apparatus	of	staves	and	octaves	,
之上	这	场景	弹簧	和	他的	惊人的	设备	的	杖	和	八度音阶	,

他带着他那令人惊叹的五线谱和八度音阶装置出现在舞台上，

['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃef] - [diː] - [mjuː'ziːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

aiding	the	chef	-	de	-	musique	and	his	trained	voices	to	make	sound	within	the
协助	这	厨师	-	德	-	音乐	和	他的	受过训练	声音	到	制作	声音	之内	这

['veri] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] [ðɪs] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ʌv; əv]['tjuːtə n]

very	presence	chamber	of	Divine	Worship	this	phantasmagoria	of	Teuton
非常	在场	房间	的	神圣的	崇拜	这	幻象	的	条顿

[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] !

intellectualism	!
知识分子	!

协助音乐总监及其训练有素的歌唱家们在神圣的礼拜殿堂内发出声音，展现这日耳曼知识分子的奇幻景象！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['klæsɪk] ['eksərsaɪz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌserə'moʊniəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

Be	it	understood	that	this	Classic	exercise	is	not	to	be	ceremoniously	regarded	,
是	它	理解	那	这	经典的	锻炼	是	不是	到	是	庄严地	认为	,

必须明确的是，这种经典练习不应被当作仪式来对待。

[nɔːr] ['klæsɪfaɪd] , [nɔːr][baɪ][ˌem 'iː] [ʌp'held] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] ,

nor	classified	,	nor	by	me	upheld	as	an	example	of	Creative	Art	,
也不	分类	,	也不	经过	我	维持	作为	一个	例子	的	有创造力的	艺术	,

既不归类，也不被我视为创意艺术的典范。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] [pledʒ] [ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]

but	as	the	brightest	pledge	of	homage	æsthetically	offered	to	a	vital
但	作为	这	最亮的	保证	的	尊敬	美学上	提供	到	一个	必不可少的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但作为对一场至关重要的运动在美学上表达的最耀眼的敬意，

[ɪ'senʃəli] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd][waɪz] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

essentially	fundamental	and	wise	;	furthermore	,
本质上	基本的	和	明智的	;	此外	,

从本质上讲，这是根本性的、明智的；此外，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [səb'sɪdieri] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

must	be	allowed	to	occupy	a	position	subsidiary	to	the	works	of	the
必须	是	允许	到	占据	一个	位置	子公司	到	这	作品	的	这

['ɑːrtɪsts] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [huː] ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ;

artists	enumerated	who	evidently	inspired	it	;
艺术家	列举	WHO	显然	灵感	它	;

必须允许其处于从属地位，衬托那些显然启发了它的艺术家的作品；

[juˈniːk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪg'zækt] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

unique	and	decidedly	without	an	exact	parallel	in	the	inspired	annals	of
独特的	和	绝对地	没有	一个	精确的	平行线	在	这	灵感	志	的

['mɑːdərn] [fə'netɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

modern	phonetic	literature	;
现代的	语音	文学	;

独一无二，在现代语音文学的辉煌史册中绝对找不到完全一样的例子；

[prɪ'fɜːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [prə'fesər] [siː] .

prefering	at	a	more	intimate	examination	to	classify	with	it	Professor	C	.
偏好	在	一个	更多的	亲密的	考试	到	分类	和	它	教授	C	.

['vɪljɝz] ['stænfɝdz] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː]['diːˌʊm][ænd; ənd]['dʒuːbəˌleɪt][ɪn][biː][flæt] — [wɜːrks] ,

Villiers	Stanford's	setting	of	the	Te	Deum	and	Jubilate	in	B	flat	—	works	,
维利尔斯	斯坦福的	环境	的	这	特	赞美神	和	欢喜	在	B	平坦的	—	作品	,

更倾向于通过更深入的研究来将其与斯坦福大学 C. Villiers 教授创作的降B大调感恩赞和欢呼赞歌归为一类——作品，

['iːzəli] ['greɪsɪŋ] [ðə; ði] " ['sʌməs] [məuŋs] " [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['spɪrɪtʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] ; [ðæt] ['ɪmpʌls]

easily	gracing	the	"	Summus	Mons	"	of	co	-	spiritual	achievement	;	that	impulse
容易地	恩典	这	"	萨姆斯	蒙斯	"	的	合作	-	精神	成就	;	那	冲动

[wɪtʃ] [sɪ'lekts] , [kən'fɜːmz] ,

which	selects	,	confirms	,
哪个	选择	,	确认	,

轻松地登上共同精神成就的“巅峰”；那种选择、确认的冲动，

[ænd; ənd] [ðen] [juˈnaɪts][ɔːl][ðə; ði] [fer] ['faɪbəz][ʌv; əv][ɑːrt] .

and	then	unites	all	the	fair	fibres	of	Art	.
和	然后	联合	全部	这	公平的	纤维	的	艺术	.

然后将艺术的所有美好元素融合在一起。

['bɜ:ˌθoʊld][tuə; tu:r] ['pɜ:rsənəli] [pə'zest] [ðə; ði]['evɪdənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

Berthold	Tours	personally	possessed	the	evident	characteristics	of	a	musician	.
贝特霍尔德	旅游	亲自	拥有	这	明显	特征	的	一个	音乐家	.

贝特霍尔德·图尔斯本人就具备音乐家的明显特征。

[noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [baɪ]['eni] [hu:] [wʌns] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz]

No	doubt	could	be	entertained	whatsoever	,	by	any	who	once	saw	him	or	his
不	怀疑	可以	是	娱乐	任何	,	经过	任何	WHO	一次	锯	他	或者	他的

[lɑ:rdʒ] ['medɪteɪtɪv] [fɔ:rm] ,

large	meditative	form	,
大的	冥想	形式	,

凡是见过他本人或他那高大沉思身形的人，都不会有任何怀疑。

[ðæt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .

that	music	was	his	calling	.
那	音乐	曾是	他的	呼叫	.

音乐是他的使命。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ɪn'herənt] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] " ['mju:zɪk]['teɪstər] " [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	duties	inherent	to	the	post	of	"	music	taster	"	to	the	house	of
这	职责	固有	到	这	邮政	的	"	音乐	品尝者	"	到	这	房子	的

[noʊ'vɛloʊ] ,

Novello	,
诺维洛	,

诺韦洛出版社"音乐品鉴师"一职所固有的职责

['ju:ər] , & [ˌsi: 'oʊ] . , [hi:; hi] ['hoʊpfəli] [ə'kwɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Ewer	,	&	Co	.	,	he	hopefully	acquitted	for	many	years	,
水罐	,	&	合作	.	,	他	希望	无罪释放	为了	许多	年	,

Ewer公司，他希望多年来都能被无罪释放。

[sək'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][maɪ][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [sens] ,

succeeding	to	that	office	on	the	retirement	of	my	once	,	in	a	choral	sense	,
成功	到	那	办公室	在	这	退休	的	我的	一次	,	在	一个	合唱	感觉	,

在我曾经的（从合唱意义上来说）退休后，我接任了那个职位。

[ɪ'sti:md] [kən'dʌktər] , [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɑrnbi] .

esteemed	conductor	,	Sir	Joseph	Barnby	.
尊敬的	导体	,	先生	约瑟夫	巴恩比	.

尊敬的指挥家约瑟夫·巴恩比爵士。

[ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

The	pianoforte	accompaniment	to	many	of	the	classical	works	of	continental
这	钢琴	伴奏	到	许多	的	这	古典	作品	的	大陆

[kəm'pəʊzəz][hi:; hi][træn'skraɪbd][ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

composers	he	transcribed	and	carefully	arranged	for	his	employers	,
作曲家	他	转录	和	小心	安排	为了	他的	雇主	,

他为雇主转录并精心改编了许多欧洲大陆作曲家的古典作品，并为其创作了钢琴伴奏。

[hu:z] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

whose	confidence	he	completely	enjoyed	,
谁	信心	他	完全地	享受	,

他完全赢得了对方的信任。

['weðər] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['mætərz] ['relətɪv] [tu:; tə] [prə'spektɪv] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ]

whether	in	addressing	them	on	matters	relative	to	prospective	treaties	with
无论	在	解决	他们	在	事情	相对的	到	预期	条约	和

[kən'tempərəri] [kəm'pəʊzəz] ,

contemporary	composers	,
当代的	作曲家	,

无论是在与他们讨论与当代作曲家未来可能签订的条约相关的事宜时，

[ɔːr][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][wɜːrks] ['tendəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

or	in	regard	to	works	tendered	to	them	for	publication	,
或者	在	看待	到	作品	已提交	到	他们	为了	发布	,

或者就提交给他们出版的作品而言，

[ɔːr][ɑːn] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔːti] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːrˈkestrəl] [skɔːrz] .

or	on	recommending	them	upon	the	pianoforte	arrangement	of	orchestral	scores	.
或者	在	推荐	他们	之上	这	钢琴	安排	的	管弦乐	得分	.

或者根据管弦乐总谱的钢琴改编版进行推荐。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːkwəntli] ['daɪnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Personally	,	I	participated	in	the	satisfaction	of	frequently	dining	in	his	company	.
亲自	,	我	参与	在	这	满意	的	频繁地	用餐	在	他的	公司	.

我个人也从中获得了经常与他一起用餐的满足感。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['meməriz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [əˈluːd] [tuː; tə] ,

Amongst	the	personal	memories	which	I	might	in	passing	allude	to	,
在	这	个人的	回忆	哪个	我	可能	在	通过	暗示	到	,

在我可能会顺带提及的个人回忆中，

['biːɪŋ] [maɪ][ɪnˈtaɪər][ˌdefəˈrenʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['revərəns] , [er] ['evər] ['biːɪŋ]

being	my	entire	deferential	attitude	towards	him	of	reverence	,	ere	ever	being
存在	我的	全部的	尊重	态度	向	他	的	尊敬	,	埃雷	曾经	存在

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpætrəˈnɪmɪks] ,

acquainted	with	his	patronymics	,
熟人	和	他的	父名	,

我对他毕生的敬重和尊重，甚至在我了解他的父名之前，就已经如此了。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːlˈredi] ['lɑːrdʒli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

although	already	largely	conversant	with	,	and	a	sincere	admirer	of	his
虽然	已经	很大程度上	熟人	和	,	和	一个	真诚	仰慕者	的	他的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

尽管他已经对他的音乐非常熟悉，并且是他的真诚仰慕者。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən]['eɪmiəbli][tuː; tə][baɪ] [ðɪs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] " [ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] " [ɪz][ə; eɪ][nɑːt]

To	have	been	spoken	amiably	to	by	this	distinguished	"	virtuoso	"	is	a	not
到	有	到过	说	友好地	到	经过	这	杰出的	"	大师	"	是	一个	不是

[ʌnˈnoʊtˌwɜːrði] [ˌremɪˈnɪsns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] .

unnoteworthy	reminiscence	to	be	recorded	.
不值得注意的	怀旧	到	是	记录	.

能得到这位杰出的"大师"的亲切交谈，是一件值得记录的难忘经历。

[hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [riˈhəːsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrəl] [wɜːrks] ;

He	evinced	much	concern	in	the	early	rehearsals	of	his	choral	works	;
他	表现出	很多	忧虑	在	这	早期的	排练	的	他的	合唱	作品	;

在他早期合唱作品的排练中，他表现出了极大的重视；

['biːɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]

being	individually	present	at	the	moment	of	their	preparation	;	but	it	not
存在	单独	展示	在	这	片刻	的	他们的	准备	;	但	它	不是

[ɪnˈfriːkwəntli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [æmˈbɪgjuəs] ,

infrequently	appeared	to	me	ambiguous	,
不常	出现	到	我	模糊的	,

他们各自在场参与准备工作；但这在我看来常常显得模棱两可。

[ðæt] [ənˈles] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ][ʌv; əv][væst][kɔːlz] ,

that	unless	accounted	for	by	the	responsibility	of	vast	calls	,
那	除非	已记录	为了	经过	这	责任	的	广阔的	呼叫	,

除非这可以归因于大量呼叫的责任，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['friːkwənsi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz]

he	with	frequency	turned	his	back	upon	the	musical	conservatories	wherein	his
他	和	频率	转向	他的	后退	之上	这	音乐	温室	其中	他的

['kɔːrəl] [wɜːrks][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ;

choral	works	were	performed	;
合唱	作品	是	执行	;

他经常背弃那些演出他合唱作品的音乐学院；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [duː] ['evɪdəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][hɪz; ɪz]

a	custom	due	evidently	to	his	innate	modesty	,	and	perhaps	to	his
一个	风俗	到期的	显然	到	他的	先天	谦逊	,	和	也许	到	他的

[səseptə'bɪlɪtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

susceptibilities	as	a	foreigner	.
易感性	作为	一个	外国人	.

这种习惯显然是出于他天生的谦逊，或许也是因为他作为外国人的敏感。

['bɜ˞ːˌθoʊld][tuə; tuːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Berthold	Tours	was	a	famous	violinist	of	the	first	class	,	besides	being	a
贝特霍尔德	旅游	曾是	一个	著名的	小提琴手	的	这	第一的	班级	,	除了	存在	一个

['rɛkəgˌnaɪzd] [kəm'poʊzər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

recognised	composer	of	music	,
已确认	作曲家	的	音乐	,

贝尔托德·图尔斯是一位著名的一流小提琴家，同时也是一位知名的作曲家。

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][nə'tæljə, -'tɑːl-] [mək'færən] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [ðə; ði]

and	edited	with	Natalia	Macfarren	a	superb	edition	of	the	Italian	,	the
和	编辑	和	娜塔莉亚	麦克法伦	一个	高超	版	的	这	意大利语	,	这

['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒprəz] .

German	,	and	the	French	Operas	.
德语	,	和	这	法语	歌剧	.

与娜塔莉亚·麦克法伦共同编辑出版了意大利、德国和法国歌剧的优秀版本。

[dʒɑːn] ['ætˌwʊəd] . ['sleɪtər] ,

JOHN	ATWOOD	.	SLATER	,
约翰	阿特伍德	.	斯莱特	,

约翰·阿特伍德·斯莱特

[fɔːr] , [hɪl] [saɪd] , ['kɑːθəm] , ['brɪstl] .

4	,	Hill	Side	,	Cotham	,	Bristol	.
4	,	爬坡道	边	,	科瑟姆	,	布里斯托尔	.

布里斯托尔科瑟姆山坡路4号。

['ɑːrkɪtektʃər] .

ARCHITECTURE	.
建筑学	.

建筑学。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪstl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrər] ,

From	the	BRISTOL	TIMES	AND	MIRROR	,
从	这	布里斯托尔	时代	和	镜子	,

摘自《布里斯托尔时报与镜报》

['eɪprəl] 18th , - .

April	18th	,	1902	.
四月	18th	,	-	.

1902年4月18日。

['brɪstl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːkitekts] .

BRISTOL	SOCIETY	OF	ARCHITECTS	.
布里斯托尔	社会	的	建筑师	.

布里斯托尔建筑师协会。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][faɪn] [a:ts] [ə'kædəmi] ,

The	Annual	General	Meeting	of	this	society	was	held	in	the	Fine	Arts	Academy	,
这	年度的	一般的	会议	的	这	社会	曾是	握住	在	这	美好的	艺术	学院	,

该协会的年度大会在美术学院举行。

['kwi:nz] [roʊd] , ['klɪftən] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['mɪstər] . [fræŋk]['dʌblju:] . [wɪlz] (['prezɪdənt]) [ɪn][ðə; ði]

Queen's	Road	,	Clifton	,	on	Monday	,	Mr	.	Frank	W	.	Wills	(	President	)	in	the
女王大学	路	,	克利夫顿	,	在	周一	,	先生	.	坦率	W	.	遗嘱	(	总统	)	在	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

星期一，在克利夫顿皇后大道，弗兰克·W·威尔斯先生（总裁）主持会议。

['æftər][ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] ,

After	the	confirmation	of	the	minutes	of	the	last	Annual	General	Meeting	,
后	这	确认	的	这	分钟	的	这	最后的	年度的	一般的	会议	,

在确认上届年度股东大会会议纪要后，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . ['sekrəteri] ,

the	annual	report	of	the	council	was	then	read	by	the	Hon	.	Secretary	,
这	年度的	报告	的	这	理事会	曾是	然后	读	经过	这	尊敬的	.	秘书	,

随后，理事会年度报告由秘书长宣读。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dɪtɪd] [ə'kaʊnts] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	audited	accounts	presented	,	and	,	upon	the	motion	of	the
和	这	经审计	账户	呈现	,	和	,	之上	这	运动	的	这

['prezɪdənt] , [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd] .

PRESIDENT	,	were	adopted	.
总统	,	是	已采用	.

经审计的账目已提交，并经总统提议通过。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]

A	highly	interesting	lecture	devoted	to	architectural	research	was	delivered	by
一个	高度	有趣的	演讲	奉献	到	建筑	研究	曾是	发表	经过

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['æt͵wʊəd] ['sleɪtər] ,

Mr	.	J	.	ATWOOD	SLATER	,
先生	.	J	.	阿特伍德	斯莱特	,

J·阿特伍德·斯莱特先生就建筑研究发表了一场非常精彩的演讲。

[fɜ:rst]['sɪlvər] ['medəlɪst] [ænd; ənd] ['pri:miəm] ['hoʊldər][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][a:ts] ,

first	silver	medallist	and	premium	holder	in	design	in	the	Royal	Academy	of	Arts	,
第一的	银	奖牌获得者	和	优质的	持有者	在	设计	在	这	皇家	学院	的	艺术	,

皇家艺术学院设计类首位银奖获得者和高级奖获得者

['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ʃa:p] ['praizmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:kitekts] ,

London	,	and	Sharpe	Prizeman	of	the	Royal	Institute	of	British	Architects	,
伦敦	,	和	夏普	获奖者	的	这	皇家	研究所	的	英国	建筑师	,

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伦敦，以及英国皇家建筑师学会夏普奖获得者，伦敦

[dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [tʊr] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] - ,

describing	an	architectural	tour	undertaken	in	1880	,
描述	一个	建筑	旅游	已	在	-	,

描述1880年的一次建筑之旅，

[ænd; ənd]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [ˌpɪktʃə'reskli] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

and	detailing	picturesquely	the	architecture	and	incidents	of	personal
和	详细说明	风景如画	这	建筑学	和	事件	的	个人的

[kən'sɜːrn] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['træv(ə)l][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [seɪn] - ,

concern	dependent	on	travel	met	with	in	the	departments	of	Seine	Inférieure	,
忧虑	依赖	在	旅行	遇见	和	在	这	部门	的	罾	-	,

并生动地描绘了塞纳河下游各省的建筑以及与旅行相关的个人经历。

[seɪn] [ænd; ənd][wɑːz] , [ænd; ənd] [seɪn] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][fɑːr]

Seine	and	Oise	,	and	Seine	,	penetrating	into	the	heart	of	France	as	far
罾	和	瓦兹岛	,	和	罾	,	渗透	进入	这	心	的	法国	作为	远的

[æz; əz] [ɔː'sɛr] .

as	Auxerre	.
作为	欧塞尔	.

塞纳河和瓦兹河，以及塞纳河，深入法国腹地，远至欧塞尔。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][daɪ'vɜːrs] ['mɔnjuməntz] , [wʌz; wəz] [ˌtɑːpə'græfɪkli]

The	course	of	the	Seine	,	with	its	diverse	monuments	,	was	topographically
这	课程	的	这	罾	,	和	它是各种各样的		纪念碑	,	曾是	地形学上

['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [hɑːr'flɜːr] [tuː; tə]['pærɪs] ,

followed	from	Harfleur	to	Paris	,
随后	从	哈弗勒	到	巴黎	,

从哈弗勒尔到巴黎，人们沿着塞纳河的河道，欣赏沿途的各种古迹，并进行地形勘测。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ɪts][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['rɪvər] [jɒn] , [mə'lʌn] ,

and	subsequently	in	its	considerable	ramification	the	stately	River	Yonne	,	Melun	,
和	随后	在	它是	大量	分岔	这	庄严	河	约恩	,	梅伦	,

[faʊntənbloʊ] , ['sɛnz] ,

Fountainebleau	,	Sens	,
枫丹白露	,	传感器	,

随后，在其众多分支中，出现了庄严的约讷河、默伦、枫丹白露、桑斯等地。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [rɪtʃ] [taʊn] [ʌv; əv] [ɔː'sɛr] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	finally	the	rich	town	of	Auxerre	coming	under	consideration	.
和	最后	这	富有的	镇	的	欧塞尔	未来	在下面	考虑	.

最后，富裕的欧塞尔市也进入了考虑范围。

[ðə; ði]['lektʃərər]['ɔːlsoʊ] [druː] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ]

The	lecturer	also	drew	special	attention	to	the	advantage	derived	from	travelling
这	讲师	还	画	特别的	注意力	到	这	优势	衍生的	从	旅行

[ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] ['betər] [ðə; ði][ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [welθ] ,

alone	for	the	purpose	of	observing	better	the	archæological	wealth	,
独自的	为了	这	目的	的	观察	更好的	这	考古学	财富	,

讲师还特别强调了独自旅行的优势，认为这样可以更好地观察考古宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	the	customs	of	the	French	,
和	这	海关	的	这	法语	,

以及法国人的习俗，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['defɪnət] [laɪn][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n]['evər][ɪn] [vjuː] ;

having	a	distinct	and	definite	line	of	study	and	object	lesson	ever	in	view	;
拥有	一个	清楚的	和	定	线	的	学习	和	目的	课	曾经	在	看法	;

始终有明确清晰的研究方向和实物教学目标；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmptʃuəs] [ker] [fɔːr; fər]

to	his	wide	sympathy	with	the	French	people	,	to	their	sumptuous	care	for
到	他的	宽的	同情	和	这	法语	人们	,	到	他们的	豪华	关心	为了

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntz] ,

their	ancient	monuments	,
他们的	古老的	纪念碑	,

他对法国人民深表同情，对他们精心呵护古代遗迹的行为表示赞赏。

[ðer; ðər] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [tɔ:rdz] ['ɪŋglɪʃ] ['spi:kɪŋ]

their	**courtesy**	**and**	**reverential**	**manner**	**of**	**hospitality**	**towards**	**English**	**speaking**
他们的	礼貌	和	敬畏的	方式	的	热情好客	向	英语	请讲

['stjʊdnts] ;

students	**;**
学生	;

他们对讲英语的学生表现出的礼貌和尊敬的待客之道;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][pər'tɪkjələr][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ,

and	**also**	**in**	**particular**	**to**	**the**	**unsuspicious**	**,**
和	还	在	特别的	到	这	不带怀疑的	,

尤其对于那些毫无戒心的人来说,

[ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

deferential	**manner**	**in**	**which**	**they**	**are**	**entertained**	**and**	**regarded**	**by**	**the**	**Ministerial**
尊重	方式	在	哪个	他们	是	娱乐	和	认为	经过	这	部长

[ə'θɔ:rətiz] :

authorities	**:**
当局	:

部长级官员对他们的接待和对待表现出恭敬的态度:

['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ɪn] [prɪ'saɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mænər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] [ænd; ənd]

detailing	**in**	**precise**	**biographical**	**manner**	**his**	**experience**	**with**	**bourgeoisie**	**and**
详细说明	在	精确的	传记	方式	他的	经验	和	资产阶级	和

['pez(ə)nt] , [ɪˌkli:zi'æstɪk] [ænd; ənd]['soʊldʒər] .

peasant	**,**	**ecclesiastic**	**and**	**soldier**	**.**
农民	,	牧师	和	士兵	.

以精确的传记方式详细描述了他与资产阶级和农民、教士和士兵的经历。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['ɔ:lsoʊ] [maɪ'nu:tli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [ɪ'vents] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

He	**recorded**	**also**	**minutely**	**the**	**incidents**	**and**	**popular**	**events**	**associated**	**with**
他	记录	还	精确到分钟	这	事件	和	受欢迎的	活动	联系	和

['træv(ə)l] ,

travel	**,**
旅行	,

他还详细记录了与旅行相关的事件和热门活动。

[æz; əz] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][taɪm] [gəʊdid] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd] ,

as	**study**	**and**	**the**	**tide**	**of**	**time**	**goaded**	**him**	**onward**	**,**
作为	学习	和	这	潮	的	时间	被激怒	他	向前	,

随着学习和时间的推移,他不断前进。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][daɪ'ɜ:rn(ə)l] [ɪ'vents] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hɪr]

the	**wave**	**of**	**diurnal**	**events**	**lying**	**upon**	**the**	**open**	**page**	**of**	**history**	**,**	**here**
这	海浪	的	日间	活动	说谎	之上	这	打开	页	的	历史	,	这里

[dɪ'ʃevld] ,

dishevelled	**,**
蓬头垢面	,

历史的篇章上,每日发生的事件纷繁复杂,杂乱无章地铺展开来。

[hɪr] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [əd'vɜ:rs] ['epɪsoʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'kɑ:md] .

here	**streaked**	**with**	**adverse**	**episode**	**,**	**and**	**here**	**becalmed**	**.**
这里	条纹	和	不利	插曲	,	和	这里	平静	.

这里时而危机四伏,时而风平浪静。

[ðə; ði]['aʊər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [ðə; ði]['lektʃərər] ,

The	**hour**	**being**	**late**	**,**	**a**	**hearty**	**vote**	**of**	**thanks**	**was**	**accorded**	**the**	**lecturer**	**,**
这	小时	存在	晚的	,	一个	爽朗	投票	的	谢谢	曾是	同意	这	讲师	,

由于时间已晚,大家向讲师表达了衷心的感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tʊr] [wʌz; wəz]

and	the	hearing	of	the	conclusion	of	a	most	interesting	tour	was
和	这	听力	的	这	结论	的	一个	最多	有趣的	旅游	曾是

[ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] .

adjourned	to	another	meeting	.
休会	到	其他	会议	.

对一次非常有趣的巡回演讲的总结听证会延期到另一次会议举行。

[ə'kwɑːtɪks] .

AQUATICS	.
水上运动	.

水生动物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːniʃmən] , ['ɔːgəst] 2nd , - .

From	the	CORNISHMAN	,	August	2nd	,	1902	.
从	这	康沃尔人	,	八月	2nd	,	-	.

摘自《康沃尔人报》，1902 年 8 月 2 日。

[swɪm] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] .

SWIM	AROUND	ST	.
游泳	大约	英石	.

在圣路易斯附近游泳

['maɪkəlz] [maʊnt] .

MICHAEL'S	MOUNT	.
迈克尔的	山	.

米迦勒山。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə][ˌmærə'zaɪən] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['æt,wʊəd] . ['sleɪtər] , [frʌm; frəm]

On	Wednesday	,	a	visitor	to	Marazion	,	Mr	.	J	.	ATWOOD	.	SLATER	,	from
在	周三	,	一个	游客	到	马拉齐翁	,	先生	.	J	.	阿特伍德	.	斯莱特	,	从

['brɪstl] ,

Bristol	,
布里斯托尔	,

周三，一位来自布里斯托尔的访客，J. ATWOOD.SLATER 先生，到访了马拉宰恩。

[ɪn][ə; eɪ] [siː] [fɔːr; fər][træŋ'kwɪləti] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪliːn] ['ventʃər] , [swæm] [kəm'pliːtli] [raʊnd]

in	a	sea	for	tranquility	suited	for	the	saline	venture	,	swam	completely	round
在	一个	海	为了	宁静	适合	为了	这	盐水	风险投资	,	游泳	完全地	圆形的

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] , ['kɔːrnwɑːl] .

St	.	Michael's	Mount	,	Cornwall	.
英石	.	迈克尔的	山	,	康沃尔郡	.

在一片适合咸水探险的宁静海域中，绕着康沃尔郡的圣迈克尔山游了一圈。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['boʊtmən][ðə; ði] ['swɪmər] [rəud] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] ,

Accompanied	by	a	local	boatman	the	swimmer	rowed	out	from	the	mainland	,
伴随	经过	一个	当地的	船工	这	游泳运动员	划船	出去	从	这	大陆	,

['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] ,

quitting	his	boat	,
辞职	他的	船	,

在当地船夫的陪同下，游泳者从大陆划船出发，弃船而去。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ten] ['fæðəmz] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

and	entering	ten	fathoms	in	depth	of	water	at	two	o'clock	.
和	进入	十	英寻	在	深度	的	水	在	二	点钟	.

两点钟方向进入十英寻深的水深。

[ə; eɪ] [miːn] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊst][wʌz; wəz] , [waɪlst][ðə; ðɪ]

A	mean	distance	of	a	hundred	yards	from	the	coast	was	,	whilst	the
一个	意思是	距离	的	一个	百	码	从	这	海岸	曾是	,	而	这

['sɜːrkɪt][wʌz; wəz] [meɪd] , [prɪ'zɜːrv] .

circuit	was	made	,	preserved	.
电路	曾是	制成	,	保存完好	.

在修建这条线路的过程中，始终保持着距离海岸线一百码的平均距离。

[noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] — [ɪk'septɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , — [ðə; ðɪ] ['tʃɪlinəs]

No	inconvenience	of	any	sort	—	excepting	,	towards	the	conclusion	,	—	the	chilliness
不	不便	的	任何	种类	—	除外	,	向	这	结论	,	—	这	寒冷

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ;

of	the	water	,	was	encountered	;
的	这	水	,	曾是	遭遇	;

除了临近结束时水温较低之外，没有遇到任何不便；

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ænd; ənd]

the	distance	of	one	mile	and	a	half	being	accomplished	in	the	space	and
这	距离	的	一	英里	和	一个	一半	存在	完成	在	这	空间	和

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm][ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

record	time	of	three	-	quarters	of	an	hour	.
记录	时间	的	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

在短短四十五分钟内跑完一英里半的距离，创造了新的纪录。

[ðə; ðɪ] ['swɪmər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɜːrv]

The	swimmer	at	the	finish	expressed	himself	entirely	satisfied	with	the	nerve
这	游泳运动员	在	这	结束	表达	他自己	完全	使满意	和	这	神经

[ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊtmən] (['aɪvi]) [ænd; ənd] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	capacity	of	his	boatman	(	Ivey	)	and	accorded	a	tribute	to	the
和	容量	的	他的	船工	(	艾维	)	和	同意	一个	贡	到	这

[roʊ'mæntɪk] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [maʊnt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l]['prɑːpər][ɑːr; ər] [kept] .

romantic	style	in	which	the	Mount	and	Castle	proper	are	kept	.
浪漫的	风格	在	哪个	这	山	和	城堡	恰当的	是	保留	.

到达终点的游泳运动员对他的船夫（艾维）的胆识和能力表示完全满意，并对这座山和城堡本身的浪漫风格表示赞赏。

[ðə; ðɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtəri] [vɜːrdʒ] ['biːɪŋ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][kweɪnt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

The	view	from	the	watery	verge	being	replete	with	quaint	interest	and
这	看法	从	这	水状的	边缘	存在	充足的	和	古雅	兴趣	和

[di'laɪtsəm] [və'raɪəti] .

delightsome	variety	.
令人愉悦的	种类	.

从水边望去，景色充满古朴趣味和令人愉悦的多样性。

[ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːt] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz] [θriː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] , [wen]

The	previous	occasion	to	this	feat	being	performed	was	three	summers	ago	,	when
这	以前的	场合	到	这	特技	存在	执行	曾是	三	夏天	前	,	什么时候

['leɪdi] ['ægnəs] ['taʊnˌʃɛnd] ,

Lady	Agnes	Townshend	,
女士	艾格尼丝	汤森德	,

上一次有人完成这项壮举是在三年前的夏天，当时艾格尼丝·汤森德夫人……

[ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] , [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['taʊnˌʃɛnd] [swæm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] ;

and	six	years	since	,	when	Colonel	Townshend	swam	the	same	distance	;
和	六	年	自从	,	什么时候	上校	汤森德	游泳	这	相同的	距离	;

六年前，汤森上校游了同样的距离；

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ɔː'θentɪk] ['ɪnstəns] [ɪz] ['kredɪtɪd] , [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

but	no	other	authentic	instance	is	credited	,	or	preserved	on	record	.
但	不	其他	真正的	实例	是	已认可	,	或者	保存完好	在	记录	.

但除此之外，没有其他真实案例得到证实，也没有其他案例被记录在案。

[ðə; ði] ['swɪmər] [ɑːn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'keɪʒn] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪg'zɪbɪtər] ,

The	swimmer	on	this	latest	occasion	is	a	Royal	Academy	exhibitor	,
这	游泳运动员	在	这	最新的	场合	是	一个	皇家	学院	参展商	,

这位游泳运动员此次是皇家艺术学院的参展艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['pænlz] [ɪn][ðə; ði] ['riədɔs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	the	designer	of	the	subject	panels	in	the	reredos	in	the	neighbouring
和	这	设计师	的	这	主题	面板	在	这	祭坛屏风	在	这	邻接

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['truːroʊ] ;

Cathedral	of	Truro	;
大教堂	的	特鲁罗	;

以及邻近的特鲁罗大教堂祭坛屏风上主题面板的设计者;

['hævɪŋ] [mɔːr'oʊvər] ['eɪdɪd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [naʊ] [dɪ'siːst] ,

having	moreover	aided	the	architect	,	now	deceased	,
拥有	而且	协助	这	建筑师	,	现在	死者	,

此外，他还曾帮助过那位现已去世的建筑师。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sɜːrvɪs] .

of	the	Cathedral	of	Cornwall	in	other	departments	of	Architectural	service	.
的	这	大教堂	的	康沃尔郡	在	其他	部门	的	建筑	服务	.

康沃尔大教堂在其他建筑服务部门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːniʃmən] , [sep'tembər] 4th , - .

From	the	CORNISHMAN	,	September	4th	,	1902	.
从	这	康沃尔人	,	九月	4th	,	-	.

摘自《康沃尔人报》，1902 年 9 月 4 日。

[lɔːŋ] ['dɪstəns] [swɪmz] .

LONG	DISTANCE	SWIMS	.
长的	距离	游泳	.

长距离游泳。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maʊnts] [beɪ] .

IN	A	CORNER	OF	MOUNT'S	BAY	.
在	一个	角落	的	坐骑	湾	.

在芒特湾的一个角落。

([baɪ][ðə; ði] ['swɪmər]) .

(	BY	THE	SWIMMER	)	.
(	经过	这	游泳运动员	)	.

（游泳者）

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 14th , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['ætˌwʊəd]['sleɪtər] , [ðen] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ˌmærə'zaɪən] ,

On	Thursday	,	August	14th	,	Mr	.	J	.	Atwood	Slater	,	then	staying	at	Marazion	,
在	周四	,	八月	14th	,	先生	.	J	.	阿特伍德	斯莱特	,	然后	入住	在	马拉齐翁	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

8月14日星期四，当时住在马扎恩的J·阿特伍德·斯莱特先生，

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪjuː] , [swæm] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ,

as	recorded	in	a	recent	issue	,	swam	completely	round	St	.	Michael's	Mount	,
作为	记录	在	一个	最近的	问题	,	游泳	完全地	圆形的	英石	.	迈克尔的	山	,

据最近一期杂志报道，他绕着圣迈克尔山游了一圈。

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [tuː; tə] ['nuːlɪn] .

made	an	attempt	to	swim	from	St	.	Michael's	Mount	to	Newlyn	.
制成	一个	试图	到	游泳	从	英石	.	迈克尔的	山	到	纽林	.

曾尝试从圣迈克尔山游到纽林。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊtmən] (['aɪvi]) , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ˌmærə'zaɪən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]

With	his	boatman	(	Ivey	)	,	he	started	from	Marazion	,	entering	the	water
和	他的	船工	(	艾维	)	,	他	开始	从	马拉齐翁	,	进入	这	水

[æt; ət][es] . ['dʌblju:] . ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] .

at	S	.	W	.	corner	of	the	Mount	.
在	S	.	W	.	角落	的	这	山	.

他和他的船夫（艾维）从马拉齐翁出发，从山的西南角下水。

[waɪlst] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] [wʌz; wəz]

Whilst	engaged	in	the	preliminaries	of	the	start	a	moment	of	suspense	was
而	已订婚的	在	这	预备工作	的	这	开始	一个	片刻	的	悬念	曾是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

在比赛开始前的准备阶段，出现了一段令人紧张的时刻。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'piərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ([wen] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər]) [tu:; tə] [ˌʌn'nɜ:rv] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]

the	distance	appearing	sufficient	(	when	out	of	water	)	to	unnerve	all	but	the
这	距离	出现	充足的	(	什么时候	出去	的	水	)	到	令人不安	全部	但	这

[moʊst][ɪn'trepɪd][ʌv; əv] ['swɪmər] .

most	intrepid	of	swimmers	.
最多	强悍	的	游泳运动员	.

（离开水面后）这段距离看起来足够远，足以让除了最勇敢的游泳者之外的所有人都感到不安。

['straɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['nu:lɪn] , [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [brest] [stroʊk] ,

Striking	out	in	the	direction	of	Newlyn	,	and	using	the	breast	stroke	,
引人注目	出去	在	这	方向	的	纽林	,	和	使用	这	胸部	中风	,

朝着纽林的方向游去，并采用蛙泳姿势，

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['bi:tlɪŋ] [maʊnt] [wɜ:r; wər]['grædʒuəli] [left][bɪ'haɪnd] ,

the	shore	and	beetling	Mount	were	gradually	left	behind	,
这	支撑	和	甲虫	山	是	逐步地	左边	在后面	,

海岸和甲虫山渐渐被抛在了身后。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fʊl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

but	when	a	full	distance	of	a	mile	and	a	half	was	covered	,
但	什么时候	一个	满的	距离	的	一个	英里	和	一个	一半	曾是	涵盖	,

但当跑完一英里半的全程后，

[ə; eɪ] [swel] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][es] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:]

a	swell	got	up	from	the	S	.	W	.	and	blew	a	quantity	of	water	into
一个	膨胀	得到	向上	从	这	S	.	W	.	和	吹	一个	数量	的	水	进入

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] .

the	face	of	the	swimmer	.
这	脸	的	这	游泳运动员	.

西南方向涌起一股巨浪，将大量海水吹到游泳者的脸上。

[æt; ət] [i:tʃ] ['ɪmpʌls] ['prɑ:gres] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] ;

At	each	impulse	progress	becoming	extremely	difficult	;
在	每个	冲动	进步	成为	极其	难的	;

每一次冲动都让进展变得极其困难；

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [jet] ['fɜ:rðər] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][wʌz; wəz] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði]

nevertheless	a	yet	further	interval	of	half	a	mile	was	placed	to	the
尽管如此	一个	然而	更远	间隔	的	一半	一个	英里	曾是	放置	到	这

['swɪmərz] ['kredɪt] ;

swimmer's	credit	;
游泳运动员的	信用	;

然而，游泳运动员又游了半英里，这足以证明他的出色表现；

[wen] , ['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kʌvərd]

when	,	deeming	it	impracticable	to	continue	further	,	and	having	covered
什么时候	,	认为	它	不切实际	到	继续	更远	,	和	拥有	涵盖

['relətɪvli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

relatively	more	than	half	the	distance	,
相对地	更多的	比	一半	这	距离	,

当认为继续前进不切实际，并且已经走了超过一半的路程时，

[ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] , [hi:; hi] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

in	a	mood	of	chagrin	,	he	re	-	entered	his	boat	.
在	一个	情绪	的	懊恼	,	他	关于	-	进入	他的	船	.

他懊恼地回到船上。

[ðen] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] ,

Then	seizing	the	oars	,
然后	抓住	这	桨	,

然后抓住船桨，

[ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dʒækjələˌtɔ:ri] [noʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]

and	murmuring	an	ejaculatory	note	to	the	ocean	which	had	sent	him
和	淙淙	一个	射精	笔记	到	这	海洋	哪个	有	发送	他

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [mə'laɪn] [kə'resɪs] ,

not	a	few	malign	caresses	,
不是	一个	很少	诽谤	爱抚	,

他低声向大海发出射精般的呻吟，大海曾多次恶意地抚摸着他。

[hi:; hi] [pʊld] , ['boʊtmən] , [krɑ:ft] [ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌmærə'zaɪən] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɪg'zæktli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn]

he	pulled	,	boatman	,	craft	and	all	to	Marazion	;	the	time	exactly	occupied	in
他	拉	,	船工	,	工艺	和	全部	到	马拉齐翁	;	这	时间	确切地	占领	在

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] ,

the	exploit	,
这	开发	,

他连同船夫、船只一起拉到了马扎恩；完成这项壮举所花费的时间，

[ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ] , ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

of	two	miles	and	an	eighth	,	being	forty	-	five	minutes	.
的	二	英里	和	一个	第八	,	存在	四十	-	五	分钟	.

两英里又八分之一英里，即四十五分钟。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] 23rd , ['mɪstər] . ['sleɪtər] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [i:] . [dʒɑ:n] , [swæm] [ɪn]

On	Saturday	,	August	23rd	,	Mr	.	Slater	again	,	taking	with	him	E	.	John	,	swam	in
在	周六	,	八月	23rd	,	先生	.	斯莱特	再次	,	采取	和	他	E	.	约翰	,	游泳	在

[di:p] ['wɔ:tər] ,

deep	water	,
深的	水	,

8月23日星期六，斯莱特先生再次带着E·约翰在深水区游泳。

[frʌm; frəm] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪr] [hed] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'tɪgjuəs]

from	close	to	the	pier	head	St	.	Michael's	Mount	to	a	point	contiguous
从	关闭	到	这	码头	头	英石	.	迈克尔的	山	到	一个	观点	相邻的

[tu:; tə] ;

to	Longrock	;
到	朗洛克	;

从靠近码头尽头的圣迈克尔山到与朗洛克相连的一点；

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ] .

a	distance	of	a	mile	and	an	eighth	.
一个	距离	的	一个	英里	和	一个	第八	.

距离为一英里零八分之一英里。

['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hæp; hɑ:p][ɔ:r] ['hɪndrəns] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['mɪsti] [laɪt] .

Progress	**was**	**without**	**hap**	**or**	**hindrance**	**,**	**though**	**in**	**a**	**grey**	**misty**	**light**	**.**
进步	曾是	没有	哈普	或者	障碍	,	尽管	在	一个	灰色的	蒙蒙	光	.

虽然笼罩在灰蒙蒙的雾气中，但进展顺利，没有遇到任何意外或阻碍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [sʌn][sæŋk][tu:; tə][rest][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][belt][ʌv; əv][klaʊdz]

At	**length**	**,**	**whilst**	**the**	**disappearing**	**sun**	**sank**	**to**	**rest**	**behind**	**a**	**belt**	**of**	**clouds**
在	长度	,	而	这	消失	太阳	沉没	到	休息	在后面	一个	腰带	的	云

,

,

,

最后，当夕阳西下，沉入云层之后时，

['pɑ:rtɪd] [ə'sʌndər] ['oʊvər] [pen'zæns] , [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]

parted	**asunder**	**over**	**Penzance**	**,**	**the**	**boatman**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**draw**	**in**	**his**
分手了	分离	超过	彭赞斯	,	这	船工	曾是	称为	之上	到	画	在	他的

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

船在彭赞斯上空分开，船夫被叫来把船拉回来。

[ðə; ði] ['swɪmər] [ˌðerə'pɑ:n] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] .

the	**swimmer**	**thereupon**	**going**	**on**	**board**	**.**
这	游泳运动员	于是	去	在	木板	.

于是，游泳者便登船了。

[ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'kwaɪrz] ['greɪtər]

Experience	**gained**	**upon**	**these**	**occasions**	**teaches**	**that**	**it**	**emphatically**	**requires**	**greater**
经验	获得	之上	这些	场合	教导	那	它	强调地	需要	更大的

[nɜ:rv] [tu:; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,

nerve	**to**	**swim**	**in**	**the**	**open**	**sea**	**,**
神经	到	游泳	在	这	打开	海	,

从这些经历中我们了解到，在公海游泳绝对需要更大的勇气。

['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] , [ðæn; ðən][ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [wen] [prə'pelɪŋ] [wʌn'self]

always	**going**	**straight**	**in**	**deep**	**water**	**,**	**than**	**is**	**called**	**for**	**when**	**propelling**	**oneself**
总是	去	直的	在	深的	水	,	比	是	称为	为了	什么时候	推进	自己

[raʊnd] [ðə; ði] [maʊnt] .

round	**the**	**Mount**	**.**
圆形的	这	山	.

在深水中总是径直前进，这比绕山行进时所需的前进速度要慢得多。

[ə'gen] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [tu:] , [ðə; ði] ['swɪmər] ,

Again	**,**	**on**	**Tuesday**	**,**	**at**	**ten**	**minutes**	**to**	**two**	**,**	**the**	**swimmer**	**,**
再次	,	在	周二	,	在	十	分钟	到	二	,	这	游泳运动员	,

周二，下午 2 点 5 分，游泳运动员再次.....

[tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz][pæst][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [maʊnts]

to	**confirm**	**his**	**past**	**exploits**	**and**	**as**	**a**	**climax**	**to**	**his**	**stay**	**in**	**Mount's**
到	确认	他的	过去的	漏洞	和	作为	一个	高潮	到	他的	停留	在	坐骑

[beɪ] ,

Bay	**,**
湾	,

为了证实他过去的功绩，也为了给他在芒特湾的逗留画上一个句号，

[swæm][frʌm; frəm] ['vɛntən] [koʊv][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [maʊnt] , ['ræðər][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

swam	**from**	**Venton**	**cove**	**to**	**St**	**.**	**Michael's**	**Mount**	**,**	**rather**	**in**	**excess**	**of**	**a**	**mile**	**,**
游泳	从	文顿	海湾	到	英石	.	迈克尔的	山	,	相当	在	过量的	的	一个	英里	,

从文顿湾游到圣迈克尔山，超过一英里。

[ɪn] ['θɜːrti] - [wʌn] ['mɪnɪts] , ['aɪvi] , [hɪz; ɪz] ['boʊtmən] ['mɪrli] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə,lɔːŋ'saɪd] .

in	thirty	-	one	minutes	,	Ivey	,	his	boatman	merely	steering	his	boat	alongside	.
在	三十	-	一	分钟	,	艾维	,	他的	船工	仅仅	转向	他的	船	旁边	.

三十分钟后，艾维和他的船夫只是把船开到他旁边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swɪmərz] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv] [mɪd] , [ɔːr] [hæf] [stroʊk] ,

It	is	the	swimmer's	opinion	,	that	the	timing	of	mid	,	or	half	stroke	,
它	是	这	游泳运动员的	观点	,	那	这	定时	的	中	,	或者	一半	中风	,

游泳运动员认为，划水中点或半程的时机，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] , [moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] , [jet] ['fʊli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs]

is	the	most	elegant	,	most	difficult	,	and	to	conceal	,	yet	fully	make	use	of	this
是	这	最多	优雅的	,	最多	难的	,	和	到	隐藏	,	然而	完全	制作	使用	的	这

" [breɪk] ,

"	break	,
"	休息	,

是最优雅的，也是最难的，并且最难隐藏的，但要充分利用这个"突破口"。

" ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['swɪmər] , [biː; bi][hiː; hi] ['æmətər] [ɔːr]

"	constitutes	the	criterion	as	to	whether	the	swimmer	,	be	he	amateur	or
"	构成	这	标准	作为	到	无论	这	游泳运动员	,	是	他	业余	或者

[prə'feʃən(ə)l] ,

professional	,
专业的	,

"构成判断游泳运动员（无论是业余的还是专业的）是否合格的标准。"

[ɪz][fɜːrst] - [klæs] [ɔːr][nɑːt] .

is	first	-	class	or	not	.
是	第一的	-	班级	或者	不是	.

是一流还是非一流?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛksˌmaʊθ] ['dʒɜːrn(ə)l] , [sept] . 6th , -

From	the	EXMOUTH	JOURNAL	,	Sept	.	6th	,	1902
从	这	埃克斯茅斯	杂志	,	九月	.	6th	,	-

摘自1902年9月6日《埃克斯茅斯日报》

[ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [swɪm] .

A	NOTEWORTHY	SWIM	.
一个	值得注意	游泳	.

一次值得关注的游泳。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [frʌm; frəm] ['ɛksˌmaʊθ] [tuː; tə] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] ['stɑːrˌkrɔs] ,

A	long	swim	from	Exmouth	to	half	-	a	-	mile	beyond	the	pier	of	Starcross	,
一个	长的	游泳	从	埃克斯茅斯	到	一半	-	一个	-	英里	超过	这	码头	的	星际十字	,

从埃克斯茅斯游到斯塔克罗斯码头外半英里处，路程很长。

[wʌz; wəz][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['ætˌwʊəd] .

was	on	Thursday	evening	undertaken	and	accomplished	by	Mr	.	J	.	ATWOOD	.
曾是	在	周四	晚上	已	和	完成	经过	先生	.	J	.	阿特伍德	.

['sleɪtər] , [æn; ən] ['ɛksˌmaʊθ] ['vɪzɪtər] .

SLATER	,	an	Exmouth	visitor	.
斯莱特	,	一个	埃克斯茅斯	游客	.

周四晚上，埃克斯茅斯游客 J. ATWOOD.SLATER 先生承担并完成了这项工作。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɪr] [hed] , [ðə; ði] ['swɪmər] , ['pailətid][baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] .

Starting	from	opposite	the	pier	head	,	the	swimmer	,	piloted	by	Mr	.	H	.
开始	从	对面的	这	码头	头	,	这	游泳运动员	,	试飞	经过	先生	.	H	.

['tʌpmən] ,

Tupman	,
图普曼	,

从码头对面出发，游泳者号由H·图普曼先生驾驶，

[ɪn][ðə; ði]['ɜːrnɪst] , [swæm] [raʊnd] [ðə; ði] [baɪt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrən] ,

in	the	Ernest	,	swam	round	the	Bight	on	the	west	side	of	the	Warren	,
在	这	欧内斯特	,	游泳	圆形的	这	海湾	在	这	西方	边	的	这	沃伦	,

在厄内斯特号上，绕着沃伦西侧的海湾游了一圈，

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['æŋkər] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛks'iː] ,

passing	the	ships	anchored	therein	,	and	hugging	the	west	shore	of	the	Exe	,
通过	这	船舶	锚定	其中	,	和	拥抱	这	西方	支撑	的	这	EXE文件	,

经过停泊在那里的船只，沿着埃克斯河西岸航行，

[pɔːzd] ['faɪnəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] ['stɑːrˌkrɔs] [æt; ət][faɪv] . - [piː] .

paused	finally	under	the	lodge	at	the	further	end	of	Starcross	at	5	.	45	p	.
暂停	最后	在下面	这	小屋	在	这	更远	结尾	的	星际十字	在	5	.	-	p	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

下午5点45分，他们终于在星十字路口尽头的旅馆下停了下来。

['hævɪŋ] , [ɪn]['lɑːdʒɪk] [swʌm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] -

having	,	in	logic	swum	the	distance	of	two	-	and	-	a	-	quarter	miles	in	twenty	-
拥有	,	在	逻辑	游泳	这	距离	的	二	-	和	-	一个	-	四分之一	英里	在	二十	-

[θriː] ['mɪnɪts] .

three	minutes	.
三	分钟	.

从逻辑上讲，他用二十三分钟游完了两又四分之一英里的距离。

[ðə; ði][eɪd][ðə; ði] ['swɪmər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz]

The	aid	the	swimmer	derived	from	choosing	the	flood	tide	he	admitted	was
这	援助	这	游泳运动员	衍生的	从	选择	这	洪水	潮	他	承认	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

游泳者承认，选择涨潮时游泳所获得的帮助相当大。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	served	him	for	nearly	half	the	distance	;	when	out	of	the	influence
和	服务	他	为了	几乎	一半	这	距离	;	什么时候	出去	的	这	影响

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

并为他服务了近一半的路程；当他摆脱了这种影响后，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['tʃɑːpi] , [ðə; ði] [weɪvz] ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	water	suddenly	became	very	choppy	,	the	waves	being	too	small	for	the
这	水	突然	成为	非常	断断续续	,	这	波浪	存在	也	小的	为了	这

['swɪmər] [tuː; tə][taɪm] ,

swimmer	to	time	,
游泳运动员	到	时间	,

水面突然变得波涛汹涌，波浪太小，游泳者根本无法把握时机。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪɪŋ] ['friːkwənsi] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [krests] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

yet	with	annoying	frequency	throwing	their	crests	above	the	surface	of	the	water
然而	和	恼人的	频率	投掷	他们的	冠状物	多于	这	表面	的	这	水

.

:
.

然而，它们却经常令人恼火地将波峰抛出水面。

['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] , [ʌn'tɪl] ['stɑːrˌkrɔs] [wʌz; wəz] [nɪə]
Subsequently a great stillness was encountered , until Starcross was neared
随后 一个 伟大的 寂静 曾是 遭遇 , 直到 星际十字 曾是 接近
[ænd; ənd] [pæst] ; [ðə; ði] [boʊt] ,
and passed ; the boat ,
和 通过了 ; 这 船 ,

随后一片寂静，直到靠近并驶过斯塔克罗斯；船，

['swɪmər] [ænd; ənd] ['paɪlət] ['laɪɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'kɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'fɔːrsed] . — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es]
swimmer and pilot lying finally becalmed at the point aforesaid . — J . A . S
游泳运动员 和 飞行员 说谎 最后 平静 在 这 观点 上述 . — J . 一个 . S
.
:
.

游泳者和飞行员最终在上述地点平静地躺着。——JAS

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] [pres] , [sept] . 15th , - .
From the WESTERN DAILY PRESS , Sept . 15th , 1903 .
从 这 西 日常的 按 , 九月 . 15th , - .

摘自《西部日报》，1903 年 9 月 15 日。

[ə; eɪ] [swɪm] [raʊnd] [mɒn] [ˌes 'tiː] .
A SWIM ROUND MONT ST .
一个 游泳 圆形的 蒙特 英石 .

圣蒙特岛游泳

['maɪk(ə)l] , ['nɔːrməndi] .
MICHAEL , NORMANDY .
迈克尔 , 诺曼底 .

迈克尔，诺曼底。

[sɜːr] , — [ɑːn] ['ɔːgəst] 22nd , [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . , [ɑːn] ['ɔːgəst] 28th , [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . ,
Sir , — On August 22nd , at 5 p . m . , on August 28th , at 9 a . m . ,
先生 , — 在 八月 22nd , 在 5 p . 米 . , 在 八月 28th , 在 9 一个 . 米 . ,

先生，——8月22日下午5点，8月28日上午9点，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['ɔːgəst] 29th , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,
and on August 29th , at 10 a . m . ,
和 在 八月 29th , 在 - 一个 . 米 . ,

8月29日上午10点，

[aɪ] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['meʒər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt]
I achieved in a more successful measure than had hitherto been accomplished
我 已达成 在 一个 更多的 成功的 措施 比 有 迄今为止 到过 完成
[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [mɒn] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
the problem of swimming round Mont St . Michael ,
这 问题 的 游泳 圆形的 蒙特 英石 . 迈克尔 ,

我比以往任何人都更成功地完成了环绕圣米歇尔山游泳的任务。

['nɔːrməndi] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] .
Normandy , at high water .
诺曼底 , 在 高的 水 .

诺曼底，洪水泛滥。

['priːviəsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [æn; ən] [əd'vɜːrs] ['kɜːrənt] [wʊd] [æt; ət] [wʌn]
Previously acquainted with the certainty that an adverse current would at one
之前 熟人 和 这 肯定 那 一个 不利 当前的 会 在 一
[pɔɪnt] [ɔːr] [ə'nʌðər] [biː; bi] [met] ,
point or another be met ,
观点 或者 其他 是 遇见 ,

先前已明确知道，迟早会遇到逆境，

[aɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [boʊld] [ə'tempts] , [ænd; ənd] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

I	pre	-	arranged	,	and	made	three	bold	attempts	,	and	by	going	in	a	certain
我	预	-	安排	,	和	制成	三	大胆的	尝试	,	和	经过	去	在	一个	肯定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我事先做了安排，并进行了三次大胆的尝试，通过朝着某个方向前进，

[met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eseɪ] .

met	with	the	greatest	success	at	the	first	essay	.
遇见	和	这	最	成功	在	这	第一的	散文	.

在第一篇作文中就取得了最大的成功。

[ðə; ði] [taɪdz] [ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [floʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'sɪdiəs]

The	tides	that	rise	and	flow	against	the	base	of	the	mount	are	more	insidious
这	潮汐	那	上升	和	流动	反对	这	根据	的	这	山	是	更多的	阴险

[ænd; ənd] ['tæksɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

and	taxing	to	strike	against	than	those	which	encircle	the	Mount	of	St	.
和	征税	到	罢工	反对	比	那些	哪个	包围	这	山	的	英石	.

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

与环绕圣米迦勒山的潮汐相比，冲击山脚的潮汐更加阴险，也更难应对。

[ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ;

in	Cornwall	;
在	康沃尔郡	;

在康沃尔郡；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [pjʊr] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr]

but	then	the	quality	of	the	sea	must	be	more	pure	and	far	more
但	然后	这	质量	的	这	海	必须	是	更多的	纯的	和	远的	更多的

['bɔɪənt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] ,

buoyant	off	the	Cornish	coast	,
浮力	离开	这	康沃尔郡	海岸	,

但是，康沃尔海岸附近的海水水质一定更加纯净，浮力也更大。

[ænd; ənd] ['freʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪmər] .

and	freshens	to	a	greater	extent	the	elastic	movements	of	the	swimmer	.
和	清新	到	一个	更大的	程度	这	松紧带	移动	的	这	游泳运动员	.

并能更大程度地增强游泳者的弹性动作。

[ðə; ði] [siː] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [dʌz] [nɑːt] [hə'ræs] [wʌn] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ]

The	sea	,	speaking	from	experience	,	does	not	harass	one	,	swimming	in	the	bay
这	海	,	请讲	从	经验	,	做	不是	骚扰	一	,	游泳	在	这	湾

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

of	St	.	Michael	,
的	英石	.	迈克尔	,

以我的经验来看，在圣米歇尔湾游泳时，大海不会骚扰人。

['nɔːrməndi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " - " [ɪz] [met] ;

Normandy	,	until	the	"	retirage	"	is	met	;
诺曼底	,	直到	这	"	-	"	是	遇见	;

诺曼底，直到"撤退"目标达成；

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ig'zəːtid] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [kɔːld] [fɔːrθ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

when	all	the	force	that	can	be	exerted	is	necessarily	called	forth	to	prevent
什么时候	全部	这	力量	那	能	是	施加	是	一定	称为	前进	到	防止

['biːɪŋ] ['siːwərd] [swept] .

being	seaward	swept	.
存在	向海	扫荡	.

当必须使出一切可能的力气来阻止被海浪卷走时。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[dʒeɪ] . ['æt,wʊəd] . ['sleɪtər]
J . ATWOOD . SLATER
J . 阿特伍德 . 斯莱特

J. 阿特伍德·斯莱特

[æl'biː] , [tɑːrn] , [fræns] ,
Albi , Tarn , France ,
阿尔比 , 塔恩 , 法国 ,

法国塔恩省阿尔比

[sep'tembər] 7th , - .
September 7th , 1903 .
九月 7th , - .

1903年9月7日。

['ɑːrkɪtektʃər] .
ARCHITECTURE .
建筑学 .

建筑学。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑtriːoʊti] [ælbɪʒwɑː] , [sept] . 29th , - .
From the PATRIOTE ALBIGEOIS , Sept . 29th , 1903 .
从 这 爱国者 阿尔比乔伊斯 , 九月 . 29th , - .

来自 PATRIOTE ALBIGEOIS，1903 年 9 月 29 日。

[ælbɪʒwɑː] , ['vuː] [,kju ju 'aɪ][pɑːseɪz] - [dænz][lez] [ruːz] [ædʒəsɛntɛs] - [vɔtʁ] [kə,θɛd'rɑːl] ,
Albigeois , vous qui passez fréquemment dans les rues adjacentes à votre cathédrale ,
阿尔比乔伊斯 , 您 qui 帕塞兹 - 丹斯 莱斯 规则 相邻的 - 你的 大教堂 ,

Albigeois，你经常在 votre cathédrale 附近的街道上经过，

- - ['vuː] ['pɑː] - [lɑː] ['fɪgjər] [-] ['ɑːrtɪst] - - , [ə'vɛk] [sʌn] [ʃəvɑː'le] ,
n'avez - vous pas remarqué la figure d'un artiste récemment installé , avec son chevalet ,
- - 您 帕斯 - 拉 数字 逼债 艺人 - - , 和 儿子 雪佛兰 ,

n'avez-vous pas remarqué lafigure d'un Artiste récemment installé, avec son chevalet,

- [diː'ju] [,dʒaɪgæn'tesk] ['mɑːnjumənt][et] [mɛtənt] [tuːt] [lɑː] ['saɪəns] [tek'niːk] [diː] [sʌn] [ɑːrt] - [lə]
auprès du gigantesque monument et mettant toute la science technique de son art à le
- 杜 巨人 纪念碑 等 梅坦特 兜售 拉 科学 技术 德 儿子 艺术 - 勒
[riːprodur] [ɪgzæktmənt] .
reproduire exactement .
繁殖 精确 .

巨型纪念碑和科学技术是艺术复制品的精确体现。

['sɛst, 'seɪ][em] . [dʒɑːn] ['æt,wʊəd] . ['sleɪtər] [,kju ju 'aɪ][ə'veɪt] - ['noʊtrə, 'noʊtɚ] - , [ɪl][waɪ][ə; eɪ]
C'est M . John ATWOOD . SLATER qui avait visité notre cité , il y a
是 M . 约翰 阿特伍德 . 斯莱特 qui 可用 - 我们的 - , il 是 一个
[kɛlks] [,ɑː'neɪz] ,
quelques années ,
quelques 年 ,

这是 M. John ATWOOD.SLATER qui avait Visité notre cité, il ya quelques années,

[ɪl][ə'veɪt]['ælərs] - [,ju ɛn 'i] [bel] [pər'spektɪv] [diː]['seɪntiː] - [se'siːl] [kwɪl][ə; eɪ] - -
il avait alors dessiné une belle perspective de Sainte - Cécile qu'il a exposée à
il 可用 alors - 一 美女 看法 德 圣特 - 塞西尔 奎尔 一个 - -
- [rɔi'æl] [diː] ['lʌndriːz] .
l'Académie Royale de Londres .
- 皇家 德 伦敦 .

圣塞西尔 (Sainte-Cécile) 的美丽视角将在伦敦皇家学院曝光。

[ɪl][ə; eɪ] - [lɑ:][plu:pɑ:rt]['di'i'es] - - [di:]['noʊtrə, 'noʊtɜ] [peɪz] [et] , [ɪn] [fɪn]
Il a admiré la plupart des cathédrales gothiques de notre pays et , en fin
il 一个 - 拉 部分 德斯 - - 德 我们的 支付 等 , 英文 鳍
[ˌkɑ:nə'sɜ:r] ,
connaisseur ,
鉴赏家 ,

我对巴黎圣母院的哥特式大教堂感到钦佩，最后的鉴赏家，

[ɪl] [naʊs] [ɪn'fɔ:rmeɪ][ˌkju ju 'i] [naʊs] - [ən] ['di'i'es] [plʌs] - ['spesimənz] -
il nous informe que nous possédons un des plus recherchés specimens d'architecture
il 我们 报告 que 我们 - 联合国 德斯 加 - 标本 -
[ˌkju ju 'aɪ][ɪg'zɪstənt] [ɪn] [fræns] .
qui existent en France .
qui 存在的 英文 法国 .

我们了解法国现存的建筑标本。

[kɛlks] - [ʌn'i:z][di:] [sɛs] - [sɒnt] - [peɪn] [plʌs] ,
Quelques - unes de ces cathédrales sont à peine plus merveilleuses ,
quelques - 联合国 德 ces - 儿子 - 佩恩 加 奇妙的 ,

Quelques-unes de ces cathédrales sont à peine plus merveilleuses,

['meɪs][ɪl] [nɛn] [ˌi: es 'ti:] - [ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'i:] - [feɪvɜ-əbəlmənt] [kɑ:m] ['ɛl] - [lɛsprɪt] [trɑ̃'kil]
mais il n'en est guère qui se prêtent favorablement comme elle à l'esprit tranquille
麦斯 il n'en est - qui 塞 - 有利 comme 艾莉 - 精神 宁静
[di:] - .
de dévotion .
德 - .

但我并没有得到任何表面上的青睐，因为她拥有宁静的奉献精神。

[ˌmɛ̃tnɑ̃] [pɔ:r] [lə]['prɑ:fɪt][di:] [sø] [ə; eɪ][ˌkju ju 'aɪ]['sɛlə] [pɔret] ['lese 'fer] [plɛ'zɪr] [em] . [dʒɑ:n]
Maintenant pour le profit de ceux a qui cela pourrait faire plaisir M . John
主控 倒 勒 利润 德 ceux 一个 qui 塞拉 可能 公平 快乐 M . 约翰
['æt,wʊəd] . ['sleɪtər] ,
ATWOOD . SLATER ,
阿特伍德 . 斯莱特 ,

维护者为 leprofit de ceux a qui cela pourrait faire plaisir M. John ATWOOD.SLATER,

[ˌsi: i: 'ti:]['ɑ:rtɪst] [naʊs] [kə,mju:nə'keɪ] - [ˌsi: 'i:] - [treɪ] [ˌspeɪ'si:'ɑ:l] : [ɪl]
cet artist nous communique bénévolement ce renseignegnement très spécial : Il
cet 艺术家 我们 公报 - ce - 非常 特别的 : il
[ˌi: es 'ti:]['ɑ:nkɔ:r][fɔ:rt] - !
est encore fort nageur !
est 安可 堡 - !

三位艺术家的公报是特别的：Il est encore fort nageur!

['sɛst, 'seɪ]['lu:ɪ][ˌkju ju 'aɪ] ['oʊ] [deɪts] [di:] - ,
C'est lui qui aux dates de 22 ,
是 刘 qui 辅助 日期 德 - ,

这是 22 日，

- [et] - [ɑ:'u:t][ə; eɪ] - - [pɑ:r][lɑ:] ['nɔrməndi] [pɔ:r] [ˌæv'wɑ:r][feɪt] - [lɑ:][ˌɛnˌeɪ'dʒi:][lə] [tʊr] [di:'ju]
28 et 29 août a été signalé par la Normandie pour avoir fait à la nage le tour du
- 等 - 八月 一个 - - 帕 拉 诺曼底 倒 拥有 事实 - 拉 nage 勒 旅游 杜
[mɒn] [ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] :
Mont St . Michel :
蒙特 英石 . 米歇尔 :

28 日和 29 日是诺曼底地区关于游览圣米歇尔山的信号：

[ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] [pər'sɒn] [juːskwiːtʃi] [nəveɪt] - - ['lese 'fer] - [kɔːz] ['diˈi'es] - [ˌkju ju 'aɪ]
ce **que** **personne** **jusqu'ici** **n'avait** **osé** **prétendre** **faire** **à** **cause** **des** **marées** **qui**
ce que 人 jusqu'ici n'avait - - 公平 - 原因 德斯 - qui
[sɒnt] [tuːˈʒʊr] [treɪ] [kɑːntrɛrz] . — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [es] .
sont **toujours** **très** **contraires** **.** **—** **J** **.** **A** **.** **S** **.**
儿子 总是 非常 相反的 . — J . 一个 . S .

ce que personne jusqu'ici n'avait osé prétendre faire à Cause des marées qui sont toujours très contraires.—JAS

[ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] .
UNPUBLISHED **LETTERS** **.**
未发表的 信件 .

未发表的信件。

['mjuːzɪk] .
MUSIC **.**
音乐 .

音乐。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['lʌndən] .
To **the** **Editor** **of** **The** **Times** **,** **London** **.**
到 这 编辑 的 这 《时代周刊》 , 伦敦 .

致《泰晤士报》编辑，伦敦。

[sɜːr] , — [waɪlst] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [roʊl][ʌv; əv]
Sir **,** **—** **Whilst** **admitting** **the** **all** **-** **importance** **and** **the** **austere** **role** **of**
先生 , — 而 承认 这 全部 - 重要性 和 这 简朴 角色 的
['sɜːrkəmstæns] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
circumstance **weighted** **with** **interest** **,**
环境 加权 和 兴趣 ,

先生，——尽管我承认环境因素（尤其是利息因素）至关重要且影响深远，

[ænd; ənd][fjuːzd][tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['vɑːlət(ə)l][pɔɪnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] ,
and **fused** **to** **an** **all** **-** **volatile** **point** **sufficient** **to** **write** **to** **you** **concerning** **,**
和 融合 到 一个 全部 - 易挥发的 观点 充足的 到 写 到 你 有关 ,
[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['entərɪŋ] ,
and **always** **entering** **,**
和 总是 进入 ,

并融合到一个完全不稳定的点，足以写信给你，并且始终进入，

[friːd] [frʌm; frəm]['skɪzəm] , [ðə; ði] [muːt] [pɔɪnt] ,
freed **from** **schism** **,** **the** **moot** **point** **,**
自由 从 分裂 , 这 争议 观点 ,

摆脱了分裂，这个争论的焦点，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ([wɪð; wɪθ] [kə'rekt] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I **beg** **leave** **to** **advance** **the** **suggestion** **that** **(** **with** **correct** **apposition** **of**
我 求 离开 到 进步 这 建议 那 (和 正确的 同位语 的
['sentɪmənt] ,
sentiment **,**
情绪 ,

我谨提出以下建议（在恰当表达情感的情况下），

[ɔːl'redi] [sed]) [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə][biː; bi]
already **said** **)** **the** **moment** **has** **arrived** **for** **an** **improvement** **to** **be**
已经 说) 这 片刻 有 到达的 为了 一个 改进 到 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɪmnəl] ,
effected **in** **the** **Hymnal** **,**
受影响 在 这 赞美诗集 ,

正如前面所说，现在是时候对赞美诗集进行改进了。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] [ɪm'plɔɪd] .

in	the	public	offices	of	St	.	Paul's	Cathedral	employed	.
在	这	民众	办公室	的	英石	.	保罗的	大教堂	受雇	.

在圣保罗大教堂的公共办公室工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv][daɪ'ɑ:sɪsn][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] , "

For	the	furtherance	of	this	important	item	of	diocesan	and	divine	service	,	"
为了	这	进一步	的	这	重要的	物品	的	教区	和	神圣的	服务	,	"

[hɪmz] ,

Hymns	,
赞美诗	,

为了推进这项重要的教区和宗教服务项目，“赞美诗，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , " [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wel] [noʊn] ,

Ancient	and	Modern	,	"	be	it	well	known	,
古老的	和	现代的	,	"	是	它	出色地	已知	,

古代和现代，“众所周知，

[hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

has	stood	the	crucial	test	of	a	number	of	years	;
有	站立	这	至关重要的	测试	的	一个	数字	的	年	;

经受住了多年的严峻考验；

[waɪl] [ɪts][mə'kænɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hæv; həv] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

while	its	mechanical	characteristics	have	been	demonstrated	all	the	way	along	the
尽管	它是	机械的	特征	有	到过	已证明	全部	这	方式	沿着	这

['metrənoʊm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['mɑ:lɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]

metronome	number	of	decades	it	has	served	to	mollify	and	assuage	the
节拍器	数字	的	几十年	它	有	服务	到	缓和	和	缓和	这

[gri:fs] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

griefs	and	passions	,
悲伤	和	激情	,

虽然它的机械特性在节拍器数十年的使用过程中得到了充分展现，但它也一直起到抚慰和缓解悲伤和激情的作用。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [hə'bɪtʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪd]

and	inspire	the	consciences	of	congregations	using	it	habitually	as	a	vade
和	启发	这	良心	的	会众	使用	它	习惯性地	作为	一个	瓦德

['mɛkəm] .

mecum	.
手册	.

并激励经常将其用作实用手册的信众的良知。

[waɪl] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['grændʒər][ʌv; əv][ɪts] ['steriətaɪpt] ['ɔ:rθədɑ:ksi] , [aɪ] ['paʊərfəli] [pli:d]

While	believing	in	the	sedate	grandeur	of	its	stereotyped	orthodoxy	,	I	powerfully	plead
尽管	相信	在	这	稳重	宏伟	的	它是	刻板印象	正统	,	我	强大的	恳求

,

,
,

尽管我深信其陈规陋习所蕴含的庄严宏伟，但我仍强烈恳求：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ðɪs] [prɪ'rɑ:gətɪv] : [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪmz] [noʊn]

and	in	a	tone	of	restraint	,	this	prerogative	:	that	the	edition	of	hymns	known
和	在	一个	语气	的	克制	,	这	特权	:	那	这	版	的	赞美诗	已知

[æz; əz] " [ðə; ði] ['himnəri] ,

as	"	The	Hymnary	,
作为	"	这	赞美诗集	,

并以克制的语气，表达了这一特权：即被称为“赞美诗集”的赞美诗版本，

" [ʃʊd; ʃəd][ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][bi:; bi][faʊnd][tu:; tə][kən'teɪn][mɔ:r][ə'gri:əb(ə)l] , ['vɜ:rsət(ə)l]['vælju:]

"	should	upon	examination	be	found	to	contain	more	agreeable	,	versatile	value
"	应该	之上	考试	是	成立	到	包含	更多的	同意	,	多才多艺的	价值

[ænd; ənd][fɪ'kʌndəti][ʌv; əv]['lɪtəreri][nu'trɪʃ(ə)n] :

and	fecundity	of	literary	nutrition	:
和	生育力	的	文学	营养	:

经检验，应发现其蕴含更令人愉悦、用途更广泛、更丰富的文学养分：

['ɑ:nərəbli][ænd; ənd][skə'læstɪkli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aʊt] - ['klæsɪŋ][ðə; ði]['raɪv(ə)l][fɔ:r; fər][hu:z]

honourably	and	scholastically	capable	of	out	-	classing	the	rival	for	whose
光荣地	和	学术上	有能力的	的	出去	-	分类	这	竞争对手	为了	谁

[dɪs'pleɪsmənt][aɪ][pli:d] ;

displacement	I	plead	;
位移	我	恳求	;

在荣誉和学术方面，我完全有能力胜过我请求取代的对手；

[ænd; ənd]['kɑ:mpɪtənt][æt; ət][wʌns][tu:; tə][pʊt][jet]['betər][laɪt][wɪð; wɪθ]['həʊls(ə)m]['sʌstənəns]

and	competent	at	once	to	put	yet	better	light	with	wholesomer	sustenance
和	胜任的	在	一次	到	放	然而	更好的	光	和	更健康的	维持

[ænd; ənd]['rɛrɚ]['spɪrɪtʃuəl][fu:d]['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɪts]['prɪvəlɪdʒd]['stjʊdnts] .

and	rarer	spiritual	food	into	the	minds	of	its	privileged	students	.
和	稀有	精神	食物	进入	这	思想	的	它是	特权	学生	.

并且能够立即将更美好的光明、更健康的滋养和更稀有的精神食粮注入其有幸学生的头脑中。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][kən'si:vd][baɪ][ðə; ði][wʌns]['editəz][ænd; ənd]['pʌblɪʃərz][ʌv; əv]

The	ideas	and	principles	conceived	by	the	once	editors	and	publishers	of
这	想法	和	原则	构思	经过	这	一次	编辑	和	出版商	的

[ðə; ði]['vɑ:ljəm][hu:z]['rɪtʃli][bɪ'strɔt]['merɪts][aɪ]['tʃæmpiən] ,

the	volume	whose	richly	bestraught	merits	I	champion	,
这	体积	谁	丰富	啤酒	优点	我	冠军	,

我所推崇的，正是本书原编者和出版商所构思的那些理念和原则，它们蕴含着丰富的价值。

[ænd; ənd][hu:z]['sɑ:ləm][raɪts][aɪ][pli:d] , ([ɪn][ðə; ði][jɪr] -) , [wʌz; wəz][tu:; tə][pleɪs][ɪn]

and	whose	solemn	rights	I	plead	,	(	in	the	year	1871	)	,	was	to	place	in
和	谁	庄严	权利	我	恳求	,	(	在	这	年	-	)	,	曾是	到	地方	在

[sə'saɪəti][æt; ət][wʌns] ,

society	at	once	,
社会	在	一次	,

我郑重宣誓，（在1871年）其应享有的庄严权利，就是立即将其纳入社会。

[ɔ:l][ɪ'lektrɪfaɪd] , [ˌeɪ 'ju:] - [ku:]['kænəˌnaɪzd] ([ɑ:rmd][æt; ət][ɔ:l][pɔɪnts]) ,

all	electrified	,	au	prémier	coup	canonized	(	armed	at	all	points	)	,
全部	带电	,	au	-	政变	已封圣	(	武装	在	全部	积分	)	,

全部通电，au prémier coup canonated（各处武装），

[ə; eɪ][wɜ:rk][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:; bi][kəm'pli:t][ɪn][lɔ:] ;

a	work	which	should	at	a	moment	be	complete	in	law	;
一个	工作	哪个	应该	在	一个	片刻	是	完全的	在	法律	;

一部在法律上应该立即完工的作品；

[self] - [kən'teɪnd][ænd; ənd][ˌækə'demɪkli][rɪ'fɜ:rəblˌ'refrəbl][tu:; tə][ðə; ði]['strɪndʒənt]['dʒʌŋktʃəz][ʌv; əv]

self	-	contained	and	academically	referable	to	the	stringent	junctures	of
自己	-	包含	和	学术上	可参考的	到	这	严格	交汇点	的

[æn; ən][ɪˌkli:zi'æstɪkl] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ,

an	ecclesiastical	,	a	national	,
一个	教会的	,	一个	国家的	,

自成一体，且在学术上可追溯到教会、国家等诸多关键节点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [traɪ'bjuːnl] : [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɔɪəli] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'kleɪm]

and	a	polyphonetic	tribunal	:	a	work	which	should	loyally	attract	the	acclaim
和	一个	-	法庭	:	一个	工作	哪个	应该	忠诚地	吸引	这	欢呼

[ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪtəreri] ['hɪmnəl] ,

of	co	-	existing	literary	hymnals	,
的	合作	-	现存的	文学	赞美诗集	,

以及一个复调法庭：一部理应赢得同时期文学赞歌集赞誉的作品，

[ænd; ənd]['evər] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['revərəntli] [hoʊpt] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn]

and	ever	would	,	it	was	reverently	hoped	—	a	sentiment	which	I	,	for	one
和	曾经	会	,	它	曾是	虔诚地	希望	—	一个	情绪	哪个	我	,	为了	一

, ['feɪvərəbli] [kən'kɜːr][ɪn] — [rɪ'meɪn] ,

,	favourably	concur	in	—	remain	,
,	有利	同意	在	—	保持	,

人们虔诚地希望——我个人也十分赞同这种想法——它能够永远存在下去。

[ðə; ði] [kiː] - ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] , ['æŋglɪkən] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɪr] , [truː] ,

the	key	-	symbol	of	the	Reformed	,	Anglican	faith	,	with	its	near	,	true	,
这	钥匙	-	象征	的	这	改革宗	,	圣公会	信仰	,	和	它是	靠近	,	真的	,

改革宗圣公会信仰的关键象征，及其近乎真实的

[ænd; ənd]['evər] [nuː] ['ælaɪ] — [ə; eɪ][noʊt][æz; əz] [haɪ] , ['sɪlvəri] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪsprʊ'denʃəl] ; [pjʊrəˌfaɪd]

and	ever	new	ally	—	a	note	as	high	,	silvery	and	jurisprudential	;	purified
和	曾经	新的	盟友	—	一个	笔记	作为	高的	,	银色	和	法理学	;	纯化

[də'mestɪk][ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərʃɪp] !

domestic	co	-	partnership	!
国内的	合作	-	合伙	!

以及不断涌现的新盟友——一个高亢、银铃般清脆且符合法律原则的音符；纯粹的国内合作！

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [səb'stænʃieɪt] [ænd; ənd] [ɪn'hæns] [maɪ] [dɪ'vaʊtli] [ɪk'sprest] [ri'maːks] ,

To	further	substantiate	and	enhance	my	devoutly	expressed	remarks	,
到	更远	证实	和	提高	我的	虔诚地	表达	评论	,

为了进一步证实和加强我虔诚表达的言论，

[aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] " [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] " [wʌz; wəz]

I	confidently	state	that	the	compilation	of	"	Hymns	Ancient	and	Modern	"	was
我	自信地	状态	那	这	汇编	的	"	赞美诗	古老的	和	现代的	"	曾是

[nɑːt][ə'rɪdʒənəli][ɪn][fækt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['muːvmənt] ,

not	originally	in	fact	the	outcome	of	an	individual	movement	,
不是	起初	在	事实	这	结果	的	一个	个人	移动	,

我可以自信地说，《古今圣歌集》的编纂最初并非某个个人运动的成果。

[ɔːr] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

or	yet	of	a	moment	.
或者	然而	的	一个	片刻	.

或许只是一瞬间。

[æt; ət] [pɪrɪədz] [daɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd][æt; ət]['steɪdʒɪz] ['veriəs] ,

At	periods	diverse	,	and	at	stages	various	,
在	时期	各种各样的	,	和	在	阶段	各种各样的	,

在不同的时期和不同的阶段，

[ˌaɪ 'tiː] [mə'tʃʊrd] [ɪts] [kən'dɪʃən(ə)l] ['pɜːrpəs] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ækts][ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'fɔːrm] ,

it	matured	its	conditional	purpose	by	repeated	acts	of	regeneration	and	reform	,
它	成熟的	它是	条件	目的	经过	重复	行为	的	再生	和	改革	,

它通过反复的更新和改革，最终实现了其既定目标。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd]

by	keeping	generally	within	the	radius	of	a	stereotyped	policy	of	pruning	and
经过	保持	一般来说	之内	这	半径	的	一个	刻板印象	政策	的	修剪	和

['perɪŋ] ;

paring	;
削皮	;

通过基本遵循一套固定的修剪和精简政策;

[wɪtʃ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]

which	consolidated	by	degrees	and	swept	it	on	to	the	confines	and	the
哪个	合并	经过	学位	和	扫荡	它	在	到	这	限制	和	这

['plætfɔːrm][ʌv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl] [rɪˌspektə'bɪləti] .

platform	of	its	national	respectability	.
平台	的	它是	国家的	体面	.

这逐渐巩固了它的地位，并最终使它跻身于国家体面的行列。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['tæsɪtli] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

Be	it	even	tacitly	acknowledged	,
是	它	甚至	默许地	已确认	,

即使是心照不宣地承认，

[ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][hɪm'nɑːlədʒi] [ðæt] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz][wʌns]

in	surveying	the	genesis	of	Hymnology	that	the	function	of	revision	has	once
在	测量	这	创世纪	的	圣歌学	那	这	功能	的	修订	有	一次

[bɪn] ,

been	,
到过	,

在考察圣歌学的起源时，我们发现修订的功能曾经是.....

[ə; eɪ][fækt] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɪmz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] " [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

a	fact	,	applied	to	the	"	Hymns	Ancient	and	Modern	"	since	the	appearance
一个	事实	,	应用	到	这	"	赞美诗	古老的	和	现代的	"	自从	这	外貌

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['himnəri] ,

of	"	The	Hymnary	,
的	"	这	赞美诗集	,

这一事实自《赞美诗集》问世以来，就适用于"古代和现代赞美诗"。

" [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ['ʌndər][ə; eɪ] [les] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪm'pɑːrʃəli]

"	in	my	estimation	under	a	less	searching	eye	than	that	which	all	impartially
"	在	我的	估算	在下面	一个	较少的	搜索	眼睛	比	那	哪个	全部	秉公

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][də'rektɪd] ,

discriminated	and	directed	,
歧视	和	指导	,

"依我之见，如果用一种不如所有人公正甄别和指导那样严苛的眼光来审视，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

原信和传记概要(Original Letters and Biographic Epitomes)

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm]['oʊnli] ,
at **one** **and** **at** **one** **time** **only** **,**
在 一 和 在 一 时间 仅有的 ,

仅此一次，

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɔlideitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːrtɪk(ə)lz] - " [ʌv; əv] [ðɪs]
the **laying** **together** **and** **the** **consolidating** **of** **the** **"** **particles** **predelix** **"** **of** **this**
这 躺下 一起 和 这 巩固 的 这 " 颗粒 - " 的 这
['fræŋkɪnsens] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] ;
frankincense **offering** **of** **the** **National** **Church** **;**
乳香 提供 的 这 国家的 教会 ;

将国家教会的乳香祭品中的"前奏颗粒"放置在一起并进行巩固；

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['klæsɪk] [ɪn'tent][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['aʊtkʌm] .
a **work** **of** **classic** **intent** **and** **æsthetic** **outcome** **.**
一个 工作 的 经典的 意图 和 审美的 结果 .

一部具有古典意图和美学效果的作品。

['pɜːrsən(ə)l] ['leɪbər] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]
Personal **labour** **designed** **it** **purposely** **for** **the** **hearts** **of** **men** **,** **but** **not** **for**
个人的 劳动 设计 它 故意 为了 这 心 的 男人 , 但 不是 为了
[ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
their **faces** **;**
他们的 面孔 ;

个人劳动是为了取悦人们的心灵而设计的，而不是为了取悦他们的容貌；

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] , ['krɪstʃən] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seprəbli] [werz] , [laɪk] [frentʃ] ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .
a **character** **which** **,** **Christian** **-** **like** **,** **it** **inseparably** **wears** **,** **like** **French** **martial** **music** **.**
一个 特点 哪个 , 基督教 - 喜欢 , 它 密不可分 穿着 , 喜欢 法语 武术 音乐 .

它具有一种基督教式的特质，就像法国进行曲一样，与生俱来。

[ˌhɪr'ɪn] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][tuː; tə]['noʊb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['hɑːrts] [ɪz][ə; eɪ]['bʊlwɜːrk] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [kəm'pliːtli]
Herein **exemplified** **to** **noble** **British** **hearts** **is** **a** **bulwark** **that** **at** **once** **completely**
在此处 举例说明 到 高贵 英国 心 是 一个 堡垒 那 在 一次 完全地
[pʊts][tuː; tə][raʊt][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪldu:] [moʊld][ʌv; əv] " [hɪmz] ['eɪnʃənt]
puts **to** **rout** **no** **inconsiderable** **amount** **of** **the** **mildew** **mould** **of** **"** **Hymns** **Ancient**
放置 到 路线 不 微不足道的 数量 的 这 霉菌 模具 的 " 赞美诗 古老的
[ænd; ənd]['mɑːdərn] ,
and **Modern** **,**
和 现代的 ,

在此，我们向高贵的英国人展示了一道坚固的屏障，它能够彻底清除"古代和现代赞美诗"中相当多的陈腐之物。

" [waɪl] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['taːniʃiŋ] [ɔːr] ['dʒepədaizɪŋ] [ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv]
" **while** **never** **so** **much** **as** **tarnishing** **or** **jeopardizing** **the** **aroma** **of** **its** **native**
" 尽管 绝不 所以 很多 作为 失去光泽 或者 危及 这 香气 的 它是 本国的
[ə'setɪsɪzəm] .
asceticism **.**
禁欲主义 .

"同时又丝毫没有玷污或损害其原有的苦行主义气息。

['ɪntrəstɪd] ['bɪbliəˌfaɪlz] [meɪ] [pə'ruːz] ['plezntli] [ðə; ði] ['trentʃənt] [ri'maːks] [lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ði]
Interested **bibliophiles** **may** **peruse** **pleasantly** **the** **trenchant** **remarks** **launched** **by** **the**
感兴趣的 爱书人 可能 仔细阅读 愉快 这 尖锐的 评论 发射 经过 这
['editəz] ,
editors **,**
编辑 ,

感兴趣的爱书人士或许会饶有兴致地细读编者们提出的精辟评论。

([ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ʌp'held]) ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ;
(**of** **the** **work** **upheld** **)** **literary** **and** **musical** **;**
(的 这 工作 维持) 文学 和 音乐 ;

（所维护的作品）文学和音乐；

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['merɪt]
and **examine** **for** **their** **predilection** **by** **turning** **its** **pages** **the** **analytical** **merit**
和 检查 为了 他们的 偏好 经过 转弯 它是 页面 这 分析 优点
[ʌv; əv][ɪts] [kəm'poʊzɚz] [neɪmz] ;
of **its** **composer's** **names** **;**
的 它是 作曲家的 姓名 ;

通过翻阅乐谱，分析作曲家名字的分析价值，来考察他们的偏好；

[ɔːl] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][men] ; ['keɪpəb(ə)l][læmp] - ['berərz] [ɪn][ðə; ði][waɪd][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv]['klæsɪk]
all **serious** **-** **minded** **men** **;** **capable** **lamp** **-** **bearers** **in** **the** **wide** **arcana** **of** **classic**
全部 严肃的 - 有思想 男人 ; 有能力的 灯 - 持有者 在 这 宽的 秘术 的 经典的
['mjuːzɪk] .
music **.**
音乐 .

都是严肃认真的人；是古典音乐广阔领域中能干的指路人。

['stoʊɪkl] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [tʃeɪst] ['læŋgwɪdʒ] [stɔːrd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Stoical **people** **do** **not** **know** **the** **wealth** **of** **chaste** **language** **stored** **up** **within** **the**
斯多葛派 人们 做 不是 知道 这 财富 的 贞洁 语言 存储 向上 之内 这
['kʌvərz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['himnəri] .
covers **of** **"** **The** **Hymnary** **.**
封面 的 " 这 赞美诗集 .

坚忍的人不知道《赞美诗集》中蕴藏着多么丰富的纯洁语言。

" [ə; eɪ] [rer] [mju'zɪʃ(ə)n] - ['poʊət][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ɪts] ['pʌlpi] ['fleɪvər] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə]
" **A** **rare** **musician** **-** **poet** **is** **needed** **to** **resolve** **its** **pulpy** **flavour** **and** **discipline** **to**
" 一个 稀有的 音乐家 - 诗人 是 需要 到 解决 它是 稀烂 味道 和 纪律 到
[ðə; ði][pə'lemɪks][ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ;
the **polemics** **of** **common** **life** **;**
这 论战 的 常见的 生活 ;

“我们需要一位罕见的音乐家兼诗人，将通俗的口味和严谨的风格与日常生活中的争论结合起来；

[waɪlst] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [wʊd] ['redɪli] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] , ['sensəb(ə)l] ,
whilst **one** **,** **a** **connoisseur** **,** **would** **readily** **congratulate** **the** **sanguine** **,** **sensible** **,**
而 一 , 一个 行家 , 会 容易 祝贺 这 乐观 , 明智的 ,
[ænd; ənd][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['mænɪdʒmənt] ,
and **all** **-** **seeing** **management** **,**
和 全部 - 看到 管理 ,

而一位鉴赏家则会欣然祝贺这种乐观、明智且目光长远的管理方式。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][wɜːrdz] , ['ɪndɪsiːz][ʌv; əv][kəm'pəʊzəz] , ['ɪndɪsiːz][ʌv; əv] ['miːtəz] ,
as **regards** **to** **authors** **of** **words** **,** **indices** **of** **composers** **,** **indices** **of** **metres** **,**
作为 问候 到 作者 的 字 , 指数 的 作曲家 , 指数 的 米 ,
['metrənoʊm] [maːrks] ,
metronome **marks** **,**
节拍器 标记 ,

至于词作者、作曲家索引、节拍索引、节拍器标记，

[wɪtʃ] ['herəldz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] , [ə'hed] [ʌv; əv] [ɔːl]
which **heralds** **and** **places** **it** **,** **in** **respect** **of** **completeness** **,** **ahead** **of** **all**
哪个 使者 和 地方 它 , 在 尊重 的 完整性 , 前方 的 全部
[kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'dɪʃnz] .
contemporaneous **editions** **.**
同时期 版本 .

就完整性而言，这预示着它将领先于所有同时代版本。

[dʒeɪ] . ['ætˌwʊəd] . ['sleɪtər] ,
J **.** **ATWOOD** **.** **SLATER** **,**
J . 阿特伍德 . 斯莱特 ,

J. ATWOOD.SLATER,

['medəlɪst] & ['priːmiəm] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [aːts] , ['lʌndən] .
Medallist **&** **Premium** **Holder** **of** **the** **Royal** **Academy** **of** **Arts** **,** **London** **.**
奖牌获得者 & 优质的 持有者 的 这 皇家 学院 的 艺术 , 伦敦 .

伦敦皇家艺术学院奖章获得者及高级会员。

[fɔːr] , [hɪl] [saɪd] , ['kɑːθəm] [hɪl] , ['brɪstl] ,
4 **,** **Hill** **Side** **,** **Cotham** **Hill** **,** **Bristol** **,**
4 , 爬坡道 边 , 科瑟姆 爬坡道 , 布里斯托尔 ,

布里斯托尔科瑟姆山山坡路4号

[ɪ'pɪfəni] , - .
Epiphany **,** **1903** **.**
主显节 , - .

主显节，1903年。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
LITERATURE **.**
文学 .

文学。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [gə'zet] .
To **the** **Editor** **of** **THE** **BIRMINGHAM** **GAZETTE** **.**
到 这 编辑 的 这 伯明翰 公报 .

致《伯明翰公报》编辑。

[mɑːrtʃ] , - .
March **,** **1903** **.**
行进 , - .

1903年3月。

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['raɪtər] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
— **Touched** **by** **a** **virtuous** **sense** **that** **a** **noble** **writer** **has** **passed** **from** **the**
— 感动 经过 一个 有德行的 感觉 那 一个 高贵 作家 有 通过了 从 这
['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,
central **and** **celestial** **sphere** **of** **his** **vocation** **,**
中央 和 天体 领域 的 他的 职业 ,

——出于一种感伤之情，觉得一位高尚的作家已经离开了其职业的核心和神圣领域，

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ˌvɑːlən'terəli] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri]
and **discharging** **the** **offices** **of** **respect** **voluntarily** **admitted** **as** **a** **literary**
和 出院 这 办公室 的 尊重 自愿 承认 作为 一个 文学
[əd'maɪərər] ,
admirer **,**
仰慕者 ,

并自愿履行作为文学仰慕者的尊敬职责，

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə; eɪ] [bruːzd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌlɪkwə'fækʃən] ,

with	sympathy	in	a	bruised	state	of	liquefaction	,
和	同情	在	一个	瘀伤	状态	的	液化	,

带着同情，在伤痕累累、液化的状态中，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ðiː] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪz] ['klɪrli] [æt; ət][hænd] ,

I	maintain	that	the	season	for	uttering	a	few	words	is	clearly	at	hand	,
我	维持	那	这	季节	为了	发出声音	一个	很少	字	是	清楚地	在	手	,

我认为，现在显然正是发表一些看法的好时机。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['retrəspekt] .

and	should	be	turned	to	the	advantage	of	retrospect	.
和	应该	是	转向	到	这	优势	的	回顾	.

应该将其转化为事后看来有利的因素。

['biːɪŋ] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːd] ,

Being	bred	of	a	generation	which	has	read	,
存在	繁殖	的	一个	一代	哪个	有	读	,

成长于一个读书无数的世代，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] ['influənsiz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	spirit	attuned	to	the	pleasant	influences	of	an	Academic	and	a
和	一个	精神	协调的	到	这	令人愉快的	影响	的	一个	学术的	和	一个

[særə´senik][ɑːrt] ,

Saracenic	art	,
萨拉森	艺术	,

带着一种与学院派和撒拉逊式艺术的愉悦影响相契合的精神，

[ðə; ðiː] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑː] ['henri] ['ʃɔːrtˌhaʊs] ,

the	writings	of	John	Henry	Shorthouse	,
这	著作	的	约翰	亨利	肖特豪斯	,

约翰·亨利·肖特豪斯的著作

[ænd; ənd]['evər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'teɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] -

and	ever	discovering	them	to	contain	philosophic	importance	and	pyschologic
和	曾经	发现	他们	到	包含	哲学	重要性	和	-

[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [ə'stuːtnəs] [ænd; ənd][ə'bɪlәti][ʌv; əv]['ævərɪdʒ] ['raɪtɚz] ;

expression	decidedly	above	the	astuteness	and	ability	of	average	writers	;
表达	绝对地	多于	这	敏锐	和	能力	的	平均的	作家	;

而且不断发现它们蕴含着哲学意义和心理表达，远远超出了普通作家的敏锐度和能力；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðem; ðəm] [ri'mɑːkt] ['wɪzdəm] ,

and	having	usually	in	them	remarked	wisdom	,
和	拥有	通常	在	他们	评论	智慧	,

而且它们通常都蕴含着智慧，

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪn'spaɪərd][lədʒɪʃəl] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][di'vainz]

council	and	knowledge	reminiscent	of	the	inspired	logicial	writers	and	divines
理事会	和	知识	令人怀念的	的	这	灵感	逻辑	作家	和	神灵

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] - ['gɪv(ə)n] ['testəmənts] ;

of	the	law	-	given	Testaments	;
的	这	法律	-	给定	遗嘱	;

令人想起《圣经》律法典中那些受灵感启发的逻辑作家和神学家的教诲和知识；

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'merəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðiː]

in	point	of	enquiry	,	I	am	summarily	induced	to	champion	the	belief	that	the
在	观点	的	询问	,	我	是	简而言之	诱导	到	冠军	这	信仰	那	这

[ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] ,

psychologic	,
心理	,

就此问题而言，我理所当然地支持这样一种观点，即心理学，

[ɪm'fætɪk] [staɪl] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,
emphatic **style** **adopted** **by** **the** **writer** **,**
强调 风格 已采用 经过 这 作家 ,

作者采用了强调式的写作风格。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn] [haɪ] ['kwɔ:rtərz] [ə'tendənt] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [hæz; həz]
with **the** **success** **in** **high** **quarters** **attendant** **the** **disposal** **of** **his** **works** **,** **has**
和 这 成功 在 高的 四分之一 服务员 这 处理 的 他的 作品 , 有
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

尽管他的作品在高层获得了成功，但并没有，

[kən'vɪnsɪŋnəs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] , [bɪn] [ri:tʃt] , [nɔ:r] [sə'pɑ:st] .
convincingness **being** **the** **indicator** **,** **been** **reached** **,** **nor** **surpassed** **.**
说服力 存在 这 指标 , 到过 达到 , 也不 超越 .

以说服力为指标，已经达到，但尚未超越。

[ðə; ði] ['wɔrikʃiə] ['ælkəmɪst] [ɪn'veriəbli] [θroʊz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [si:nz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
The **Warwickshire** **alchemist** **invariably** **throws** **across** **his** **scenes** **and** **to** **the**
这 沃里克郡 炼金术士 总是 投掷 穿过 他的 场景 和 到 这
['sentər] , [ə; eɪ] [gler] ,
centre **,** **a** **glare** **,**
中心 , 一个 强光 ,

这位来自沃里克郡的炼金术士总是会在他的画作中，向画面中心投下一道锐利的目光。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [reɪ] , [wɪtʃ] [bɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn][ðə; ði] [bɑ:rk] [ʌv; əv][æg'nɑ:stɪsɪzəm] .
a **strong** **ray** **,** **which** **burns** **to** **the** **water** **-** **line** **the** **barque** **of** **Agnosticism** **.**
一个 强的 射线 , 哪个 烧伤 到 这 水 - 线 这 帆船 的 不可知论 .

一道强光，将不可知论之舟烧到水线。

[ðɪs] [ɪz] ['tæsɪtli] ['rɛkəg,naɪzd] , [kən'kɜ:rəntli] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərnətli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This **is** **tacitly** **recognised** **,** **concurrently** **and** **alternately** **traced** **in** **the** **selection** **of**
这 是 默许地 已确认 , 同时 和 交替 追踪 在 这 选择 的
[ðə; ði] [freɪzɪz] ,
the **phrases** **,**
这 短语 ,

这一点在短语的选择中得到了默许，并以交替和并行的方式体现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɔ:r][drə'mætɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ['foʊtə,græft] ;
and **in** **the** **subtle** **or** **dramatic** **sense** **of** **the** **scene** **photographed** **;**
和 在 这 微妙的 或者 戏剧性 感觉 的 这 场景 拍摄 ;

以及在所拍摄场景的微妙或戏剧性意义上；

[ðə; ði]['sekənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [lɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
the **second** **inspiration** **springing** **into** **immediate** **co** **-** **operation** **,** **linking** **to** **the**
这 第二 灵感 弹簧 进入 即时 合作 - 手术 , 链接 到 这
[fɜ:rst][ðə; ði] [θɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['mægnɪtaɪzd] ['haɪfn] ,
first **the** **thought** **by** **a** **magnetised** **hyphen** **,**
第一的 这 想法 经过 一个 磁化 连字符 ,

第二个灵感立即转化为合作，并通过一个磁性的连字符与第一个想法连接起来。

['kɔ:zɪz] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [θraɪv] ['glɔ:riəsli] , ['ræptʃərəsli] ;
causes **his** **symbolistic** **pictures** **to** **thrive** **gloriously** **,** **rapturously** **;**
原因 他的 象征性的 图片 到 蓬勃发展 辉煌地 , 欣喜若狂 ;

使他的象征性绘画作品蓬勃发展，令人陶醉；

[ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sensitaizd]['mætər][æt; ət][taɪmz] [ə'piərɪŋ] [groʊ'tesk] , ['dɪmli] [lɪt] ,

the	first	touch	of	sensitized	matter	at	times	appearing	grotesque	,	dimly	lit	,
这	第一的	触碰	的	敏感的	事情	在	时代	出现	怪诞	,	依稀	点燃	,

[ɔːl'ðoʊ] ['nevər] ['flɪmzi] .

although	never	flimsy	.
虽然	绝不	脆弱的	.

最初接触到敏感物质时，有时看起来怪诞、昏暗，但绝不脆弱。

[ðɪs] [pɪ'dæntɪk] , [pɪk'tɔːriəl] , ['iːv(ə)n] ['skɑːlərli] ['sɪstəm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɪəd] ['raɪtər] [ə'dɑːptɪd] , [ɪz][bent]

This	pedantic	,	pictorial	,	even	scholarly	system	by	our	revered	writer	adopted	,	is	bent
这	迂腐的	,	画报	,	甚至	学术性的	系统	经过	我们的	受人尊敬的	作家	已采用	,	是	弯曲

,

,
,

我们这位受人尊敬的作家所采用的这种迂腐的、图解式的、甚至是学术性的体系，是扭曲的，

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɪk'striːm] ['paːsiz][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv] [pər'fekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

applied	to	meet	extreme	passes	of	imaginative	perfection	and	delicacy	.
应用	到	见面	极端	通过	的	富有想象力的	完美	和	美味	.

适用于满足对想象力的完美和细腻的极致追求。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [nɑː'iːvli] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [əb'skjʊrli] , ['sʌmwʌt] ['trentʃəntli] [iː'læbəreitid] ,

The	picture	is	naïvely	introduced	and	obscurely	,	somewhat	trenchantly	elaborated	,
这	图片	是	天真地	介绍	和	晦涩地	,	有些	尖锐地	详细说明	,

[ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ˌʌndər'stʊd] ;

allows	itself	to	be	apologetically	understood	;
允许	本身	到	是	带着歉意地	理解	;

这幅画面以一种天真无邪的方式呈现，并以晦涩、略带尖锐的方式加以阐述，让人带着歉意去理解它；

[waɪlst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['loʊər] [teɪst] [fɔːr; fər]['ænɪm(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪz] [baɪ]['vɪvɪd] ['flæʃɪz]

whilst	in	succession	the	lower	taste	for	animal	sentiment	is	sorcerized	by	vivid	flashes
而	在	演替	这	降低	品尝	为了	动物	情绪	是	被施了魔法	经过	生动	闪光灯

[ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kɑːntræst] ,

of	captivating	contrast	,
的	引人入胜	对比	,

与此同时，人们对动物情感的低落兴趣却被生动鲜明的对比画面所迷惑。

[fɔːrkt] , [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] , [æz; əz] ['embərz] ['smoʊldərɪŋ] [tuː; tə] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]

forked	,	as	lightning	,	and	left	,	as	embers	smouldering	to	glow	in	the
分叉	,	作为	闪电	,	和	左边	,	作为	余烬	闷烧	到	辉光	在	这

['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] ['mɛməriz] [rɪ'sesɪz] .

crucible	of	memory's	recesses	.
坩	的	记忆的	凹陷处	.

一分为二，如同闪电；另一分二则，如同余烬在记忆深处的熔炉中闷烧发光。

['spiːʃəs] ['instənsiz] [ʌv; əv]['aɪrəni] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mænlɪst] [pɑːrt] : ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˌmiːti'ɔːrɪk] ,

Specious	instances	of	irony	playing	the	manliest	part	:	flashes	of	meteoric	,
似是而非的	实例	的	讽刺	玩耍	这	最男子汉	部分	:	闪光灯	的	流星	,

[mez'merɪk] ['eləkwəns] ,

mesmeric	eloquence	,
催眠	口才	,

似是而非的讽刺扮演着最阳刚的角色：灵光乍现、如流星般迷人的雄辩，

['fɪtfəli] [flek] [ðə; ði] [ɪm'bɑːst] [peɪdʒ] , [æz; əz][wʌn] [tɪr] [ɔːr][set][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ɪn] ['retərɪk]

fitfully	flecking	the	embossed	page	,	as	one	tier	or	set	of	ideas	,	in	rhetoric
断断续续地	斑点	这	压纹	页	,	作为	一	层级	或者	放	的	想法	,	在	修辞

[ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ,

orchestration	,
管弦乐	,

在修辞编排中，如同一个层次或一组思想，断断续续地点缀着压花页面。

['simfənaiz] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [ɪ'klɪpsɪz] [ə'nʌðər] .
symphonizes with or eclipses another .
交响乐 和 或者 日食 其他 .

与另一事物和谐共存或掩盖另一事物。

[kə'nekʃ(ə)n] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][roʊ'bʌst] [mez'merɪk] [koʊ'hi:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praɪzd] ['ɔ:θər]
Connection , an element of robust mesmeric cohesion with this prized author
联系 , 一个 元素 的 强壮的 催眠 凝聚 和 这 珍贵的 作者
['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] ['haɪfn] ,
being the adamantine hyphen ,
存在 这 金刚石 连字符 ,

联系，是与这位备受推崇的作者之间强大而迷人的凝聚力的要素，如同坚不可摧的连字符。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪkjʊleɪt] [lɪŋk] , [wɪtʃ] ['kɑ:mpækts][ðə; ði][roʊl] .
the articulating link , which compacts the roll .
这 清晰表达 关联 , 哪个 紧凑型 这 卷 .

铰接式连接件，用于压缩卷筒。

[dʒɑ:n] ['henri] ['ʃɔ:rtˌhaʊs] , [ðə; ði] ['templər] , [ðə; ði] [kən'fesər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
John Henry Shorthouse , the templar , the confessor of music , was , and
约翰 亨利 肖特豪斯 , 这 圣殿骑士 , 这 忏悔者 的 音乐 , 曾是 , 和
[kən'kɜ:rəntli] , [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒɪst][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [laɪt] .
concurrently , the apologist of philosophic light .
同时 , 这 辩护者 的 哲学 光 .

约翰·亨利·肖特豪斯，这位圣殿骑士、音乐的忏悔者，同时也是哲学之光的辩护者。

[ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['dɔ:gmə] , [ðə; ði] [net] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
Engaged to a powerful mechanism of romantic dogma , the nett article of its
已订婚的 到 一个 强大的 机制 的 浪漫的 教条 , 这 净值 文章 的 它是
[kri:d] ;
creed ;
信条 ;

受制于强大的浪漫主义教条机制，这是其信条的核心内容；

[ðə; ði] - [ə'ku:stɪk] [rɪ'geɪliə][ʌv; əv][steɪdʒ] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [ki:] , [ɔ:r]['lɔ:ŋgɪst] [rɪ'kɜ:rənt]
the neochromatic acoustic regalia of stage eloquence , the key , or longest recurrent
这 - 声学 礼服 的 阶段 口才 , 这 钥匙 , 或者 最长 复发
[noʊt] ;
note ;
笔记 ;

舞台雄辩的新色彩音响装饰，关键，或最长的重复音符；

[ðə; ði][væn][ɔ:r]['mɪd(ə)l][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['levər][ʌv; əv][steɪdʒ] ['dɪsəplɪn] .
the van or middle the next , the sinuous lever of stage discipline .
这 货车 或者 中间 这 下一个 , 这 蜿蜒 杠杆 的 阶段 纪律 .

货车或中间下一个，舞台纪律的蜿蜒杠杆。

['æftər][ɔ:l] , [kən'kɜ:rəntli] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,
After all , concurrently may it not ,
后 全部 , 同时 可能 它 不是 ,

毕竟，同时，或许并非如此。

[bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['kʌlər] ['ɪnstɪŋkt]['æspekt][ʌv; əv] ['kɑ:zmɪkli] [kən'si:vd] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ɪz]['nevər]
be said that this colour instinct aspect of cosmically conceived romanticism is never
是 说 那 这 颜色 本能 方面 的 宇宙层面 构思 浪漫主义 是 绝不
['wɪlfəli] ['vʌlgərˌaɪzd] .
wilfully vulgarized .
故意 庸俗化 .

可以说，这种源于宇宙的浪漫主义中关于色彩本能的方面，绝不会被故意庸俗化。

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'kɑːmprəbl] , [ˌaɪˌkɑːnə'græfɪkl] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,

For	its	incomparable	,	iconographical	purpose	it	exists	,
为了	它是	无与伦比	,	图像学	目的	它	存在	,

它因其无可比拟的象征意义而存在。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [æz; əz]

and	is	as	intrinsically	useful	and	serviceable	to	the	scheme	as
和	是	作为	本质上	有用	和	可用	到	这	方案	作为

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['ædmərəbli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['həugaːθ][ænd; ənd]['həulmən] [hʌnt] .

the	figures	which	admirably	illustrate	the	pictures	of	Hogarth	and	Holman	Hunt	.
这	数据	哪个	令人钦佩地	阐明	这	图片	的	霍加斯	和	霍尔曼	打猎	.

它对于该方案而言，其内在的实用性和服务性，与那些出色地诠释霍加斯和霍尔曼·亨特画作的数字一样重要。

[wen] [ˌɪntrə'duːst] , ['mjuːzɪk][ɪz] ['rerli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [edʒ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs]

When	introduced	,	music	is	rarely	intended	to	edge	itself	into	the	important	place
什么时候	介绍	,	音乐	是	很少	故意的	到	边缘	本身	进入	这	重要的	地方

[ʌv; əv] " [fɜːrst] ['stʌdi] .

of	"	first	study	.
的	"	第一的	学习	.

音乐在引入之初，很少会旨在跻身"首要学习"的重要地位。

" [ðɪs] [ɪn] ['ælkəmi] [ɔːr] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]['krʌksɪz][ʌv; əv][laɪf]

"	This	in	alchemy	or	personification	being	occupied	by	the	circumstantial	cruxes	of	life
"	这	在	炼金术	或者	拟人化	存在	占领	经过	这	间接的	关键点	的	生活

,

,

,

"在炼金术或拟人化中，这被生活中各种境遇的关键所在所占据，

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [mə'rælətɪ] , ['vestɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['kɔːrtli] [ə'taɪər] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['æbstrækt][ə'taɪər]

philosophic	morality	,	vested	usually	in	courtly	attire	;	I	would	not	say	abstract	attire
哲学	道德	,	既得权益	通常	在	宫廷式	服装	;	我	会	不是	说	抽象的	服装

,

,

,

哲学意义上的道德，通常以宫廷服饰来体现；我不会说是抽象的服饰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪz] [tuː] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

for	the	clean	-	cut	character	it	bears	is	too	strictly	defined	(	for	the	sake	of
为了	这	干净的	-	切	特点	它	熊	是	也	严格	定义	(	为了	这	清酒	的

[ðæt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɑːrt]) [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,

that	Artist's	art	)	for	such	an	impression	to	be	born	,
那	艺术家的	艺术	)	为了	这样的	一个	印象	到	是	出生	,

因为它的简洁明了的性格特征过于严格（为了那位艺术家的艺术创作），以至于无法产生这样的印象。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɜːrk][baɪ] ['sentɪmənt] , [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] .

or	even	to	lurk	by	sentiment	,	there	beneath	.
或者	甚至	到	潜伏	经过	情绪	,	那里	下面	.

或者甚至可以潜藏在情感之下。

[ðə; ði] [moʊld] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪz] [maɪ'nuːtli] ['fæʃnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [wʊd] ,

The	mould	employed	at	all	times	is	minutely	fashioned	,	as	a	sculptor	would	,
这	模具	受雇	在	全部	时代	是	精确到分钟	造型	,	作为	一个	雕塑家	会	,

所用的模具都是像雕塑家那样精心制作的。

[baɪ] [investiŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

by	investing	his	model	with	a	code	of	spirituality	,	inspired	with	fire	,
经过	投资	他的	模型	和	一个	代码	的	灵性	,	灵感	和	火	,

他将一种源于火焰的精神准则赋予了他的模型，

[wɪtʃ] [in'dauz] ['fliːtɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][lendz]['ɔːlsoʊ]

which	epicureanly	endows	fleeting	emotion	with	a	voice	,	and	vitality	lends	also
哪个	伊壁鸠鲁式的	赋予	转瞬即逝	情感	和	一个	嗓音	,	和	活力	借贷	还

[tuː; tə]['dɪstənt] - [riːtʃɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɛndz] :

to	distant	-	reaching	invisible	ends	:
到	遥远	-	到达	无形的	结束	:

它以享乐主义的方式赋予转瞬即逝的情感以声音，而活力也使其服务于深远的、无形的目标：

['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ælkəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [tuː] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

hinting	that	the	picturesque	alchemy	of	music	is	potential	too	in	reaching	and
暗示	那	这	如画	炼金术	的	音乐	是	潜在的	也	在	到达	和

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['loʊər] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['pæʃ(ə)n] ,

touching	the	lower	chords	of	animal	passion	,
接触	这	降低	和弦	的	动物	热情	,

这暗示着音乐的奇妙魔力也具有触及和激发动物本能激情的潜力。

[wer] ['muːvmənt] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] [laɪt] [rɪ'dʌndənt] .

where	movement	is	rapid	and	light	redundant	.
在哪里	移动	是	迅速的	和	光	多余的	.

动作迅速且光线不足。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['raɪtər] [hiːvd] ['evər][tuː; tə]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

The	breast	of	the	thoughtful	writer	heaved	ever	to	animal	instincts
这	胸部	的	这	周到	作家	喘息	曾经	到	动物	本能

[wɪ'ðaʊt] ['meʒər] [ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleks] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

without	measure	in	extolling	the	complex	phases	of	court	,
没有	措施	在	赞扬	这	复杂的	阶段	的	法庭	,

这位深思熟虑的作家，在赞美宫廷的复杂运作时，内心深处却始终涌动着动物般的本能。

[ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] .

ecclesiastic	,	and	domestic	oligarchy	.
牧师	,	和	国内的	寡头政治	.

教会寡头政治和国内寡头政治。

['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [səb'dʒʌŋkʃn] [raɪz][ænd; ənd] ['piːsfəli] [sɪŋk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

Statesmanship	and	subjunction	rise	and	peacefully	sink	together	,	and	in	his
政治家风范	和	子句	上升	和	和平地	下沉	一起	,	和	在	他的

[mæg'netɪk] [tʌtʃ] ,

magnetic	touch	,
磁的	触碰	,

政治家风范与臣服之道同起同落，在他的魅力触碰下，

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [hɑːr'moʊniəsli] [ˌkoʊə'les] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bæləns] .

are	made	to	harmoniously	coalesce	in	the	political	balance	.
是	制成	到	和谐地	合并	在	这	政治的	平衡	.

旨在和谐地融合于政治平衡之中。

['ʃɔːrtˌhaʊs] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] - [foʊld][ɔːr]['duːəl]

Shorthouse	the	author	,	a	believer	in	,	a	champion	was	of	two	-	fold	or	dual
肖特豪斯	这	作者	,	一个	信徒	在	,	一个	冠军	曾是	的	二	-	折叠	或者	双重的

['kɑːzmoʊs] :

cosmos	:
宇宙	:

作者肖特豪斯是二元宇宙论的信奉者和拥护者：

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [sens] ['biːɪŋ] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd] [rɔːt] [ə'pɑːn][ɪn]['sɪŋgjələr]['kɑːnsələr]

his	colour	sense	being	susceptible	to	and	wrought	upon	in	singular	consular
他的	颜色	感觉	存在	易受影响的	到	和	锻	之上	在	单数	领事

[kən'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['dɔgməz][ʌv; əv][ɪts] [kriːd] ,

consistence	with	the	effulgent	dogmas	of	its	creed	,
浓度	和	这	光辉灿烂的	教条	的	它是	信条	,

他的色彩感知能力受到其信条中那些光辉灿烂的教条的独特影响和塑造，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] ['sentoʊ][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [skuːlz]

and	in	alliance	with	the	spirit	of	the	cinque	cento	Italian	Renaissance	Schools
和	在	联盟	和	这	精神	的	这	五	百	意大利语	复兴	学校

[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

of	Painting	and	Architecture	.
的	绘画	和	建筑学	.

并与五百意大利文艺复兴时期绘画和建筑学派的精神相契合。

['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][ə'dept][aɪ'diːəz] , [æt; ət][taɪmz]['fænsɪf(ə)l] ,

Practically	speaking	,	he	conceived	a	train	of	adept	ideas	,	at	times	fanciful	,
几乎	请讲	,	他	构思	一个	火车	的	熟练	想法	,	在	时代	奇幻的	,

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz]['mɔːrbɪd] ,

and	at	times	morbid	,
和	在	时代	病态的	,

实际上，他构思了一系列精妙的想法，有时天马行空，有时病态诡谲。

[træns'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'drɔɪtli] [baɪ][ə'dept] [iks'kəːʃənz] [ʌv; əv] [krɔːs] - [lɪt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

transforming	them	adroitly	by	adept	excursions	of	cross	-	lit	introspection	,
转变	他们	巧妙地	经过	熟练	短途旅行	的	叉	-	点燃	内省	,

[əkˌsentʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['mænjuəl] [kə'res] ,

accentuation	,	and	by	dint	of	manual	caress	,
重音	,	和	经过	凹痕	的	手动的	抚摸	,

通过巧妙的交叉光线下的内省、强调和手工抚摸，将它们巧妙地改变。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['pleɪɚz] [ə'pɑːn] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] .

as	the	first	of	players	upon	stringed	instruments	.
作为	这	第一的	的	玩家	之上	弦	仪器	.

作为最早的弦乐器演奏者。

['mjuːzɪk] , [aɪ] [wʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ɪn'fɜːr] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['ræliɪŋ] ['fiːtʃər] , [ʌv; əv]

Music	,	I	would	apologetically	infer	,	being	the	middle	,	the	rallying	feature	,	of
音乐	,	我	会	带着歉意地	推断	,	存在	这	中间	,	这	集结	特征	,	的

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [vɜːr'boʊs][ə'pɑːlədʒi] .

Mr	.	J	.	H	.	Shorthouse's	verbose	apology	.
先生	.	J	.	H	.	-	冗长	道歉	.

恕我直言，音乐是 JH Shorthouse 先生冗长道歉的核心，也是凝聚人心的特色。

[ɪf] ['fɪkʃəˌnaɪzɪŋ] [ɪn][proʊz] , [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [briːf] ['ɔrɪndʒ] - [hjʊd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['iːθər] ;

If	fictionizing	in	prose	,	he	writes	with	brief	orange	-	hued	flashes	of	liquid	ether	;
如果	虚构	在	散文	,	他	写	和	简短的	橙子	-	有色	闪光灯	的	液体	醚	;

如果用散文进行虚构创作，他的文字就像是短暂的橙色液态乙醚闪现；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [ɔːl][bʌt; bət] , [briːf] [spæn] .

each	of	short	,	all	but	,	brief	span	.
每个	的	短的	,	全部	但	,	简短的	跨度	.

每一个都很短，几乎都是短暂的。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [lɔː] [æz; əz]

Characteristically	,	he	belongs	to	the	same	school	and	unapproachable	law	as
典型地	,	他	属于	到	这	相同的	学校	和	难以接近	法律	作为

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːrgənɪst] - [kəm'poʊzər] ,

the	French	organist	-	composer	,
这	法语	管风琴师	-	作曲家	,

他的典型特征是，他与那位法国管风琴演奏家兼作曲家属于同一学派，遵循着同一难以接近的法则。

[siː] . [em] . ['wɪdɔːr] : ['strɪndʒənt] , ['petʃələnt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [friː] [ʌn'kəːbd] ['metrənoʊm] [taɪm] ,

C	.	M	.	Widor	:	stringent	,	petulant	observance	of	free	uncurbed	metronome	time	,
C	.	M	.	维多尔	:	严格	,	任性的	观察	的	自由的	不受约束	节拍器	时间	,

['ælaɪd][tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk] ['hændlɪŋ] ;

allied	to	picturesque	handling	;
盟军	到	如画	处理	;

CM Widor：严格、任性地遵守自由不受约束的节拍器时间，并辅以富有诗意的处理方式；

[ˌpʌŋktʃu'ælətɪ][ʌv; əv]['taɪd(ə)l]['kɑːnsɔːrt]['rɪdʒɪdlɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] , [wen] [iːtʃ] , [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

punctuality	**of**	**tidal**	**consort**	**rigidly**	**regarding**	**,**	**when**	**each**	**,**	**the**	**one**	**to**	**the**	**other**
准时	的	潮汐	配偶	严格地	关于	, 什么时候		每个	,	这	一	到	这	其他

,

,

,

潮汐伴侣的准时性严格地对待彼此，当彼此相遇时，

[lɪŋkt] ; [les] [ə; eɪ] [ker] , [baɪ]['vɜːrtʃuəs][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪrɪk] ['meʒər] .

linked	**;**	**less**	**a**	**care**	**,**	**by**	**virtuous**	**intuition**	**displaying**	**for**	**lyric**	**measure**	**.**
链接	; 较少的		一个	关心	, 经过		有德行的	直觉	显示	为了	歌词	措施	.

关联；较少关注，凭借美德直觉展现抒情韵律。

[ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ænd; ənd] ['piːkəntli] [ɪ'vɪns] [sə'lɪndrɪk(ə)l]

The	**writings**	**of**	**Nathaniel**	**Hawthorne**	**more**	**forcibly**	**and**	**piquantly**	**evince**	**cylindrical**
这	著作	的	纳撒尼尔	霍桑	更多的	强制	和	辛辣地	表明	圆柱体

[floʊ] ,

flow	**,**
流动	,

纳撒尼尔·霍桑的作品更有力、更生动地展现了圆柱形的流畅性。

[ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n][wɪð; wɪθ] [les] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [kədævr] , [fə'stɪdiəs] [tʌtʃ] ;

and	**strike**	**at**	**the**	**object**	**lesson**	**with**	**less**	**artificial**	**,**	**cadavre**	**,**	**fastidious**	**touch**	**;**
和	罢工	在	这	目的	课	和	较少的	人造的	,	尸体	,	挑剔	触碰	;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ʃɔːrtˌhaʊs] ,

but	**Mr**	**.**	**Shorthouse**	**,**
但	先生	.	肖特豪斯	,

并以不那么矫揉造作、死气沉沉、吹毛求疵的方式去诠释这个寓意深刻的案例；但是肖特豪斯先生，

['spiːkɪŋ] ['strɪktli] , [æz; əz][tuː; tə]['tempər][ænd; ənd]['tempoʊ][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['rʌgɪd] ;

speaking	**strictly**	**,**	**as**	**to**	**temper**	**and**	**tempo**	**is**	**a**	**trifle**	**more**	**rugged**	**;**
请讲	严格	,	作为	到	脾气	和	速度	是	一个	琐事	更多的	崎岖	;

严格来说，就脾气和节奏而言，它稍微粗犷一些；

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spens] ['sʌfərd] [hiː; hi][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] ,

and	**never**	**a**	**shadow**	**of**	**suspense**	**suffered**	**he**	**to**	**stir**	**a**	**hand's**	**breadth**	**,**
和	绝不	一个	阴影	的	悬念	遭受	他	到	搅拌	一个	手的	宽度	,

他丝毫没有让一丝悬念流露出来，哪怕是一掌宽的距离。

[ðæt] [ɪz] , [rest] - [twɪkst][poʊ'etɪk]['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd] [daʊt] , [lest][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] [end][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] -

that	**is**	**,**	**rest**	**'**	**twixt**	**poetic**	**certainty**	**and**	**doubt**	**,**	**lest**	**the**	**ultimate**	**end**	**should**	**all**	**-**
那	是	,	休息	-	中间	诗意的	肯定	和	怀疑	,	免得	这	最终的	结尾	应该	全部	-

[ə'teɪnəb(ə)l][biː; bi][ɔːr][nɑːt] .

attainable	**be**	**or**	**not**	**.**
可实现的	是	或者	不是	.

也就是说，在诗意的确定性和怀疑之间保持平衡，以免最终目标是否能够完全实现。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərəri] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ,

For	**freedom**	**from**	**this**	**,**	**and**	**other**	**literary**	**ambiguity**	**,**
为了	自由	从	这	,	和	其他	文学	歧义	,

为了摆脱这种以及其他文学上的歧义，

[jet] ['nevər] ['mænifestiŋ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [hɪm'self][ɪn][proʊz][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd]

yet	**never**	**manifesting**	**anxiety**	**of**	**freeing**	**himself**	**in**	**prose**	**from**	**its**	**insidious**	**and**
然而	绝不	显现	焦虑	的	释放	他自己	在	散文	从	它是	阴险	和

['ɑːrbɪtreri] [rɪ'streɪnt] ,

arbitrary	**restraint**	**,**
随意的	克制	,

然而，他从未表现出想要在散文中摆脱这种隐蔽而武断的束缚的焦虑。

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz]['trædʒɪkl] , ['sʌt(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] " [kə'nekʃ(ə)n] , " [li'eɪzɑːn] ;

I	attribute	his	tragical	,	subtle	,	gentle	power	of	"	connection	,	"	liaison	;
我	属性	他的	悲剧	,	微妙的	,	温和的	力量	的	"	联系	,	"	联络	;

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] ;

feeling	for	time	;
感觉	为了	时间	;

我将他悲剧性的、微妙的、温柔的"联系"、联络和对时间的感知的力量归功于此;

['plænəteri] [taɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['luːnər][taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , ['soʊlər][taɪm] ; ['disə'lauɪŋ] ,

planetary	time	,	be	it	lunar	time	,	sometimes	unmistakably	,	solar	time	;	disallowing	,
行星	时间	,	是	它	月球	时间	,	有时	毫无疑问	,	太阳的	时间	;	不允许	,

[baɪ]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʌtʃ] ,

by	potency	of	sentimental	touch	,
经过	效力	的	感伤的	触碰	,

行星时间，无论是月相时间，有时也无疑是太阳时间；因感伤的力量而禁止，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rʌptʃər] , [tuː; tə]['lɪŋgər] .

a	sense	of	rupture	,	to	linger	.
一个	感觉	的	破裂	,	到	萦绕	.

一种断裂感，挥之不去。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [striːm] [baɪ][mjuːt] [kəm'pærɪsn] , [pər'sʊ] [ɪts] [kɔːrs] [ʌn'weɪvərɪŋ] ; [ˌɪntə'rʌptɪd]

A	noble	stream	by	mute	comparison	,	pursuing	its	course	unwavering	;	interrupted
一个	高贵	溪流	经过	沉默的	比较	,	追求	它是	课程	坚定不移	;	中断

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

but	now	and	again	,
但	现在	和	再次	,

与静默的溪流相比，它宛如一条高贵的河流，坚定不移地奔流不息；虽偶尔也会中断，但依然如此。

[tuː; tə][ðə; ði][væst] [ɪk'spænsɪv] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪplinəs] , [ʌv; əv]['juːnəti] .

to	the	vast	expansive	ocean	of	shapeliness	,	of	unity	.
到	这	广阔的	广阔的	海洋	的	形状	,	的	统一	.

通往广阔无垠的优美海洋，通往统一的海洋。

[dʒeɪ] . ['ætˌwʊəd] . ['sleɪtər] ,

J	.	ATWOOD	.	SLATER	,
J	.	阿特伍德	.	斯莱特	,

J. ATWOOD.SLATER,

['priːmiəm] ['hoʊldər] & ['medəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts] , ['lʌndən] .

Premium	Holder	&	Medallist	of	the	Royal	Academy	of	Arts	,	London	.
优质的	持有者	&	奖牌获得者	的	这	皇家	学院	的	艺术	,	伦敦	.

伦敦皇家艺术学院高级会员及奖章获得者。

[hɪl] [saɪd] , ['kɑːθəm] [hɪl] , ['brɪstl] .

Hill	Side	,	Cotham	Hill	,	Bristol	.
爬坡道	边	,	科瑟姆	爬坡道	,	布里斯托尔	.

布里斯托尔，科瑟姆山，希尔赛德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神